



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

09-01-2003

09-01-2003

14:15 uur

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Samengevoegde vragen van	1
- de heer Ludo Van Campenhout aan de eerste minister over "de resultaten van het overleg tussen de Belgische en de Nederlandse regering in verband met het Scheldeverdrag en de IJzeren Rijn" (nr. P129)	1
- de heer Luc Sevenhans aan de eerste minister over "de gesprekken over de IJzeren Rijn" (nr. P130)	1
<i>Sprekers: Ludo Van Campenhout, Luc Sevenhans, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	

Vraag van de heer Danny Pieters aan de eerste minister over "de federale of gemeenschapsbevoegdheid inzake duur en inhoud van de universitaire opleidingen" (nr. P141)	4
--	---

Sprekers: Danny Pieters, Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Actualiteitsdebat	6
Samengevoegde vragen van	6
- de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over "het leger als steun en versterking van de politiediensten" (nr. P131)	6
- de heer Pieter De Crem aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over "het voorstel om het leger in te zetten voor politietaken" (nr. P132)	6
- de heer Luc Sevenhans aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over "het voorstel om het leger in te zetten voor politietaken" (nr. P133)	6
- de heer Geert Bourgeois aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over "de plannen om militairen veiligheidstaken te laten vervullen" (nr. P134)	6
- de heer Richard Fournaux aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over "het leger ten dienste van de politie" (nr. P135)	6
- de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over "het verrichten van politietaken door militairen" (nr. P136)	6

Sprekers: Stef Goris, Peter Vanhoutte, Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie, Pieter De Crem, Luc Sevenhans, Geert Bourgeois, Richard Fournaux, Ludwig Vandenhove, Claude Eerdekens, voorzitter van de PS-fractie, Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, Raymond Langendries, voorzitter van de cdH-fractie, André Flahaut, minister van

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Questions jointes de	1
- M. Ludo Van Campenhout au premier ministre sur "les résultats de la concertation entre les gouvernements belge et néerlandais à propos du Traité de l'Escaut et du Rhin de fer" (n° P129)	1
- M. Luc Sevenhans au premier ministre sur "les discussions relatives au Rhin de fer" (n° P130)	1

Orateurs: Ludo Van Campenhout, Luc Sevenhans, Guy Verhofstadt, premier ministre

Question de M. Danny Pieters au premier ministre sur "la compétence - fédérale ou communautaire - en ce qui concerne la durée et le contenu des études universitaires" (n° P141)	4
--	---

Orateurs: Danny Pieters, Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Débat d'actualité	6
Questions jointes de	6
- M. Daniel Bacquelaine au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Défense sur "l'armée, force d'appui et de renfort pour les services de police" (n° P131)	6
- M. Pieter De Crem au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Défense sur "la proposition de recourir à l'armée pour des tâches de police" (n° P132)	6
- M. Luc Sevenhans au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Défense sur "la proposition de recourir à l'armée pour des tâches de police" (n° P133)	6
- M. Geert Bourgeois au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Défense sur "les projets tendant à confier à des militaires des tâches de sécurité" (n° P134)	6
- M. Richard Fournaux au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Défense sur "l'armée au service de la police" (n° P135)	6
- M. Ludwig Vandenhove au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Défense sur "la mise en oeuvre de tâches policières par des militaires" (n° P136)	6

Orateurs: Stef Goris, Peter Vanhoutte, Daniel Bacquelaine, président du groupe MR, Pieter De Crem, Luc Sevenhans, Geert Bourgeois, Richard Fournaux, Ludwig Vandenhove, Claude Eerdekens, président du groupe PS, Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, Raymond Langendries, président du groupe cdH, André Flahaut, ministre de la Défense

Landsverdediging

Vraag van mevrouw Els Van Weert aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de slechte beveiliging van de dienstwapens van de politie" (nr. P137)	25	Question de Mme Els Van Weert au ministre de l'Intérieur sur "l'insuffisance des mesures de sécurité relatives aux armes de service de la police (n° P137)	25
Sprekers: Els Van Weert, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken		Orateurs: Els Van Weert, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	
Vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de conclusies die de minister trekt uit de evaluatie van de politiehervorming door de Senaatscommissie Binnenlandse Zaken" (nr. P138)	27	Question de M. Tony Van Parys au ministre de l'Intérieur sur "les conclusions que tire le ministre de l'évaluation de la réforme des services de police par la commission de l'Intérieur du Sénat" (n° P138)	27
Sprekers: Tony Van Parys, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken		Orateurs: Tony Van Parys, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	
Vraag van de heer Vincent Decroly aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het onderzoek dat de afgifte van het getuigenschrift van goed zedelijk gedrag voorafgaat voor de opvoedende beroepen" (nr. P139)	29	Question de M. Vincent Decroly au ministre de l'Intérieur sur "l'enquête préalable à la délivrance du certificat de bonne vie et mœurs pour les professions relevant de l'éducation" (n° P139)	29
Sprekers: Vincent Decroly, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken		Orateurs: Vincent Decroly, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	
Vraag van de heer Hugo Coveliers aan de minister van Justitie over "de herbenoeming van de leden van de Kansspelcommissie" (nr. P140)	31	Question de M. Hugo Coveliers au ministre de la Justice sur "la nouvelle nomination des membres de la Commission des jeux de hasard" (n° P140)	31
Sprekers: Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie, Marc Verwilghen , minister van Justitie		Orateurs: Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
Vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "cannabis voor medicinale doeleinden gelegaliseerd" (nr. P142)	33	Question de M. Jacques Germeaux au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la légalisation du cannabis à des fins médicinales" (n° P142)	33
Sprekers: Jacques Germeaux, Jef Tavernier , minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, Hans Bonte, Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie, Francis Van den Eynde		Orateurs: Jacques Germeaux, Jef Tavernier , ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, Hans Bonte, Yves Leterme , président du groupe CD&V, Francis Van den Eynde	
Samengevoegde vragen van	35	Questions jointes de	35
- mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de lawaaihinder en de veiligheid tengevolge van de gewijzigde vliegroutes" (nr. P143)	35	- Mme Frieda Brepoels à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la nuisance sonore et la sécurité à la suite de la modification des couloirs aériens" (n° P143)	35
- de heer Hans Bonte aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de nachtvluchten" (nr. P144)	35	- M. Hans Bonte à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les vols de nuit" (n° P144)	35
Sprekers: Frieda Brepoels , voorzitter van de VU&ID-fractie, Hans Bonte, Jef Tavernier , minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu		Orateurs: Frieda Brepoels , présidente du groupe VU&ID, Hans Bonte, Jef Tavernier , ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement	
Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het niet-functioneren van de nieuwe dubbeldektreinen in Vlaanderen" (nr. P145)	39	Question de M. Francis Van den Eynde à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le non-fonctionnement des nouveaux trains à double étage en Flandre"	39

Sprekers: **Francis Van den Eynde, Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

(n° P145)

Orateurs: **Francis Van den Eynde, Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Regeling van de werkzaamheden	42	Ordre des travaux	42
<i>Sprekers:</i> Frieda Brepoels , voorzitter van de VU&ID-fractie, Francis Van den Eynde, Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie, Gerolf Annemans, Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie, Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie		<i>Orateurs:</i> Frieda Brepoels , présidente du groupe VU&ID, Francis Van den Eynde, Yves Leterme , président du groupe CD&V, Gerolf Annemans, Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale	
WETSONTWERP	45	PROJET DE LOI	45
Wetsontwerp houdende derde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2002 (2145/1 tot 4)	45	Projet de loi contenant le troisième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2002. (2145/1 à 4)	45
<i>Beperkte algemene bespreking</i>	45	<i>Discussion générale limitée</i>	45
<i>Sprekers:</i> Yves Leterme , rapporteur, Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie		<i>Orateurs:</i> Yves Leterme , rapporteur, Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	52	<i>Discussion des articles</i>	52
Inoverwegingneming van voorstellen	52	Prise en considération de propositions	52
GEHEIME STEMMING OVER DE NATURALISATIES	53	SCRUTIN SUR LES NATURALISATIONS	53
Rouw hulde	54	Eloge funèbre	54
<i>Spreker:</i> Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie		<i>Orateur:</i> Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale	
NAAMSTEMMINGEN	54	VOTES NOMINATIFS	54
Wetsontwerp houdende derde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2002 (2145/1)	54	Projet de loi contenant le troisième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2002. (2145/1)	54
Goedkeuring van de agenda	54	Adoption de l'agenda	54
GEHEIME STEMMING OVER DE NATURALISATIES (VOORTZETTING)	55	SCRUTIN SUR LES NATURALISATIONS (CONTINUATION)	55
VOORSTELLEN VAN NATURALISATIEWET	55	PROPOSITIONS DE LOI DE NATURALISATION	55
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de bij koninklijk besluit van 14 december 1932 gecoördineerde wetten op de verwerving, het verlies en de verkrijging van de nationaliteit (deel A) (2173/2)	55	Proposition de loi de naturalisation accordée en application des lois coordonnées par l'arrêté royal du 14 décembre 1932 sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité (partie A) (2173/2)	55
<i>Bespreking van de artikelen</i>	55	<i>Discussion des articles</i>	55
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (2173/2)	56	Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers en instituant le Code de la nationalité belge (partie B) (2173/2)	56
<i>Bespreking van de artikelen</i>	56	<i>Discussion des articles</i>	56
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het	56	Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la	56

Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel C) (2173/2)

<i>Bespreking van de artikelen</i>	56
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel D) (2173/2)	56
<i>Bespreking van de artikelen</i>	56
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel E) (2173/2)	56
<i>Bespreking van de artikelen</i>	57
NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	57

Spreker: Hagen Goyvaerts

Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de bij koninklijk besluit van 14 december 1932 gecoördineerde wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit (deel A) (2173/2)	58
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (2173/2)	59
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel C) (2173/2)	59
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel D) (2173/2)	59
Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel E) (2173/2)	60

Spreker: Jan Mortelmans

Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Naturalisaties van de dossiers die in haar verslag nr. 2173/1 op bladzijden 4 tot 16 zijn opgenomen	60
---	----

Spreker: Simonne Creyf

BIJLAGE	63
STEMMINGEN	63
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	63
INTERNE BESLUITEN	65
PARLEMENTAIRE OVERLEGCOMMISSIE	65
BESLUITEN	65
INTERPELLATIEVERZOEKEN	65
INGEKOMEN	65
VOORSTELLEN	68
VERZOEK OM ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE	68
INOVERWEGINGNEMINGEN	68

nationalité belge (partie C) (2173/2)

<i>Discussion des articles</i>	56
Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie D) (2173/2)	56
<i>Discussion des articles</i>	56
Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie E) (2173/2)	57
<i>Discussion des articles</i>	57
VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	57

Orateur: Hagen Goyvaerts

Proposition de loi de naturalisation accordée en application des lois coordonnées par l'arrêté royal du 14 décembre 1932 sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité (partie A) (2173/2)	58
Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers en instituant le Code de la nationalité belge (partie B) (2173/2)	59
Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie C) (2173/2)	59
Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie D) (2173/2)	59
Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1er mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie E) (2173/2)	60

Orateur: Jan Mortelmans

Proposition de rejet faite par la commission des Naturalisations en ce qui concerne les dossiers repris dans son rapport n° 2173/1, aux pages 4 à 16	60
--	----

Orateur: Simonne Creyf

ANNEXE	63
VOTES	63
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	63
DECISIONS INTERNES	65
COMMISSION PARLEMENTAIRE DE CONCERTATION	65
DECISIONS	65
DEMANDES D'INTERPELLATION	65
DEMANDES	65
PROPOSITIONS	68
DEMANDE D'AVIS AU CONSEIL D'ETAT	68
PRISES EN CONSIDERATION	68

TOELATING TOT DRUKKEN	69	AUTORISATION D'IMPRESSION	69
INGETROKKEN	70	RETRAIT	70
MEDEDELINGEN	70	COMMUNICATIONS	70
COMMISSIES	70	COMMISSIONS	70
VERSLAGEN	70	RAPPORTS	70
SENAAT	71	SENAT	71
OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	71	PROJETS DE LOI TRANSMIS	71
AANGENOMEN WETSONTWERPEN	72	PROJETS DE LOI ADOPTES	72
GEAMENDEERDE WETSONTWERPEN	72	PROJETS DE LOI AMENDES	72
EVOCATIE	73	EVOCATION	73
ADVIEZEN VAN DE RAAD VAN STATE BETREFFENDE	73	AVIS DU CONSEIL D'ETAT CONCERNANT DES	73
WETSVORSTELLEN VAN DE SENAAAT		PROPOSITIONS DE LOI DU SENAT	
REGERING	74	GOUVERNEMENT	74
INGEDIENDE WETSONTWERPEN	74	DEPOT DE PROJETS DE LOI	74
Algemene uitgavenbegroting	74	Budget général des dépenses	74
ANTWOORDEN VAN DE REGERING OP RESOLUTIES	75	REPONSES DU GOUVERNEMENT AUX RESOLUTIONS	75
VAN DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS		DE LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS	
ARBITRAGEHOF	75	COUR D'ARBITRAGE	75
ARRESTEN	76	ARRETS	76
BEROEPEN TOT Vernietiging	79	RECOURS EN ANNULATION	79
PREJUDICIËLE VRAGEN	80	QUESTIONS PREJUDICIELLES	80
REKENHOF	83	COUR DES COMPTES	83
BOEK VAN OPMERKINGEN	83	CAHIER D'OBSERVATIONS	83
INRICHTING VAN EEN INTERNATIONAAL	83	INSTALLATION D'UN CENTRE DE PRESSE	83
PERSCENTRUM IN HET RESIDENCE PALACE TE		INTERNATIONAL AU RESIDENCE PALACE A	
BRUSSEL		BRUXELLES	
JAARVERSLAGEN EN _REKENINGEN	84	RAPPORTS ET COMPTES ANNUELS	84
AMORTISATIEKAS	84	CAISSE D'AMORTISSEMENT	84
ALGEMENE ADMINISTRATIE VAN DE BELASTINGEN	84	ADMINISTRATION GENERALE DES IMPOTS	84
TOEZICHTSCOMITE BIJ DE KRUISPUNTBANK VAN DE	84	COMITE DE SURVEILLANCE PRES LA BANQUE-	84
SOCIALE ZEKERHEID		CARREFOUR DE LA SECURITE SOCIALE	
TEGEMOETKOMINGEN AAN PERSONEN MET EEN	85	ALLOCATIONS AUX PERSONNES HANDICAPEES	85
HANDICAP			
RESOLUTIES	85	RESOLUTIONS	85
EUROPEES PARLEMENT	85	PARLEMENT EUROPEEN	85
MOTIES	85	MOTIONS	85
ADVIES	86	AVIS	86
CENTRALE RAAD VOOR HET BEDRIJFSLEVEN	86	CONSEIL CENTRAL DE L'ECONOMIE	86
HOGHE RAAD VOOR DE JUSTITIE	86	CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE	86
VARIA	86	DIVERS	86
ASSEMBLEE VAN DE WEST-EUROPESE UNIE –	86	ASSEMBLEE DE L'UNION DE L'EUROPE	86
EUROPESE INTERIMAIERE VERGADERING VOOR DE		OCCIDENTALE – ASSEMBLEE EUROPEENNE	
VEILIGHEID EN DE DEFENSIE – AANGENOMEN		INTERIMAIERE DE LA SECURITE ET DE LA DEFENSE –	
TEKSTEN		TEXTES ADOPTES	
HOF VAN BEROEP TE BRUSSEL – PLECHTIGE	87	COUR D'APPEL DE BRUXELLES – AUDIENCE	87
OPENZITTING VAN 2 SEPTEMBER 2002		SOLENNELLE DE RENTREE DU 2 SEPTEMBRE 2002	

PLENUMVERGADERING**SÉANCE PLÉNIÈRE**

van

du

DONDERDAG 9 JANUARI 2003

JEUDI 9 JANVIER 2003

14:15 uur

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Guy Verhofstadt, Antoine Duquesne.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Je vous souhaite un trimestre fructueux et constructif. Met mijn goede wensen ook een opbouwende en gemotiveerde, laat ons zeggen, driemaandelijke.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Berichten van verhindering
Excusés

Danny Pieters, wegens ambtsplicht / pour devoirs de mandat,
Eric van Weddingen, Jan Peeters, Marc Van Peel, wegens ziekte / pour raison de santé;
Paul Tant, met zending / en mission,
Charles Janssens, Yvon Harmegnies, met zending buitenslands / en mission à l'étranger;
Georges Clerfayt, Raad van Europa / Conseil de l'Europe,
Bert Schoofs, verhinderd / empêché.

Mondelinge vragen**Questions orales****01** **Samengevoegde vragen van**

- de heer Ludo Van Campenhout aan de eerste minister over "de resultaten van het overleg tussen de Belgische en de Nederlandse regering in verband met het Scheldeverdrag en de IJzeren Rijn" (nr. P129)

- de heer Luc Sevenhans aan de eerste minister over "de gesprekken over de IJzeren Rijn" (nr. P130)

01 **Questions jointes de**

- M. Ludo Van Campenhout au premier ministre sur "les résultats de la concertation entre les gouvernements belge et néerlandais à propos du Traité de l'Escaut et du Rhin de fer" (n° P129)

- M. Luc Sevenhans au premier ministre sur "les discussions relatives au Rhin de fer" (n° P130)

01.01 **Ludo Van Campenhout** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, u kondigde deze week terecht aan om een arbitrageprocedure te overwegen ten aanzien van Nederland

01.01 **Ludo Van Campenhout** (VLD): Cette semaine, le premier ministre a annoncé, avec raison,

met betrekking tot het opnieuw in gebruik nemen van de IJzeren Rijn. Er zijn in het verleden inderdaad verdragen met Nederland daaromtrent afgesloten, ook met betrekking tot de Schelde. Er zijn – op basis van goede trouw – verschillende verdragen en overeenkomsten met Nederland gesloten, onder andere het memorandum of understanding, waarin Nederland toestond eerst voorlopig – in afwachting van een milieueffectenrapport – en daarna definitief de IJzeren Rijn opnieuw in gebruik te nemen. De laatste twee jaar moeten wij vaststellen dat zowel de verdragen als de afspraken die daarover zijn gemaakt, door Nederland niet loyaal werden ingevuld. Momenteel is de IJzeren Rijn nog steeds niet in gebruik.

U verklaarde deze week een arbitrageprocedure te overwegen. Ik wou u vragen hoe u die procedure met Nederland concreet denkt in te vullen. Ik wou u er ook op wijzen dat een arbitrageprocedure vaak nog veel tijd in beslag kan nemen, vooral wanneer de tegenpartij niet te goeder trouw is. Ik meen dat we kunnen vaststellen dat de Nederlanders met betrekking tot de IJzeren Rijn niet echt te goeder trouw zijn. Er zijn ook andere procedures bij de Europese Commissie, gebaseerd op het mededingingsrecht. Er zijn nog andere procedures voor het niet volgen van verdragen. Ik wou u vragen hoe u denkt deze in te zetten. Ik wil u niet alleen wijzen op het belang van de heractivering van de IJzeren Rijn, maar ook op de problematiek inzake de Schelde. Als de Nederlanders de verdragen over de IJzeren Rijn niet honoreren, dreigt hetzelfde gevaar met de verdieping van de Schelde. Het economisch belang van de verdieping van de Schelde is natuurlijk nog onnoemelijk veel groter dan het heractiveren van de IJzeren Rijn.

01.02 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, dat was een vriendelijke opmerking van de heer Van Campenhout. Nu is iemand van de oppositie aan de beurt. De verkiezingen zijn in aantocht, mijnheer de eerste minister, ik denk dat het moment is aangebroken om u een keer te herinneren aan een aantal beloftes die u hebt gedaan. U weet nog dat u de vorige keer bent verkozen in Antwerpen en dat u alles dankt aan Antwerpen. Wie aan Antwerpen denkt, denkt aan de haven van Antwerpen en aan de IJzeren Rijn. Eén van uw strafste uitspraken was in het jaar 2000, mijnheer de eerste minister, toen u zei dat u er op een snelle en efficiënte wijze voor zou zorgen dat binnen de zes maand treinen zouden rijden over de IJzeren Rijn.

We zijn nu reeds 2003 en we wachten nog allemaal. In 2000 kreeg u groot applaus in Antwerpen, want als de heer Verhofstadt iets belooft, doet hij dat ook meestal, zo nu en dan, toch al eens een keer. Blijkbaar loopt er echter in dit dossier duidelijk iets fout. U hebt als premier toch nog enig schaamtegevoel, want u hebt toch nog geprobeerd op verdeckte wijze met uw collega Balkenende overleg te plegen en na te gaan of hij eventueel bereid zou zijn een internationale arbitrage te aanvaarden. Ik heb begrepen dat het antwoord zeer teleurstellend was. Mijnheer de eerste minister, u hebt een duidelijk engagement genomen in de IJzeren Rijn, het is nu tijd dat u duidelijk eens wat laat zien. U hebt nog vier maanden de tijd. Mijn vraag is duidelijk: wanneer rijden er treinen over de IJzeren Rijn?

01.03 Eerste minister Guy Verhofstadt: Mijnheer de voorzitter, ik wil

sa volonté d'entamer une procédure d'arbitrage internationale à l'égard des Pays-Bas. Ceux-ci, en effet, n'exécutent ni les Traités sur la protection de l'Escaut, ni les accords conclus dans le cadre du "memorandum of understanding" sur le Rhin de fer. Comment le premier ministre envisage-t-il cette procédure qui pourrait être très longue, en raison principalement de la mauvaise volonté affichée par les Néerlandais en ce qui concerne le Rhin de fer. D'autres procédures internationales sont possibles, notamment devant la Commission européenne. Comment le premier ministre les conçoit-il, le cas échéant? Si les Pays-Bas n'honorent pas les accords relatifs au Rhin de fer, la même menace pèse sur les traités relatifs à l'approfondissement de l'Escaut, qui revêtent une importance économique beaucoup plus grande encore.

01.02 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): L'évocation d'Anvers fait penser au port et au Rhin de fer. En 2000, le premier ministre avait annoncé que des trains circuleraient dans les six mois sur le tracé historique du Rhin de fer. Nous sommes en 2003 et aucun résultat n'a été engrangé.

Soucieux de sortir de l'impasse, le premier ministre, M. Verhofstadt, a proposé à son homologue néerlandais, M. Balkenende, de recourir à une procédure internationale d'arbitrage. La réponse a été négative. Quelle sera la prochaine étape? Quand des trains rouleront-ils enfin sur le Rhin de fer? Notre patience est à bout.

01.03 Guy Verhofstadt, premier

eraan herinneren dat de regering inzake deze problematiek op 26 maart 2000 een memorandum of understanding heeft ondertekend met Nederland waarin we een doorbraak hebben bereikt in dit dossier. Nederland engageerde zich om op het historisch tracé van de IJzeren Rijn opnieuw treinen te laten rijden. Dat was het resultaat. Het enige punt waarover de discussie in het memorandum of understanding handelde, waren de investeringen die voor een groot deel ten onze laste vallen maar ook ten laste van de Nederlandse overheid. De discussie had vooral betrekking op de investeringen die worden aangegrepen om voorwaarden te stellen aan de uitvoering van het memorandum of understanding. Ik wil het memorandum of understanding uitvoeren – onze regering was vragende partij – maar in omstandigheden die financieel redelijk en correct zijn en geen overdreven verplichtingen voor ons land met zich meebrengen. Daar gaat de discussie over.

Na de vaststelling dat men hierover geen overeenstemming kon bereiken op ambtelijk vlak – een Nederlandse term – heb ik in de brief van 12 december 2002 aan mijn Nederlandse collega voorgesteld voor het permanent gerechtshof van Den Haag een arbitrage tot stand te brengen die normaliter 6 maanden duurt. Binnen die 6 maanden kan dat specifiek probleem worden gelicht en kunnen de treinen op het historisch tracé rijden.

De reactie die ik van collega Balkenende heb gekregen, luidt dat hij over dat voorstel overleg wil. Vanavond zullen mijn diplomatieke adviseur en die van de heer Balkenende elkaar spreken om daar uit te geraken.

Voor mij zijn er maar drie mogelijkheden. Dat moet vrij snel gebeuren, in de komende dagen en weken.

De eerste mogelijkheid is: er komt toch nog een akkoord over die aanrekening van kosten, als ik dat zo kan uitdrukken, en het memorandum of understanding kan onmiddellijk worden uitgevoerd. Als men er op ambtelijk niveau of op het niveau van de medewerkers uitgeraakt, is dat voor mij goed, want dan voeren wij het memorandum of understanding uit.

De tweede mogelijkheid voor mij is dat men aanvaardt om de zaak in arbitrage voor te leggen aan het permanent gerechtshof in Den Haag, zodoende dat wij binnen de zes maanden een arbitrage hebben over die kosten.

Als er noch over het ene, noch over het andere op korte tijd, in de komende weken, een overeenstemming gevonden kan worden, dan zal ik aan de Belgische regering voorstellen om de juridische weg in te slaan en om op een juridische, afdwingbare wijze, de naleving van de verdragen van Nederland te bekomen.

Mijnheer Sevenhans, uw geduld is op. Het geduld van de heer Van Campenhout is op. Het mijne ook.

01.04 Ludo Van Campenhout (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik dank de eerste minister voor dat zeer duidelijke antwoord. Ik kan mij volledig bij zijn zienswijze aansluiten dat, wanneer de Nederlanders te goeder trouw waren geweest, het memorandum of understanding al lang was uitgevoerd.

ministre: Le *memorandum of understanding* concernant le Rhin de Fer a été signé le 26 mars 2000 et a marqué une avancée significative dans le dossier. A l'époque, les Pays-Bas se sont engagés à rouvrir le tracé historique à la circulation ferroviaire. Les investissements requis par le projet constituaient le principal point de discussion. Les Pays-Bas assortissent de conditions la mise en œuvre du mémorandum. Nous souhaitons réaliser le mémorandum mais dans des circonstances financières correctes et sans subir de contraintes excessives.

Etant donné qu'aucun accord ne semblait pouvoir se dégager au niveau administratif, le 12 décembre 2002, j'ai proposé au premier ministre néerlandais d'entamer une procédure d'arbitrage devant la Cour de justice permanente de La Haye, procédure qui s'étend normalement sur six mois. Le premier ministre, M. Balkenende, souhaitait une concertation à ce sujet. Nos conseillers diplomatiques doivent se rencontrer ce soir.

Soit un accord administratif est conclu en matière de coûts et le mémorandum peut être mis en œuvre, soit une procédure d'arbitrage sera ouverte à La Haye à propos de ces coûts. Si aucune de ces deux pistes ne débouche sur une solution, j'emprunterai la voie juridique pour faire tout de même respecter les accords du mémorandum. Ma patience est également à bout.

01.04 Ludo Van Campenhout (VLD): Si les Néerlandais étaient de bonne foi, le mémorandum aurait déjà été mis en oeuvre. S'ils refusent également

Ik denk inderdaad dat, tussen twee staten, de arbitrageprocedure voldoende garanties biedt op korte termijn. Als de Nederlanders eens te meer niet te goeder trouw zouden zijn, is een juridische procedure inderdaad de enige uitweg. Er zijn er trouwens verschillende mogelijk. Ook de NMBS of een privé-havenbedrijf kan bij de Europese Commissie dwingende maatregelen vragen. Wij kunnen zelfs parallel, de Belgische Staat, de NMBS én privé-havenbedrijven, verschillende juridische procedures volgen.

l'arbitrage, le recours à une procédure judiciaire sera notre unique possibilité. La SA Havenbedrijven et la SNCB peuvent également intenten une action devant la Commission européenne. Toutes ces procédures juridiques peuvent même se dérouler en parallèle.

Mijnheer de eerste minister, ik dank u in elk geval voor uw duidelijk en kortdaat antwoord.

01.05 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, laten wij zeggen dat ik na uw antwoord gematigd optimist ben. U doet vandaag ook weer – helaas moet ik zeggen "ook weer" – een duidelijke uitspraak. U hebt trouwens nog eens duidelijke uitspraken gedaan. Ik vraag u reeds twee jaar om juridische stappen te ondernemen omdat ik geen geloof meer hecht in andere procedures. Ik neem echter aan dat u dit nu eenmaal moet doen, maar dan liefst zo snel mogelijk. Ik heb geen vertrouwen meer in onze collega's in Nederland, hoe spijtig het ook is dat ik dat moet toegeven. Antwerpen wacht nu reeds veel te lang op de IJzeren Rijn. Ik hoop dat er echt iets gaat gebeuren.

01.05 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Voilà déjà deux ans que je demande qu'on agisse et je ne fais plus du tout confiance aux Néerlandais. Anvers attend le Rhin de fer depuis trop longtemps.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 Vraag van de heer Danny Pieters aan de eerste minister over "de federale of gemeenschapsbevoegdheid inzake duur en inhoud van de universitaire opleidingen" (nr. P141)
02 Question de M. Danny Pieters au premier ministre sur "la compétence - fédérale ou communautaire - en ce qui concerne la durée et le contenu des études universitaires" (n° P141)

(Het antwoord wordt verstrekt door de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid)

(La réponse sera fournie par le ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des Grandes Villes)

02.01 Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, zoals u weet is er in het Vlaams Parlement een grote operatie aan de gang om tot een reorganisatie van het universitair onderwijs te komen, dit is de zogenaamde BaMa-hervorming. Dit is een uitvloeisel van de Bologna-verklaring. Deze Bologna-verklaring is overigens ook onderschreven door de Franse Gemeenschap van België. Als gevolg hiervan gaan we een nieuwe structuur krijgen van het universitair onderwijs. Er komt een "Bachelor" van drie jaar en dan een bovenbouw van 1 of 2 jaar. Er komt ook een vervloeien van het niet-universitair hoger onderwijs van het lange type met het universitair onderwijs. Dit zeg ik even als inleiding.

02.01 Danny Pieters (VU&ID): Le Parlement flamand prépare actuellement une grande réforme de l'enseignement supérieur et universitaire, qui découle de la déclaration de Bologne. Cette réforme entraînerait notamment la création d'un grade de *bachelor* sanctionnant des études d'une durée de trois ans et d'un cycle supplémentaire d'une durée d'un à deux ans. On procéderait en outre à la fusion de l'enseignement supérieur de type long et de l'enseignement universitaire. Selon le Conseil d'Etat, certains éléments de ce décret flamand sur l'enseignement, comme les conditions minimales associées

Het advies van de Raad van State op dat decreet maakt er ons attent op dat volgens de Raad van State sommige onderdelen van dat ontwerp van decreet op federaal domein zouden liggen. Dit zou met name het geval zijn met van de uitzondering bepaald door artikel 127 van de Grondwet over de minimumvoorwaarden gesteld aan diploma's; dit is een federale bevoegdheid gebleven.

Daarom wil ik u volgende vragen stellen. Ten eerste, onderschrijft de federale regering de opvatting van de Raad van State als zouden delen van wat thans voorligt in het Vlaams Parlement een federale bevoegdheid zijn? Ten tweede, indien dat zo zou zijn, is de federale overheid nu al in gesprek met de Vlaamse overheid om op federaal vlak een initiatief te nemen om de onderwijshervorming in eerste instantie in Vlaanderen maar nadien ook in de Franstalige Gemeenschap mogelijk te maken? Ten derde, indien dit niet het geval is, indien er nog geen initiatieven werden genomen of gesprekken dienaangaande werden gevoerd – en wij weten dat de tijd kort is gezien de enkele maanden tijdens dewelke wij nog zullen vergaderen – gaat men dan misschien de grondwetsbepaling aanpassen door de uitzondering op de bevoegdheid van de Gemeenschappen inzake onderwijs op te heffen? Dat zou natuurlijk ook een oplossing kunnen betekenen. In ieder geval staan wij voor een groot probleem, indien uit uw antwoord zou blijken dat u van oordeel bent dat er een federale bevoegdheid in het spel is. Het is immers het vaste voornemen van de Vlaamse regering, die samengesteld is uit dezelfde Vlaamse partijen die ook in de federale regering zitten, om dit decreet rond Pasen af te sluiten.

De **voorzitter**: Dank u wel. Houd goed uw Pasen. Dat is goed zijn.

02.02 Minister **Charles Picqué**: Mijnheer de voorzitter, het blijkt inderdaad dat de Raad van State in zijn advies de vraag stelt of het decreet geen betrekking heeft op de federale bevoegdheden terzake. Wel, ik denk dat wij natuurlijk voorzichtig moeten zijn op dit gebied. Om alle dubbelzinnigheid te vermijden lijkt het mij verstandig de vraag op een volgend overlegcomité te behandelen. Dit overlegcomité zal de vraag onderzoeken zodat de Vlaamse Gemeenschap deze hervorming kan doorvoeren, eventueel rekening houdend met aanpassingen in verband met de opmerkingen van de Raad van State.

Dat is mijn denkpiste. Ik denk dat wij die vraag in een overlegcomité moeten onderzoeken.

02.03 **Danny Pieters** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik zou hierop toch een beetje langer willen reageren.

Een, “mijn opvatting” is dat uw opvatting of de opvatting van de regering? Ik had de vraag niet zonder reden gesteld aan de premier omdat het gaat over de verhouding tussen de Gemeenschap...

02.04 Minister **Charles Picqué**: Ik vertolk de houding van de regering.

02.05 **Danny Pieters** (VU&ID): De federale regering zal dit onderwerp ter sprake brengen in het overlegcomité? Is het dat wat u zegt?

02.06 Minister **Charles Picqué**: We zullen dit punt in het kader van het overlegcomité behandelen en onderzoeken.

aux diplômes, ressortissent aux compétences fédérales.

Le gouvernement fédéral partage-t-il le point de vue du Conseil d'Etat? Est-il procédé à une concertation avec les Communautés au sujet de la réforme de l'enseignement? Envisage-t-on éventuellement de modifier des dispositions constitutionnelles? Le temps presse, car la Flandre souhaite que son nouveau décret soit prêt en avril.

02.02 **Charles Picqué**, ministre: Nous devons rester prudents et éviter toute ambiguïté. C'est la raison pour laquelle il faudra aborder cette question lors d'un prochain Comité de concertation afin que la Communauté flamande puisse tenir compte des observations du Conseil d'Etat dans le cadre de la mise en oeuvre de ses réformes.

02.03 **Danny Pieters** (VU&ID): En l'espèce, M. Picqué parle-t-il en son nom propre? J'aurais souhaité connaître le point de vue du gouvernement et c'est la raison pour laquelle j'avais adressé ma question au premier ministre.

02.06 **Charles Picqué**, ministre: Le gouvernement soumettra la question au Comité de concertation.

02.07 Danny Pieters (VU&ID): En wat is de opvatting van de federale regering? Dat was eigenlijk mijn vraag. Ik neem aan dat u een opvatting hebt als u naar een overleg gaat.

02.08 Minister Charles Picqué: Ik denk dat het wijs zou zijn om naar de Vlaamse Gemeenschap te luisteren om eventuele dubbelzinnigheden te vermijden en af te schaffen.

02.08 Minister Charles Picqué: Il serait donc sage d'entendre d'abord la Communauté flamande.

02.09 Danny Pieters (VU&ID): U hebt dat nog niet gedaan?

02.10 Minister Charles Picqué: Neen.

02.11 Danny Pieters (VU&ID): Het advies is van 27 november maar tussen die datum en vandaag hebt u nog niets gedaan en ondertussen loopt de procedure in het Vlaams Parlement.

02.11 Danny Pieters (VU&ID): Le Conseil d'Etat a rendu son avis le 27 novembre dernier. Il semble donc que le gouvernement n'a rien entrepris depuis.

02.12 Minister Charles Picqué: Neen, tot nu toe niet.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Actualiteitsdebat Débat d'actualité

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over "het leger als steun en versterking van de politiediensten" (nr. P131)
- de heer Pieter De Crem aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over "het voorstel om het leger in te zetten voor politietaken" (nr. P132)
- de heer Luc Sevenhans aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over "het voorstel om het leger in te zetten voor politietaken" (nr. P133)
- de heer Geert Bourgeois aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over "de plannen om militairen veiligheidstaken te laten vervullen" (nr. P134)
- de heer Richard Fournaux aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over "het leger ten dienste van de politie" (nr. P135)
- de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over "het verrichten van politietaken door militairen" (nr. P136)

03 Questions jointes de

- M. Daniel Bacquelaine au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Défense sur "l'armée, force d'appui et de renfort pour les services de police" (n° P131)
- M. Pieter De Crem au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Défense sur "la proposition de recourir à l'armée pour des tâches de police" (n° P132)
- M. Luc Sevenhans au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Défense sur "la proposition de recourir à l'armée pour des tâches de police" (n° P133)
- M. Geert Bourgeois au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Défense sur "les projets tendant à confier à des militaires des tâches de sécurité" (n° P134)
- M. Richard Fournaux au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Défense sur "l'armée au service de la police" (n° P135)
- M. Ludwig Vandenhove au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Défense sur "la mise en oeuvre de tâches policières par des militaires" (n° P136)

De **voorzitter**: Mijnheer Goris, hoe verloopt het debat? De collega's in de bovenvermelde volgorde krijgen elk twee minuten spreektijd. Daarom moet ik weten wie vóór de antwoorden van de ministers het woord

wil nemen, één spreker per fractie. Mijnheer Goris, wenst u te spreken vóór of na het antwoord?

03.01 Stef Goris (VLD): Vóór het antwoord.

De **voorzitter**: M. Eerdekens m'a fait savoir qu'il est en route. Mevrouw Minne en mijnheer Vanhoutte, ik heb een probleem dat u beiden betreft. Het Reglement bepaalt dat er per fractie één spreker mag zijn. Il y a une intervention par groupe, maintenant vous êtes toujours un groupe commun Ecolo-Agalev.

03.02 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): (...)

De **voorzitter**: De heer Vanhoutte zal de vraag dus stellen. Madame Minne, je suis désolé mais le Règlement vaut pour tout le monde. Je vous biffe. Mijnheer Vanhoutte, spreek u vóór of na het antwoord van de ministers?

03.03 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Vóór het antwoord.

De **voorzitter**: Ik heb de hele reeks van degenen die wensen te spreken, geordend. Je commence par M. Bacquelaine en dan de heer De Crem.

03.04 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, messieurs les ministres, chers collègues, je me réjouis que l'on débâte d'un thème relatif à la sécurité. Je comprends que ceux qui ne partagent pas une quelconque préoccupation par rapport à ce thème aient pu regretter que l'on aborde la possibilité des synergies ou des collaborations entre les forces armées et la police pour améliorer la sécurité et le service que l'on offre à la population en matière de sécurité.

Je dirai d'emblée, monsieur le président, que j'ai été étonné du titre repris dans l'ordre du jour de notre séance d'aujourd'hui. En effet, il y est question d'affecter l'armée à des missions de police. Il ne s'agit évidemment pas de cela et ma question ne porte pas sur cet objet. Il faut lever immédiatement cette ambiguïté. Il ne s'agit pas, à mon sens, d'admettre que l'armée se substitue aux forces de police ou remplisse des fonctions de police, par ailleurs définies dans nos lois et qui correspondent à des spécifications tout à fait précises et déterminées. Au contraire, il s'agit d'examiner dans quelle mesure il est possible d'organiser des synergies ou des collaborations entre les services de police et l'armée.

Certains semblent découvrir cette matière alors que, je le rappelle, ces collaborations existent dans la vie quotidienne de la population depuis bon nombre d'années, notamment en cas de calamité ou de catastrophe. Ces collaborations sont d'ailleurs déjà définies dans les lois de 1992 et de 1998, permettant des réquisitions et le travail de nos forces armées, bien entendu, lorsqu'il s'agit de matières ayant trait à la police, sous le commandement des forces de police et sans aucune substitution par rapport aux forces de police elles-mêmes.

Je me réjouis de ce concept, que je qualifierai de libéral, amenant les forces militaires à pouvoir travailler, à certains moments, en synergie avec les forces de police. Nous avons toujours défendu et prôné, tant dans nos programmes que dans nos engagements, que des services de nature militaire puissent servir le bien-être de la population en matière de sécurité.

Donc, garantir la sécurité du citoyen en cas de menace grave est, à

03.04 Daniel Bacquelaine (MR): Ik verheug mij over dit debat met betrekking tot de veiligheid. Degenen die die bekommernis niet delen, betreuren dat mogelijke vormen van samenwerking tussen het leger en de politie, die de veiligheid van de bevolking en de dienstverlening in dat kader ten goede zouden kunnen komen, worden overwogen.

Ik wijs er evenwel op dat de titel van het actualiteitsdebat zoals die op de agenda van onze vergadering vermeld wordt, namelijk "het leger inzetten voor politietaken", de lading niet dekt. Die dubbelzinnigheid moet worden weggewerkt.

Men mag niet dulden dat het leger de plaats inneemt van de politiediensten en politietaken uitvoert. Het moet veeleer de bedoeling zijn na te gaan welke vormen van samenwerking er tussen de politiediensten en het leger mogelijk zijn.

Men lijkt te vergeten dat het leger en de politie al jarenlang samenwerken, bijvoorbeeld bij rampen. Die samenwerking wordt geregeld bij de wetten van 1992 en 1998.

mon sens, un devoir d'Etat. Dans cette optique rien ne doit évidemment s'opposer à une collaboration entre la police et l'armée pour des missions ponctuelles, de nature opérationnelle ou non et dans le cadre de lois qui existent et qui précisent déjà la matière de manière tout à fait sérieuse.

Parfois, on fait dire aux mots beaucoup de choses. On assiste ainsi à des confusions dans la sémantique et dans la signification des mots. Mais il est évident que, pour nous, la vigilance fait partie de la sécurité et que nous avons, à cet égard, un devoir en la matière.

Monsieur le ministre de l'Intérieur, je voudrais vous demander si, à vos yeux, il est possible d'organiser ces synergies – c'est là tout le débat – dans le cadre de l'arsenal législatif existant ou si de nouvelles initiatives législatives sont nécessaires. En d'autres termes, le cadre législatif actuel est-il suffisant ou doit-il être complété?

Dans le protocole que vous allez conclure, messieurs les ministres, quels exemples concrets pourriez-vous donner de ces synergies et de cette possible collaboration? En effet, cela dédramatiserait ou objectiverait le débat, si l'on pouvait mettre en avant un certain nombre d'exemples concrets en cette matière.

Enfin, à quel moment pensez-vous être opérationnels – c'est le cas de le dire – en la matière, dans le cadre de ce protocole entre les deux ministères concernés?

Je vous remercie de votre attention.

03.05 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zie dat collega Bacquelaine zijn tijd verdrievoudigd heeft: van twee minuten naar zes minuten.

De **voorzitter**: Nee, van twee naar vier en een half, maar ge moet hem niet nadoen.

03.06 Pieter De Crem (CD&V): Voorzitter, de aankondiging dat bepaalde diensten van het leger zouden kunnen worden ingezet voor politionele taken, heeft een belangrijk gevolg. Dit wil eigenlijk zeggen dat er een flagrante schending van de wet op de geïntegreerde politie tot stand is gekomen. Ik denk dat het algemeen zo is – de minister zal dat ook beamen – dat de politionele diensten verantwoordelijk zijn voor de binnenlandse veiligheid en dat de veiligheid aan de buitengrenzen en, bij uitbreiding, ook daarbuiten – het leger in dienst van de Natie – gebeurt door de militairen. Ik denk dat de politionele diensten een belangrijke opdracht hebben, mijnheer de minister, een grondslag van de democratieën: het waarborgen, het handhaven en daar waar nodig het herstellen van de openbare orde. Wij hebben L'esprit des lois van Montesquieu in deze hemicycle vaak geciteerd gehoord de jongste weken. Het waarborgen, het herstellen en het handhaven van de openbare orde is een essentiële taak en werd ook door hem bijzonder geaccentueerd.

Alle zaken met betrekking tot de werking van de politie zijn vastgelegd en geregeld in de wet op de geïntegreerde politie die wij hier goedgekeurd hebben na het verslag van, zal ik maar zeggen, de commissie Verwilghen die heel duidelijk zegt wat kan en wat niet

Het is een idee van de liberalen om de militairen en de politiemensen voor welbepaalde taken en conform de wettelijke bepalingen te laten samenwerken. Het verzekeren van de veiligheid van de burgers in geval van een ernstige dreiging is een taak van de overheid.

Men moet voorkomen dat er verwarring ontstaat. Is het mogelijk die vorm van samenwerking binnen het bestaande wettelijk kader tot stand te brengen of dienen nieuwe initiatieven te worden genomen?

Worden in het door de beide betrokken ministeries te sluiten protocol concrete voorbeelden van mogelijke samenwerkingsvormen vermeld, zodat het debat kan worden geobjectiveerd en gerelativeerd, wat voor sommigen nodig blijkt te zijn? Wanneer denkt u dat een en ander operationeel kan zijn?

03.06 Pieter De Crem (CD&V): L'annonce de la mise en oeuvre par des militaires de missions de police constitue une violation flagrante de la loi sur la police intégrée. En effet, les services de police assurent la sécurité intérieure alors que, traditionnellement, l'armée se charge de la protection des frontières. Le maintien et le rétablissement de l'ordre public constituent une mission essentielle de la police. Il n'existe aucun cadre légal autorisant l'intervention de militaires dans des domaines ressortissant aux services de police mais il est évidemment devenu caractéristique du gouvernement arc-en-ciel d'agir en dehors des

kan, met welke middelen wel en met welke middelen niet. Er is voor het inzetten van militairen voor politietaken geen wettelijk kader. Het niet handelen binnen het wettelijk kader is het handelsmerk van paars-groen geworden. U bevindt zich hiermee in de onwettelijkheid. U kan dit dus niet doorvoeren. Het leger kan bepaalde taken uitvoeren wanneer er calamiteiten zijn, wanneer er rampen zijn, wanneer er bepaalde administratieve faciliteiten moeten worden vervuld, maar nooit of nooit kan het leger de investituur krijgen van het handhaven van de openbare orde.

Waarom is dit tot stand gekomen? Ik denk dat dit tot stand gekomen is in Vlaanderen. Dat moeten we toegeven: voor een keer werd paars-groen niet geregeerd vanuit Wallonië, maar wel vanuit Vlaanderen. Met de voeten in het water, weliswaar in de lucht, stellen ministers Duquesne en Flahaut vast dat er watersnood is in Vlaanderen. Zij zeggen: geen nood, we kunnen het ons levendig inbeelden, we gaan snel en efficiënt, overvliegend over Vlaanderen, zeggen of ons afvragen in welke mate we elkaar zouden kunnen bevruchten. Het is wel heel eigenaardig, en dat wil ik ook zeggen aan de collega's van de VLD: minister Verwilghen wacht nog altijd vergeefs op zijn veiligheidscorps. Zijn verzoek om militairen te kunnen inzetten – ik zal evenveel tijd nemen als collega Bacquelaine, voorzitter – voor bepaalde taken, voor het bewaken van de justitiepaleizen, voor het gevangenisvervoer, zijn afgewezen, maar het kan plots wel. Ik denk dat we te maken hebben met een interne logica, een electorale logica, binnen Wallonië. U kan dit dus echt niet doen.

Weet u wat de motivatie was van de minister van Landsverdediging? Hij zei: "Onze militairen hebben in Kosovo heel goed werk verricht op het vlak van politionele taken – het regelen van voorrang van rechts – en hebben ook heel goed werk geleverd in het opvolgen van bepaalde gevallen van carjacking, dus we kunnen enorm goed gaan werken aan politionele taken. We kunnen misschien de Sea King inzetten voor bepaalde taken vanuit de lucht". Dan vraag ik mij af: waar zit eigenlijk het materieel bij de politie? De Alouettes? Waar zitten de Agusta-helikopters? En vooral, waar zit de geest van minister Tobback? Ik weet dat de SP.A daar niet afkerig tegenover staat. Het eerste werk van minister Tobback als minister van Binnenlandse Zaken – en terecht – was het demilitariseren van de rijkswacht.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, het is geen interpellatie, het is een vraag!

03.07 Pieter De Crem (CD&V): Het kan niet zijn dat er op een of andere manier een militaire inbreng is in de politiediensten. Nu gebeurt net het omgekeerde. Ik denk dat dit een bewijs is van het falen van de hervorming van het leger. Het leger had vele taken, maar blijkbaar niet genoeg.

Het kan bijvoorbeeld niet ingaan op een buitenlandse vraag om te interveniëren. Minister Flahaut is wel bijzonder geïnteresseerd om bepaalde zaken te gaan doen – bijklussen noemen wij dat – voor het ministerie van Binnenlandse Zaken.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, u moet afsluiten.

cadres légaux. L'armée peut être réquisitionnée en cas de catastrophe, elle ne peut jamais être investie de missions qui ont pour objectif de maintenir l'ordre public.

Du haut de leur hélicoptère, les ministres Duquesne et Flahaut ont constaté que la Flandre était confrontée à des inondations et ils ont décidé, fièvre électorale oblige, d'intervenir rapidement et efficacement. Le ministre Verwilghen s'était cependant fait rappeler à l'ordre lorsqu'il avait demandé de recourir aux militaires pour surveiller les palais de justice et assurer les transferts de détenus.

La police ne dispose-t-elle pas de matériel propre? Que reste-t-il de la volonté de Louis Tobback de démilitariser la gendarmerie? Tout ceci démontre que les réformes de l'armée et de la police ont échoué. Nous devons abandonner cette piste.

03.08 Pieter De Crem (CD&V): Ik sluit af. Minister Duquesne komt doodgemoedereerd verklaren dat er teveel paperassen zijn bij de geïntegreerde politie en dat er te weinig blauw op straat is, daar waar het precies dat was dat de politiehervorming zou oplossen. Wij vinden dit dus absoluut een slechte zaak. Wij vinden dat het niet kan: het kan operationeel niet en het kan wettelijk niet. Ik vraag dus absoluut dat wij van die piste zouden afstappen.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, u bent lang aan het woord geweest hoewel dit geen interpellatie is. Mijnheer Sevenhans, geeft u het goede voorbeeld en doe het in de normale tijd. Kom maar bij mij zitten, ik ben niet kwaad op u, u weet dat wel, ik vraag alleen dat u de tijd zou respecteren.

03.09 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik zal het doen in minder dan 5 minuten. De heer De Crem heeft ook lang gesproken.

De **voorzitter**: Nee, u moet de heer De Crem niet nadoen.

03.10 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Ik vind de heer De Crem net zo'n goed voorbeeld.

De **voorzitter**: Nee!

03.11 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Wees gerust, ik ben de heer De Crem niet. Vorig weekend waren wij er getuige van hoe minister van Defensie met zijn collega van Binnenlandse Zaken door het water ploeterde. Ik zie de tv-beelden nog voor mij: avec les pieds dans l'eau. In dat weekend is toen blijkbaar iets veranderd. Nu, de verkiezingen zijn in aantocht en het doel heiligt dan al eens gemakkelijk de middelen. Toen de twee excellenties boven Vlaanderen wentelwiekten – of beter de helikopter waarin de excellenties zaten – zijn zij bevallen van een idee. Antoine Duquesne was blijkbaar zo onder de indruk van de militairen dat hij aan André Flahaut vroeg: André, kunnen wij niet samenwerken? Of misschien was het andersom, dat is niet zo belangrijk.

De eerste vaststelling daarbij van mijn partij is dat dit – voor zover het nog bewezen moest worden – het zoveelste bewijs is dat er iets scheelt aan de politiehervorming. Ondanks alle zware financiële inspanningen die zijn geleverd voor de politiehervorming gaat men nu opnieuw de idee lanceren om tot een variante op de rijkswacht te komen.

Nu, wanneer het over de politiehervorming gaat, ben ik als Vlaams Blokker uiteraard in een bevoorrechte positie. Wij hebben immers steeds de politiehervorming bestreden omdat die met teveel haken en ogen aaneenhangt. Waarom zouden wij nu van gedachte veranderen als blijkbaar ook de ministers al toegeven dat er iets aan schort?

Als eerste reactie ben ik eigenlijk niet tegen het inzetten van het leger bij politietaken, maar ik begrijp niet goed hoe de houding van de regering ineens veranderd is. In 2000 was minister Duquesne er nog duidelijk tegenstander van. En de heer Flahaut is er altijd al tegenstander van geweest. Maar blijkbaar doet de verkiezingskoorts toch ook iets terzake. Er is duidelijk nog iets anders overstroomd dan Vlaanderen alleen. Er is ook duidelijk iets overstroomd bij de

03.11 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): En proie à une poussée de fièvre électorale, les ministres Duquesne et Flahaut ont annoncé à grand fracas une idée lumineuse: l'armée pourrait venir en aide à la police. En principe, le Vlaams Blok n'est pas opposé à ce que l'armée relaie la police pour certaines tâches mais nous nous étonnons que la chose devienne soudainement possible. Que s'est-il donc passé? Selon nous, cette proposition prouve l'échec de la réforme des polices.

Quoi qu'il en soit, il n'est pas question que les militaires soient ravalés au rang de policiers de second rang et les tâches qui leur seraient confiées doivent être clairement délimitées: il ne faut pas leur confier des dossiers de sacs à main arrachés mais des missions de lutte contre le grand banditisme et le terrorisme. Il ne faut pas que nous nous en arrivions à des situations comme en Amérique du Sud.

Comment le ministre Flahaut fera-t-il pour limiter le nombre de tâches, déjà très important à l'heure actuelle, des militaires qui

ministers.

Dat de militairen voor veiligheidsoverdrachten inzetbaar zijn, wil ik graag beamen. Daar ben ik ook van overtuigd. Maar dan moet men wel beseffen dat men de militairen niet mag inzetten als een goedkope politiemans. Ik wens duidelijk te stellen: voor gelijk werk hoort een gelijk loon. En dan, denk ik, zult u wel gehoor vinden bij de militairen. Dan zijn zij wellicht wel bereid dat te doen. Maar het is duidelijk dat men ze niet tot een goedkope variant van de politie mag maken.

Nu, als wij zouden overwegen militairen in te zetten, moet dat gebeuren voor duidelijk omlijnde taken. Ik denk bijvoorbeeld aan de bestrijding van terrorisme en zwaar banditisme, maar niet om bijvoorbeeld de handtas van mevrouw Vervotte te gaan beschermen in het veilige Mechelen. Dat kan dus niet. Ik wil geen Zuid-Amerikaanse toestanden in Vlaanderen, waarbij wij overal op straat militairen tegenkomen. Dat wil ik ook niet. Hen inzetten moet gebeuren voor duidelijk afgelijnde taken.

Men mag ook niet uit het oog verliezen – en nu wend ik mij rechtstreeks tot de minister van Defensie – dat een militaire werkdag ook maar 8 uren telt. Nu al worden militairen zwaar belast door internationale opdrachten. Hoe kan dit er dan plotsklaps bijkomen? Dat vind ik zeer eigenaardig. Daarom zou ik nu graag van de minister vernemen hoe hij denkt dat alles praktisch te gaan regelen. Ik denk dat ik hem dan straks nog enig weerwerk zal kunnen geven.

De **voorzitter**: De spreektijd begint de normale tijd weer stilaan te benaderen. Dat is goed. Mijnheer Bourgeois, doe zo maar voort.

03.12 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, de politiehervorming is mislukt, zoveel is duidelijk.

U wou een gemeenschapspolitie, een nabijheidspolitie, maar het werd een "ver-weg-politie". Dat is niet alleen het standpunt van de N-VA. Immers, in een rapport van de commissie voor de Binnenlandse Zaken van de Senaat, dat unaniem werd opgesteld, dus samen met de meerderheid, staat dat de burger werd bedrogen, in die zin dat hij van de politie zichtbaarheid en aanwezigheid had verwacht, maar dat die er niet is. In dat rapport staat letterlijk dat deze hervorming meer blauw op straat zou brengen, maar dat zulks niet het geval is.

Dat weet u zeer goed, mijnheer de minister van Binnenlandse Zaken. U legde terzake verkeerde klemtonen. Van bij de aanvang focuste u op het statuut, de verloning, de kosten, maar veel te weinig op kwaliteit, opleiding, dienstverlening. U beschikt over achtendertigduizend politiemensen, maar desondanks kunt u de normale, minimale dienstverlening niet verzekeren. Dat zijn de woorden van de meerderheid, waartoe u behoort, in de Senaat. Dat zijn dus niet alleen de woorden van een oppositiepartij zoals de N-VA.

U doet nu een beroep op privé-politie, terwijl privatisering de kosten nog zal opdrijven en bovendien hebt u blijkbaar ook het leger nodig. Achtendertigduizend manschappen blijken dus onvoldoende te zijn.

Welnu, het standpunt van de N-VA is anders dan dat van een collega

sont également amenés à accomplir également des missions diverses à l'étranger?

03.12 Geert Bourgeois (VU&ID): La réforme des polices a échoué. La nouvelle police est distante, invisible et absente. Même la commission de l'Intérieur du Sénat l'affirme. Le citoyen est la dupe, le ministre Duquesne a toujours concentré toute son attention sur les salaires et les statuts, sans se préoccuper de la qualité, de la formation et du service. Voilà pourquoi, après avoir envisagé de recourir à une police privée, on souhaite à présent mobiliser l'armée par l'entremise de cette nouvelle proposition.

La N-VA refuse qu'il soit fait appel à l'armée pour assurer le maintien de l'ordre à l'intérieur du pays. L'armée a pour mission de surveiller les frontières et, éventuellement, d'assumer des missions de maintien de la paix à l'étranger.

die tot uw politieke partij behoort en nog anders dan het standpunt van het Vlaams Blok. Volgens ons mag het leger niet worden ingezet voor binnenlandse ordehandhaving. Het leger is er voor het uitvoeren van buitenlandse opdrachten – vredesopdrachten bijvoorbeeld – en om het land te verdedigen, maar de ordehandhaving in het binnenland moet worden verzekerd door politiemensen die zijn onderworpen aan het burgerlijk gezag en aan de democratische controle, die de wet op het politieambt naleven en die blijf geven van integriteit, loyaliteit, enzovoort. Dat zijn de karakteristieken van een gemeenschapspolitie.

Heren ministers, in dat verband wens ik u de volgende vragen te stellen.

Naar verluidt zou er een protocol zijn opgesteld. Welnu, aan welke opdrachten denkt u? Hoeveel manschappen meent u te moeten inzetten? Welk statuut zal aan betrokkenen worden toebedeeld? Zullen zij tot de politie behoren? Zullen zij in dat geval nog mogen bijklussen, mijnheer de minister van Landsverdediging? Ik vernam immers dat de helft van uw manschappen moet bijklussen, maar u weet toch dat zulks voor een politiemann onaanvaardbaar is? Een politiemann moet volstrekt onpartijdig en ongebonden zijn. Mogen degenen die bijklussen worden ingezet of zullen het de anderen zijn?

Wie zal dit project betalen? Valt dat ten laste van Binnenlandse Zaken, bovenop de dure politiehervorming?

Onder welk statuut zullen betrokkenen werken? Zal dit worden vastgelegd in een protocol? Volgens de heer Bacquelaine zal er een protocol worden opgesteld. Volgens mij moet zulks nochtans bij wet gebeuren.

Komt dit opzet overeen met het standpunt van de regering of gaat het om uw beider allerindividueelste speeltje, heren ministers?

03.13 Richard Fournaux (cdH): Monsieur le président, messieurs les ministres, chers collègues, je ne vais pas redire tout ce qui a déjà été évoqué ici par mes collègues, y compris d'ailleurs ceux de la majorité. Je me bornerai, si vous me le permettez, à réagir de deux manières différentes: la première sur la forme et la deuxième sur le fond.

Sur la forme, messieurs les ministres, vous vous souviendrez certainement que depuis deux ou trois ans, depuis que l'on parle de la réforme des polices, plusieurs de mes collègues et moi-même vous avons interpellés sur l'éventuelle possibilité d'étendre notre réflexion à certains membres de la Défense nationale; j'évoquais notamment les policiers militaires. A chaque fois, nous avons reçu la même réponse catégorique, que, sur le plan idéologique pour les membres de votre majorité et singulièrement au sein du pôle des gauches, il était impensable de venir mêler la Défense nationale et les militaires au débat sur la réforme des polices car il était naturellement inconcevable d'imaginer des militaires s'occuper de la police, de la chose publique. Et aujourd'hui, soudainement, quelques semaines avant les élections législatives, tout devient possible, tout devient réalisable et certains combats dits idéologiques deviennent d'arrière-garde et, par miracle, ces problèmes semblent résolus.

Quelles missions le ministre avait-il envisagées? Sous quel statut? Combien de militaires pense-t-on mobiliser? Les militaires seront-ils autorisés à exercer une activité complémentaire? Cela n'est pas le cas des agents de police. Qui prendra en charge la rémunération des militaires? Un protocole fixera-t-il les différents aspects de cette mesure? Ce point de vue est-il celui des seuls ministres Flahaut et Duquesne ou est-il partagé par tous les membres du gouvernement?

03.13 Richard Fournaux (cdH): Ik wil u er in de eerste plaats enkel aan herinneren, mijnheer de minister, dat verscheidene collega's en ikzelf u al twee of drie jaar interpellieren over de manier waarop militairen bij de besprekingen over de politiehervorming kunnen worden betrokken. Er werd ons altijd geantwoord dat het vanuit ideologisch oogpunt ondenkbaar was dat Landsverdediging en de militairen zich met de publieke zaak zouden inlaten. Nu we nog maar enkele maanden van de verkiezingen verwijderd zijn, wordt plots alles mogelijk. Deze radicale ommekeer is moeilijk te begrijpen. En dan rijst de vraag over welke opdrachten het precies gaat.

De gemeenten zitten allemaal te

Messieurs les ministres, et plus particulièrement monsieur le ministre de la Défense nationale, vous conviendrez que ce brusque retournement de situation semble difficile à comprendre, même pour quelqu'un qui, d'habitude, comprend très bien les enjeux politiques, ou croit les connaître.

Pour le reste, au-delà des problèmes de statuts et de répartition des tâches que cette proposition sous-entend, dois-je vous rappeler que nous attendons tous avec impatience dans nos communes la création de ce corps de sécurité. Et cela a été promis par le gouvernement devant l'Union des Villes et Communes et dans cette Chambre à l'occasion des débats budgétaires et à l'occasion des débats sur la réforme des polices. Nous savons qu'il est en œuvre sur le plan de la volonté politique, mais nous l'attendons toujours concrètement. Et aujourd'hui, à la veille des élections – et peut-être, monsieur le ministre, pour répondre à M. Ducarme – on vient avec une autre solution. Tout cela est très bien mais, au-delà de l'effet d'annonce, on voudrait bien savoir de quoi il retourne très concrètement et dans le respect des règles de droit et des règles de l'Etat démocratique auquel nous croyons tous.

03.14 Ludwig Vandenhove (SP.A): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, voor ik mijn vraag stel, wil ik kort een aantal punten poneren namens de SP.A. Zoals wij al hebben gezegd in onze reactie op de aankondiging van de twee ministers, zijn wij principieel zeker niet tegen het voorstel van de beide excellenties, maar voor ons moet dat alles binnen een zeer strikt en eng kader gebeuren. Wij hebben zelfs een aantal voorwaarden op papier gezet. Ik deel de mening van de eerste spreker, collega Bacquelaine, die zegt dat de voorstellen perfect wettelijk zijn. Dat moet uiteraard ook. Als er voorstellen worden gedaan, moet dat binnen het huidige wetgevend kader gebeuren.

Wij stellen toch een aantal bijkomende kanttekeningen over wat kan en wat niet kan.

Ten eerste, het moet voor ons een ondersteunende taak zijn, met de nadruk op logistiek. Ten tweede, het moet gaan om welomschreven taken en welomschreven periodes. Het moet dus telkens om strikt bepaalde taken gaan, alsook de periodes moeten worden afgebakend. Ten derde, de leiding moet berusten bij de politie. Ik refereer daarmee aan een antwoord van minister Flahaut op een parlementaire vraag van collega Erdman, toen het over het al dan niet incorporeren van de militaire politie ging naar aanleiding van de politiehervorming. Toen hebt u duidelijk gezegd dat dit geen politie is. Ten vierde, alles moet via heel duidelijke afspraken – volgens een soort protocol – verlopen. Daarover wil ik straks mijn vraag stellen. Heren ministers, het zou ook goed zijn – een van de vorige sprekers heeft daar ook aan gerefereerd – dat in zo'n protocol wordt verwezen naar praktische voorbeelden. Voor ons kan het in bepaalde omstandigheden. Het aangehaalde voorbeeld om ambassades te bewaken, is een goede suggestie. Dat gebeurt trouwens nu ook al. Ik maak de vergelijking met de militaire politie die hier ook buiten aan het Parlement staat en hier zelfs wettelijk het verkeer mag regelen. Andere zaken kunnen voor ons helemaal niet. Ik denk aan wegblokkades en verkeerscontroles. Het zou goed zijn, heren ministers, dat dit wordt gepreciseerd.

wachten op de oprichting van een veiligheidskorps. Nu we aan de vooravond van de verkiezingen staan, stelt men ons een andere oplossing voor. In het licht van ons democratisch recht, zouden wij heel concreet willen weten wat er aan de hand is.

03.14 Ludwig Vandenhove (SP.A): En principe, le SP.A n'est pas opposé au recours à l'armée mais il convient de définir un cadre légal strict à cet effet. L'armée ne doit pouvoir assumer qu'un rôle de soutien, avec des tâches bien définies à exécuter à des moments donnés; la police doit conserver la direction des opérations et tout doit être régi par un protocole, qui devra clairement préciser ce qui est permis et ce qui ne l'est pas. Par exemple, l'armée pourra prendre en charge la sécurité des ambassades mais ne pourra poser de barrages ni opérer des contrôles routiers.

Peut-être un prochain gouvernement trouvera-t-il là matière à définir un cadre similaire pour la privatisation des missions de sécurité.

Qu'en est-il du protocole? Comporte-t-il des descriptions de fonctions concrètes? A-t-on déjà établi des contacts concernant la rémunération et les autres préoccupations du personnel?

Voordat ik aan mijn vraag toekom, zou ik zeker aan de minister van Binnenlandse Zaken – ik heb dat op een aantal momenten in de commissie al gedaan, samen met collega Erdman – het volgende willen zeggen. Ik vergelijk de discussie die nu aan de gang is, een beetje met de discussie over het al dan niet privatiseren van de veiligheidstaken. Ik meen dat het veel beter zou zijn – we kunnen dat niet meer aan deze regering vragen – dat de volgende regering een kader uittekent waarbinnen het veiligheidsbeleid moet verlopen. Het is veel beter om eerst dat kader uit te tekenen in plaats van altijd achter de feiten aan te hollen. In die zin is dat misschien een beetje vergelijkbaar.

Heren ministers, u hebt aangekondigd dat er een protocol komt. Hoever staat u met dat protocol? Is het ondertussen rond? Wat zit er in de praktijk in? Gaat het zover dat echt met voorbeelden van concrete situaties wordt gewerkt om te bepalen wat kan en wat niet kan?

Wij hebben uiteraard ook de reacties van het personeel gelezen, dat niet a priori tegen is, maar wel een aantal randopmerkingen maakt in verband met de verloning, de opleidingen enzovoort. Is daarover al contact geweest? Op welke termijn is dat eventueel gepland?

De **voorzitter**: U weet dat alleen de collega's die nu het woord hebben gevoerd, een repliek mogen uitoefenen. Je ne suis pas devenu beaucoup plus généreux qu'avant. Je n'accorde pas un temps de parole pour que l'on en abuse. Il y avait cinq demandes d'interpellations qui ont été transformées en question. Dans le cas qui nous occupe, je trouvais que je devais être un peu plus souple dans l'application du règlement.

Mijnheer Goris, u hebt het woord.

03.15 Stef Goris (VLD): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, wij bevinden ons in een delicate evenwichtsoefening tussen twee belangrijke elementen. Het leger moet principieel en initieel instaan voor de beveiliging van ons land aan de buitengrenzen en daarbuiten. De politie heeft een taak van interne veiligheid en moet zich ten aanzien van de bevolking dienstbaar opstellen. Dat is het ene gegeven.

Het andere gegeven houdt in dat wij ook trachten synergieën te realiseren tussen de militaire sector en de burgersector. De band tussen het leger en de natie ligt ons na aan het hart. Daaraan kan inderdaad een en ander worden verbeterd. De voorbije jaren is het duidelijk dat de kazernes een beetje vervreemden van de burgermaatschappij. Misschien kan daaraan in dit verband wat worden gedaan.

Daarom denk ik dat, wanneer wij spreken over samenwerking, zoals het ter beschikking stellen van voertuigen, helikopters, tenten, medische steun – ik denk aan het brandwondencentrum te Nederover-Heembeek – opslagruimtes, oefenplaatsen, enzovoort, daartegen uiteindelijk weinig weerstand kan bestaan. Op het vlak van logistieke steun moet het leger zich kunnen engageren om de politie punctueel en waar nodig te ondersteunen in haar taken. Wij komen natuurlijk tot de kern van het debat wanneer het gaat over bewakingsopdrachten. Ik denk dat ik in dit verband bij de vorige spreker kan aansluiten. Een bewakingsopdracht kan alleszins niet bestaan, en dat is ook ons standpunt, in het actief patrouilleren, in

03.15 Stef Goris (VLD): Il s'agit là d'un exercice d'équilibre entre, d'une part, l'opportunité de distinguer clairement la police, chargée de la sécurité intérieure, de l'armée, chargée de la sécurité extérieure, et, d'autre part, la nécessité d'un lien entre l'armée et la nation. Ces dernières années, en effet, l'armée s'est coupée de la société.

On peut difficilement s'opposer à l'idée d'un soutien logistique. Le débat porte surtout sur la mission de surveillance. Il ne faut en aucun cas que les militaires puissent patrouiller activement. Il est par contre acceptable qu'ils assurent la surveillance de certains bâtiments pour alléger ainsi la charge de travail de la police locale. Il est impossible de porter un jugement sur le protocole d'accord avant de savoir en quoi il consistera. Nous demandons donc que ce protocole

aanwezigheid in het straatbeeld, waarbij burgers zouden worden gecontroleerd door militairen. Dat is iets wat volgens ons in geen geval kan.

soit soumis le plus rapidement possible au Parlement.

Wat kan er wel? Het lijkt mij toch essentieel dat er voor de dure en kwalitatief hooggeschoolde politie, die vandaag massaal wordt ingezet voor het bewaken van overheidsgebouwen, ambassades enzovoort, best wat ondersteuning kan komen – ook personele ondersteuning – van onze militairen. Volgens mij is er in de koude bewaking, zoals men dat noemt, een ondersteunende rol weggelegd. Inderdaad, dit is niet het uitgangspunt, maar het heeft als bijkomend voordeel dat er ook voor de lokale zones, waar toch heel wat lokale politiemensen geregeld worden opgevorderd voor federale opdrachten, wat meer ruimte komt, zodat onze burgemeesters in de lokale zones voluit kunnen beschikken over hun politiemensen, die werden aangeworven om lokaal hun opdracht te vervullen. Het is niet het uitgangspunt maar het is aardig meegenomen dat op die manier onze burgemeesters wat meer kunnen beschikken over hun eigen mensen.

De conclusie, collega's en heren ministers, is dat wij alleszins willen afwachten hoe dit protocolakkoord er concreet gaat uitzien, tot wij precies weten hoever het zal gaan en wat er precies in detail zal inzitten. Dan zal ook de VLD-fractie zich hierover ten gronde en definitief uitspreken.

03.16 Claude Eerdekens (PS): Monsieur le président, messieurs les ministres, chers collègues, mon intervention au nom du groupe PS sera relativement brève. Je me dois d'emblée de considérer que l'initiative du ministre de la Défense nationale est bonne et qu'il est positif en soi que l'armée puisse aider les forces de police dans certaines circonstances, lorsque la sécurité nationale l'exige. Cela dit, il ne faut pas faire dire à cette proposition ce qu'elle ne dit pas. Il n'a jamais été question dans notre esprit de voir demain des militaires se substituer à des policiers pour accomplir des tâches judiciaires. Il ne s'agit pas de demander à tel soldat de telle caserne de répondre à une apostille du procureur du Roi, de procéder à une perquisition et d'accomplir toutes les missions qui sont celles des policiers. Il s'agit de prêter concours à la police en matière de maintien de l'ordre dans le cadre de ce qu'on appelle la police administrative.

Dès lors qu'il y a en Belgique 40.000 policiers, polices fédérale et locale confondues, qu'il y a un nombre plus ou moins équivalent de militaires, que notre Défense nationale exerce des missions de temps de paix à l'étranger, de façon remarquable d'ailleurs, dans le cadre d'actions qui sont fort appréciées par la communauté internationale, quand on sait que la même Défense nationale en Belgique, à l'occasion de certains événements, n'hésite pas à porter secours à des populations sinistrées lors d'inondations par exemple, qu'est-ce qui interdirait, suivant un protocole d'accord entre le ministre de la Défense nationale et le ministre de l'Intérieur, que dans des circonstances bien définies, bien précisées, il puisse y avoir une aide ponctuelle de militaires?

Cela dit, il ne faut pas dramatiser le débat sur l'insécurité. Nous ne sommes pas en état de guerre, nous ne sommes pas pour l'instant dans le climat que nous avons connu dans les années 1980 du temps

03.16 Claude Eerdekens (PS): De PS-fractie staat positief ten aanzien van het initiatief van de minister van Landsverdediging. De militairen nemen geenszins de plaats in van de politie voor het vervullen van gerechtelijke opdrachten, maar kunnen wel samenwerken met het oog op de ordehandhaving.

We mogen de heersende onveiligheid echter ook niet opkloppen. Wij zullen het samenwerkingsakkoord tussen de ministers van Landsverdediging en van Binnenlandse Zaken, dat in wel bepaalde omstandigheden en binnen duidelijk afgebakende grenzen een gerichte hulp van de krijgsmacht aan de politie mogelijk moet maken, onze steun verlenen.

des CCC. Je tiens à rappeler qu'à l'époque où les CCC commettaient des attentats, la Défense nationale a prêté son concours dans ces circonstances exceptionnelles aux forces de police et que cela fut fort apprécié. En ce qui nous concerne et dans les limites qui seront bien balisées par l'accord de coopération entre les ministres concernés de la Défense nationale et de l'Intérieur, nous ne pouvons qu'appuyer la suggestion de M. Flahaut.

03.17 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, ik kan kort zijn. Agalev-Ecolo zegt duidelijk neen tegen het voorstel. Ik zal ons standpunt onderbouwen.

De groenen blijven pleiten voor een strikte scheiding van de taken van politie en leger. U kunt antwoorden dat u alleen tot een synergie wilt komen, zoals de heer Bacquelaine het verwoordde. Ik stel echter vast dat de voorzitter van zijn partij heel duidelijk stelling heeft genomen en verkondigde dat de voorstellen veel verder zouden gaan en onder meer gezamenlijke patrouilles en controleren van voetbalmatchen tot de mogelijkheden moeten kunnen behoren. Ik herhaal dat dit voor de groenen niet door de beugel kan.

Wij zeggen "neen" omdat we ervan overtuigd zijn dat met dit voorstel fundamentele vrijheden in het gedrang komen en de privacy van de burger die reeds zwaar onder druk staat tengevolge van bepaalde gebeurtenissen nog meer in het gedrang zal komen.

Een aantal andere elementen zijn eveneens van belang. Ik spits me voornamelijk toe op defensie. Mijnheer de minister van Landsverdediging, wat de taakspecialisatie betreft, zou het ons verheugen van u te vernemen hoe men over dit voorstel denkt in het kader van de Europese Defensie. Op dit ogenblik kunnen wij niet voldoende militairen op de been krijgen om in een goede rotatie duizend mensen in het buitenland operationeel te hebben in het kader van de Petersberg-taken. Welke andere taken ziet u ons leger nog vervullen als u nog meer militairen in ons land zult "betonnenen"?

Een ander element. Zijn de lonen van bepaalde categorieën van militairen het probleem? Wilt u de vinger op de wonde leggen door ze te vergelijken met hetgeen op dit ogenblik gangbaar is bij de politie? Als dit de bedoeling is, stel ik voor dat de commissie voor de Landsverdediging onmiddellijk wordt samengeroepen zodat dit debat ten gronde kan worden gevoerd en kan worden gezocht op welke manier op korte termijn de middelen voor defensie kunnen worden herschikt zodat de lonen kunnen worden verhoogd.

Mijnheer de minister van Landsverdediging, in het licht van het Kosovo-gebeuren hebben de groenen een tijdje geleden erop aangedrongen een aantal militairen een bijkomende politievorming te geven. We stelden immers vast dat militairen in Kosovo geconfronteerd werden met betogingen, gewelddaden en zware criminaliteit, situaties waarin het dragen van een wapen alleen geen oplossing biedt. Als gematigd antwoord op deze vaststelling leek het ons nuttig deze politietechnieken aan de militairen bij te brengen, zeker omdat op dat ogenblik geen politiemensen in die regio beschikbaar waren. U hebt zeer kordaat gesteld dat dit niet mogelijk was omdat het een bedreiging zou zijn, ook voor onze eigen democratie. Ik houd u aan uw woord.

03.17 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO):

Nous opposons à cette proposition un refus catégorique. Les missions de la police et de l'armée sont strictement distinctes et doivent le rester. M. Bacquelaine a admis à l'instant que son parti voulait aller beaucoup plus loin qu'on ne le laisse entendre actuellement. Il s'agit d'une menace grave pour les libertés fondamentales et la vie privée de la population.

Du reste, les effectifs de l'armée sont déjà insuffisants pour satisfaire aux engagements internationaux. Est-il vraiment recommandé de charger les militaires de missions policières, en réduisant encore la capacité disponible?

Un deuxième obstacle réside dans les différences importantes de salaire entre le personnel policier et les militaires. Le gouvernement ferait mieux de commencer par ouvrir ce débat avant d'envisager une quelconque coopération entre la police et l'armée.

Lors de la crise du Kosovo, nous avons d'ailleurs proposé de donner une formation policière aux militaires qui y étaient actifs parce que les tâches qu'ils y assuraient n'étaient pas exclusivement militaires. Le ministre Flahaut n'a pas donné suite à notre suggestion, jugeant qu'elle représentait une menace pour la démocratie. Nous le prenons au mot.

L'armée n'est pas une bonne à tout faire qui doit voler au secours de tous les gouvernements dans les situations difficiles. Si nous optons pour cette solution, autant

Mijnheer de minister, voor de groenen is het leger geen vuilbak. Wij vragen respect voor de militairen. De bevolking wordt met allerlei problemen geconfronteerd, de gemeenten worden met problemen geconfronteerd, de provincies worden met problemen geconfronteerd, het gerecht wordt met problemen geconfronteerd, de politie wordt met problemen geconfronteerd. Aan het einde van de rit wil de federale overheid hieraan een mouw passen. De goedkoopste categorieën die het minste kosten moeten al de problemen maar eens oplossen! De kans is groot dat we binnenkort geen Civiele Bescherming meer hebben maar een leger die al deze taken op zich zal nemen zoals dat op dit ogenblik reeds gebeurt voor de Waalse Pijl. Het leger zorgt voor de dranghekken en het opstellen van de tribunes. Dit zijn geen taken van een goedfunctionerend leger. De groenen pleiten ervoor deze taken, ook in de toekomst, zeer strikt gescheiden te houden.

03.18 **Antoine Duquesne**, ministre: Monsieur le président, je suis ravi de l'organisation de ce mini-débat qui n'est pas consacré, comme certains l'ont dit ou l'ont laissé entendre, au problème de la sécurité mais bien plus modestement à la question de savoir comment utiliser de manière optimale l'ensemble des ressources de l'Etat pour assurer plus de sécurité et permettre à la police, dans le cadre de la réforme des polices, d'être plus disponible pour ses missions et plus efficace. Vous n'étiez malheureusement pas au Sénat ce matin, monsieur Bourgeois, sinon vous auriez entendu que le rapport – dont je vous conseille la lecture car il ne faut pas citer une phrase en dehors de son contexte – indique combien cette réforme évolue positivement. Certes, tout n'est pas encore parfait. Vous êtes présent à votre banc chaque semaine pour me dire ce que je n'ai pas encore fait. Je peux vous répondre qu'en effet, les résultats sont déjà substantiels et significatifs. Par exemple, on a pu mener sur l'ensemble du territoire des opérations de police extrêmement importantes qui n'auraient jamais été possibles avant la réforme des polices.

Il faut poursuivre dans cette voie pour rendre les policiers plus disponibles. Nous en avons 38.000, c'est largement suffisant; dès lors, qu'ils se consacrent à la police. Personnellement, je suis ravi qu'un certain nombre d'idées cheminent, progressent, je les ai exprimées depuis que je suis ministre de l'Intérieur. J'ai également été ravi de la dernière proposition du ministre de la Défense, qui est une proposition globale allant dans le bon sens.

Doit-on être surpris? Pas du tout, la collaboration entre les ministères de la Défense nationale et de l'Intérieur, dans beaucoup de domaines d'ailleurs, existe depuis fort longtemps. Cela existait bien entendu au temps de la gendarmerie, cela a continué à exister lorsque la gendarmerie a été démilitarisée et, aujourd'hui, nous avons de très nombreuses collaborations ponctuelles qui méritent d'être structurées et renforcées. Nous allons parfois plus loin, par le biais de la loi, en créant par exemple un corps de sécurité pour le transfert des détenus et la surveillance des palais de justice, précisément toujours dans le même esprit, qui est de libérer les policiers de ces tâches.

Nous sommes en train de préparer un protocole qui sera complètement prêt à la fin de ce mois. Je ne vais pas entrer dans le détail mais je vais illustrer concrètement mon propos, ne serait-ce que pour supprimer les fantasmes un peu faciles des uns et des

supprimer immédiatement des services tels que la protection civile. Je demande du respect pour l'armée.

03.18 **Minister Antoine Duquesne**: De kernvraag is hoe de staatsmiddelen optimaal kunnen worden aangewend om de veiligheid te verzekeren en om de politie de mogelijkheid te bieden haar eigen opdrachten zo efficiënt mogelijk te vervullen.

Toegegeven, de politiehervorming staat nog niet helemaal op punt, maar toch zijn al wezenlijke en betekenisvolle resultaten merkbaar. Het voorstel draagt daar toe bij aangezien het de reeds bestaande samenwerking tussen de departementen van Landsverdediging en van Binnenlandse Zaken grondiger structureert. Er wordt een protocol voorbereid, dat tegen het eind van deze maand klaar zal zijn.

In niet-operationele domeinen ligt de samenwerking voor de hand: levering van materieel, gebruik van infrastructuur, bijzondere opleiding van politieagenten.

Het leger zou kunnen helpen bij welbepaalde politieopdrachten waarvoor materieel van de lucht- of zeemacht nodig is om bijvoorbeeld vermisten of ontsnapte gevangenen op te sporen.

Maar deze hulp kan alleen worden ingeroepen in het kader van een situatie waarbij de veiligheid van goederen en personen ernstig is bedreigd, zoals bij een

autres.

terroristische dreiging.

Dans le domaine non opérationnel, la coopération est une collaboration évidente. Je peux donner de multiples exemples: la fourniture de matériel, les concertinas, les tentes, le matériel de couchage – comme cela s'est d'ailleurs fait sans que cela émeuve personne à l'occasion du sommet de Laeken –, les groupes électrogènes, la participation à l'entretien de toute une série de matériels qui pour l'instant mobilisent inutilement des policiers, des services divers comme les estafettes, les escortes, l'utilisation des infrastructures pour le dépôt de munitions, le réseau de Milcom, les terrains d'exercice, la possibilité de passer des marchés communs à l'Intérieur et à la Défense pour l'acquisition de certains matériels, des concessions – comme à Melsbroek ou à Evere –, des interventions dans l'appui médical, etc.

Waarom zouden we de bewaking van infrastructuur, van ambassades, van het Europees parlement, van de NAVO, van de SHAPE...niet toevertrouwen aan de militaire politie? Die staat toch ook in voor de bewaking van het federaal parlement en toch komt de democratie niet in het gedrang.

On peut aussi penser à étendre cet appui de la Défense en matière de formations spécifiques qui ne sont pas dispensées au sein de la police. Il en existe d'ailleurs déjà, comme par exemple les formations dispensées par la Défense nationale pour tout ce qui concerne l'appui opérationnel en matière d'appui aérien.

Dans le domaine opérationnel, on peut envisager tout d'abord une assistance ponctuelle dans le cadre d'opérations policières grâce à des moyens particuliers dont dispose l'armée, qu'il s'agisse d'hélicoptères, d'avions, de bateaux. Tout le monde parle des infractions se commettant dans la Manche. Encore faut-il avoir les moyens d'aller les constater et la police ne dispose que de deux petits bateaux à Ostende pour l'instant pour ce faire. Je suis surpris de l'étonnement de certains, le grand public a déjà vu combien l'armée pouvait participer, y compris à des opérations dans le cadre d'enquêtes judiciaires, lorsque l'on mobilise les forces armées pour la recherche de disparus ou même d'évadés de prison; la référence est très précise.

A l'occasion de grandes manifestations internationales, pendant la présidence belge par exemple, nous avons pu bénéficier d'escortes motocyclistes par la police militaire. Monsieur Fournaux, la police militaire a d'ailleurs une compétence – on ne doit rien faire, on ne doit pas changer la loi – en matière de circulation routière mais je suppose que pour des raisons familiales, vous le savez.

On peut aussi penser à un appui sous forme de mise en œuvre de personnel dans des circonstances où il y a une menace sérieuse contre la sécurité des personnes et des biens comme, par exemple, le problème actuel de la menace terroriste. On ne peut pas tous les jours, dans les journaux, à la radio, à la télévision expliquer qu'il y a des menaces latentes, donner l'exemple du renforcement des mesures qui seraient nécessaires, notamment l'installation d'un certain nombre de postes fixes, sans accepter l'idée qu'on utilise la totalité du potentiel dont dispose l'Etat. Dans ce cadre, qu'y aurait-il d'anormal d'avoir des policiers militaires au Parlement européen, de voir des militaires participer à la sécurisation de l'OTAN, du SHAPE? Il y en a d'ailleurs à la porte de cette maison.

Le **président** (....)

03.19 Antoine Duquesne, ministre: Exactement. Et vous n'êtes ni

surpris, ni inquiet, monsieur le président.

Le **président**: Je suis rarement inquiet, monsieur le ministre.

03.20 Antoine Duquesne, ministre: Et vous ne pensez pas que la démocratie est menacée. Qu'y aurait-il d'anormal de participer à la surveillance d'un certain nombre d'infrastructures?

03.21 Pieter De Crem (CD&V): (...)

03.22 Antoine Duquesne, ministre: Il y a aussi des policiers, mais ils sont en civil; on ne les reconnaît pas.

03.23 Pieter De Crem (CD&V): (...)

03.24 Antoine Duquesne, ministre: Bien sûr! Ils sont civilisés, monsieur De Crem.

Comme je le disais, il y a aussi une participation à la surveillance d'un certain nombre d'infrastructures, comme les infrastructures aéroportuaires, portuaires ainsi que d'un certain nombre d'ambassades, dont quelques-unes sont situées non loin d'ici. Qu'y aurait-il d'anormal à ce que l'armée participe, dans le cadre d'une mission de présence, à cette surveillance? La base légale existe-t-elle, monsieur le président? Bien sûr! Dans les deux cas. Le dispositif législatif existant permet ce genre de collaboration. L'article 7.5 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police régit les modalités pratiques d'une telle collaboration en précisant que le commandant du détachement des forces armées qui est appelé à intervenir avec un service de police, se conforme aux instructions du policier qui a la direction des opérations. La collaboration peut être obtenue à la demande des services de police ou sur réquisition de l'autorité administrative ou encore de la police fédérale en exécution des articles 43 et 111 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré structuré à deux niveaux. Faut-il aller plus loin? Nous allons y réfléchir. Des initiatives législatives sont-elles nécessaires? Nous allons voir. Nous allons, en tout cas, commencer avec ce qui est possible. Les techniciens des deux départements vont s'atteler, dans les jours qui viennent, à l'élaboration d'un projet de protocole consacrant ces formes de collaboration. Mon collègue et moi-même voulons aboutir à la conclusion de ce protocole pour la fin de ce mois.

En conclusion, monsieur le président, je répète qu'il ne s'agit absolument pas ici de transférer des missions de police à des non-policiers; ce dans aucun cas, mais de permettre aux policiers d'être plus efficaces dans leur fonction. Et je dois vous dire que j'ai été très étonné des réactions de ceux qui utilisent de grands mots et qui, pour tout dire, voient le mal partout.

03.25 Raymond Langendries (cdH): (...) Comme Vigipirate.

03.26 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur Langendries, prenez la peine de m'écouter. Qu'y a-t-il d'anormal à ce qu'un Etat utilise et coordonne l'ensemble des moyens dont il dispose pour assurer plus de sécurité? Ce n'est, en effet, que de cela dont il s'agit: une utilisation optimale des moyens dans le respect des compétences de

03.24 Minister **Antoine Duquesne**: De wettelijke basis voor zo een samenwerking bestaat en we beginnen met wat nu al mogelijk is. Het is niet de bedoeling politieopdrachten over te dragen aan niet-politiemensen, wel de politiebeambten de kans te geven zich op de politietaken te concentreren;

Aan wie zo graag kritiek spuit, wil ik vragen wat er mis mee is wanneer ministers de middelen waarover de overheid beschikt samenbrengen met het oog op meer veiligheid. In het licht van de terroristische bedreigingen die alom de kop opsteken zouden we in de fout gaan indien we dat niet deden.

De minister van Landsverdediging en ikzelf hebben bewezen hoezeer we bekommerd zijn om het democratisch functioneren van de korpsen waarvoor we verantwoordelijk zijn.

chacun et avec des mécanismes de contrôle.

Lorsque l'on est abreuvé d'informations relatives à des menaces terroristes latentes, ce serait, à mon sens, une faute – j'assume la responsabilité totale de ce que je dis – de ne pas mettre en œuvre toutes les ressources de l'autorité. Certains finissent par avoir davantage peur des policiers et des militaires que des truands et des terroristes. C'est un comble!

Pour ma part, cette proposition de collaboration ne me pose aucun problème. Je suis demandeur. C'est au ministre de la Défense de nous dire comment nous allons l'organiser.

En tout cas, tant en ce qui le concerne qu'en ce qui me concerne, nous avons pu démontrer combien nous étions préoccupés du fonctionnement démocratique des corps dont nous avons la responsabilité. C'était vrai hier, cela le reste aujourd'hui et le sera demain dans le cadre des synergies que nous allons renforcer.

03.27 Minister **André Flahaut**: Mijnheer de voorzitter, ik zal zeer kort zijn.

Ik geef ten eerste enkele cijfers. Wij hebben vandaag 650 militairen in Kosovo en bijna 200 militairen in Afghanistan voor ISAF-3 voor de veiligheid van de luchthaven in Kaboel.

Mijnheer Vanhoutte, ik wil aan u zeggen dat de krijgsmacht geen vuilnisbak is. Daarmee ga ik akkoord.

J'ajoute qu'en tant que membre éminent de la commission de la Défense, vous savez très bien que depuis trois ans, nous nous employons à transformer, quoi qu'en pense M. De Crem, avec succès, l'armée belge en une défense moderne, avec une structure unique parfaitement intégrée au niveau européen et qui remplit également ses obligations au niveau international.

Je viens de citer des chiffres. Je voudrais profiter de cette tribune pour dire que, par exemple, la mission qui commencera en Afghanistan le 15 février n'est pas dépourvue de risques. De gros problèmes existent encore dans cet aéroport. Nous allons assumer cette mission et prendre nos responsabilités. Tout cela démontre que la proposition que j'ai faite ne handicape certainement pas les missions fondamentales qui sont celles de la Défense.

En matière de chiffres, on a dit, de façon erronée, que plus de 50% des militaires exercent aujourd'hui un deuxième emploi. C'est totalement faux. Actuellement, 3.000 militaires bénéficient d'une autorisation de cumul et exercent une activité complémentaire. Je regrette que l'on n'ait pas pris la peine de vérifier les chiffres qui étaient cités dans certaines sources et qui ne correspondaient à aucune réalité.

En ce qui concerne la réalisation de cet objectif par la loi ou en dehors de la loi, je voudrais signaler à ceux qui nous disent qu'il faut absolument modifier la loi qu'ils sont ceux-là mêmes qui nous reprochent aussi le temps que nous avons mis pour créer, par la loi précisément, le corps de transfèrement des détenus. En effet, si ce corps n'a pas pu se mettre en route aussi rapidement que nous le

03.27 **André Flahaut**, ministre: Six cents militaires belges séjournent actuellement au Kosovo et deux cents en Afghanistan. L'armée n'est pas une poubelle, en effet.

Wij doen nu al drie jaar ons best om de Belgische defensie om te vormen tot een instelling die beter aan de huidige tijd is aangepast. Vandaag is het Belgisch leger perfect in staat om zijn opdrachten op internationaal niveau te vervullen, denk maar aan Afghanistan.

De opdrachten van het Belgisch leger komen door mijn voorstel niet in het gedrang.

Momenteel hebben maar 3000 militairen een bijberoep en niet 50 procent van de manschappen, zoals werd gezegd zonder de cijfers te controleren.

Moet die samenwerking wettelijk worden geregeld? Zij die de wet willen wijzigen, verwijten ons de traagheid waarmee het korps voor de overbrenging van gevangenen tot stand kwam waarvoor wel een wettelijk statuut moest worden ingevoerd.

souhaitions, c'est parce qu'il fallait un statut pour ceux qui allaient effectuer ce travail et que nous avons voulu passer par la loi pour le faire. Alors que l'on ne vienne pas réclamer tout et son contraire dans le même temps!

La proposition qui est sur la table aujourd'hui entre parfaitement dans le cadre de l'ouverture de la Défense vers la société civile, ce qui a toujours été mon intention. Personne ne niera les problèmes d'insécurité existants. Dans les villes et les campagnes des populations jeunes et moins jeunes expriment de grandes inquiétudes. Aussi, de façon très pragmatique, je propose de venir en aide à un département d'autorité de l'Etat fédéral. N'est-ce pas le travail, n'est-ce pas la mission, n'est-ce pas le devoir des départements ministériels de travailler ensemble pour permettre à l'Etat, à la puissance publique, de se faire respecter et de faire respecter ses prérogatives pour la sécurité et pour le bien-être de ses concitoyens? Si ce n'est pas cela le rôle des ministres et des départements ministériels, alors je me demande ce que nous faisons là!

Ensuite, je voudrais dire – et le ministre de l'Intérieur a été très clair sur ce point – qu'il n'est aucunement question de confier les tâches de police aux militaires; il s'agit d'activités complémentaires exercées de façon ponctuelle dans un cadre limité défini par un protocole que nous allons passer entre nos deux départements et que nous présenterons au gouvernement, parce que nous sommes pleinement et totalement dans le cadre de nos compétences. On ne peut pas interdire à des ministres de coopérer entre eux pour rendre plus efficace le travail de l'Etat.

En ce qui concerne la formation des militaires, il est exact que nos militaires, aujourd'hui, en plus de leurs capacités, de leur spécialisation, de leur disponibilité – et je leur rends hommage à tous les degrés de la hiérarchie – grâce à la succession des missions au Kosovo ont une expérience supplémentaire en matière de coopération à des tâches de police, puisqu'ils le font là-bas avec l'UNIMIK, la police internationale.

Ainsi, en plus des spécialisations qu'ils ont déjà sur le territoire belge, ils en ont acquis d'autres ailleurs qui peuvent également être mises à profit.

Je répète clairement que les besoins et les missions de la Défense ne seront pas perturbés pour autant. Il s'agira de renforts temporaires et ponctuels sur des bases volontaires. J'attends que des municipalistes qui ont de grandes responsabilités et le sens des responsabilités nous rejoignent pour mettre en œuvre des opérations concrètes et démontrer ainsi que cette idée peut être appliquée et réussie sur le terrain. Et les détracteurs nous diront peut-être alors qu'ils avaient eu l'idée avant nous!

03.28 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dit debat was zeer verhelderend, helemaal niet door de uiteenzettingen van de twee ministers, maar wel omtrent de positionering van de groenen, meer in het bijzonder van Agalev. Het is vandaag 9 januari, iets meer dan 24 uur na de aankondiging van parlementsverkiezingen op 18 mei 2003. En zie, voorwaar, Agalev zit opnieuw in de oppositie. Agalev gaat in tegen de voorstellen die twee ministers van de

Nu we met zo vele veiligheidsproblemen te kampen hebben, is mijn voorstel vooral praktijkgericht.

De militairen hebben in Kosovo bijkomende ervaring inzake politietaken opgedaan. Zij zullen de politie niet vervangen, maar tijdelijk en gericht op vrijwillige basis versterken.

Ik verwacht dat zij die opkomen voor de gemeentebelangen ons zullen bijtreden. Onze tegenstanders zullen u ten slotte misschien zeggen dat het idee niet van ons kwam.

03.28 Pieter De Crem (CD&V): Ce débat a été très instructif, particulièrement en ce qui concerne le positionnement des verts. Les élections sont à peine annoncées qu'Agalev reprend déjà sa place dans l'opposition.

regering doen en zegt na bijna vier jaar tot de meerderheid te hebben behoord en na wapenleveringen aan Nepal zonder voorwaarden en democratische verkiezingen aldaar, net nog voor de hakbijl komt: "Voor ons is het neen." Dames en heren, vrienden van de groenen, dat maakt echt absoluut geen indruk meer, zeker niet op ons en zeker niet op de kiezers.

Ten tweede, wij hebben de ministers Flahaut en Duquesne zien spelen in een aflevering van Tintin en Belgique, Kuifje uit België. Dupont en Dupond, die elk een verhaaltje vertellen en zeggen: "N'est-ce pas, Dupont?" "Mais si, Dupond." Dat is wat wij hebben gezien. Flahaut en Duquesne zijn de Jansen en Janssen van de Belgische politiek geworden, die op 300 meter hoogte in een Alouette of Agusta – ik weet zelfs niet meer of die van de politie of van Binnenlandse Zaken was – gezegd hebben: "André, Antoine, ik hoor dat de eerste minister woensdag zal aankondigen dat er verkiezingen zijn. Wij moeten iets doen." Dát is uw drijfveer. U bent niet bekommerd om de veiligheid van de mensen, Flahaut is niet bekommerd omtrent het feit dat het leger zijn ervaring van Pristina in Brussel, Luik of Charleroi zou kunnen exporteren. Dat is gewoon voor intern gebruik, opdat u weer in Wallonië zou kunnen zeggen: "Wij hebben goed samengewerkt."

Eigenlijk, mijnheer de minister Duquesne, dat is niet het nemen van verantwoordelijkheid. Dat is een capitulatie. U hebt hier, voor het Parlement, gezegd dat uw politiehervorming een volledige mislukking is. Ik roep alle coalitieleden die dat de laatste dagen gezegd hebben ter getuige. Mevrouw Van den Bossche, lijsttrekker van de SP.A in Oost-Vlaanderen, zegt: "De grootste miskleun van deze legislatuur is de politiehervorming." Voorzitter De Croo, de eerste burger van het land, zegt: "De politiehervorming is een mislukking."

De heer Schueremans, de organisator van Torhout-Werchter, zegt dat de politiehervorming een grote mislukking is. Dan doet Antoine Duquesne een beroep op zijn vriend André Flahaut om een aantal zaken te kunnen doen voor intern gebruik. Ik weet wat u gaat doen. Als er een internationaal conflict met Irak komt, gaat u overal dreigingen zien. U hebt ze drieënhalf jaar niet gezien, maar u gaat gemengde patrouilles willen organiseren – les vigipirates – zoals u zo vaak gezien hebt in Parijs en elders in Frankrijk. Frankrijk is voor u immers altijd het grote voorbeeld geweest. Dat wilt u doen. Het is pure show. Het is compleet naast de kwestie en het lost het probleem van het niet werkende leger en de niet werkende politiediensten niet op. De rekening zal volgen op 18 mei 2003.

03.29 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik heb het antwoord van de twee ministers gehoord. Ik ben zeker niet bezorgd dat de democratie in gevaar komt als het leger eens een keer wordt ingezet, absoluut niet. Daar gaat het echter niet om. Ik herhaal nog maar eens, als het leger wordt ingezet, zal het hopelijk toch maar voor zeer omliggende taken zijn en zal het uiteraard aan een gelijk loon van de politieman zijn. Dat is belangrijk.

De essentie is dat het hier om een stunt gaat, om een electorale stunt. Het is niet toevallig dat dit vandaag of dit weekend gelanceerd wordt. Er zit iets meer achter dan louter de veiligheid van de burger. Men kan er uiteraard niet tegen zijn als de veiligheid van de burger

Entre-temps, les ministres Flahaut et Duquesne se donnent en spectacle, tels des Dupond-Dupont de la politique belge qui se donnent mutuellement raison tout en se contredisant. C'est l'approche des élections et non la sécurité des citoyens qui les motive. Des responsables politiques de la majorité ont déjà admis que la réforme des polices est un échec. Le ministre Duquesne fait donc appel au ministre Flahaut. En raison du conflit avec l'Irak, on va voir des menaces partout et des patrouilles mixtes seront organisées. Il s'agit d'une pure mise en scène qui ne résoudra rien.

03.29 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Je ne crains pas qu'en faisant appel à l'armée, on menace la démocratie, mais il ne s'agit pas de cela. Le fond du problème, c'est que cette initiative gouvernementale relève d'une stratégie électorale. Si elle contribue à améliorer la sécurité des citoyens, on peut difficilement s'y opposer. Mais le point essentiel, c'est qu'elle est un aveu

verbeterd kan worden met inzet van militairen. Als dit kan, waarom zouden we het dan niet doen. De essentie van het ganse verhaal is – en dat wordt hier vandaag tentoongespreid – het mislukken van de politiehervorming. 38.000 politieagenten is blijkbaar niet genoeg. Daar moeten nog liefst ongeveer 39.500 militairen – zoveel zijn het er zeker, mijnheer Flahaut – bijkomen. Dat zou natuurlijk zeer mooi zijn. De realiteit is echter duidelijk anders. Minister Flahaut heeft het ook duidelijk gesteld. Ik kan de minister hierin bijtreden: het leger is momenteel te zwaar belast met een aantal taken. Het is gewoon maar een verhaaltje dat goed is voor de eigen achtertuin. Meer is het niet.

03.30 Geert Bourgeois (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, ik denk dat het ultieme bewijs nu geleverd is dat uw politiehervorming niet gelukt is. Alle internationale studies zeggen dat 38.000 politiemensen voor 10 miljoen inwoners meer dan voldoende is. Bij u gaat dat niet. Paars-groen kan het niet. U hebt er bovenop nog privé-politie nodig. U hebt het leger nodig. U hebt nu uw best gedaan om te zeggen dat het slechts om wat logistieke steun gaat en dat het vrij onschuldig is. U hebt een beroep gedaan op de post-11-septemberemoties, op de strijd tegen het terrorisme.

Mijnheer Flahaut, ik heb toch goed gelezen wat u gezegd hebt. Het ging over de ontlasting van de politie. Er was te weinig politie. Het ging over de strijd tegen de carjacks. Het ging over bewakingsopdrachten. Het ging over patrouilles. Daar gaat het om. Ik zeg dat dit in een democratie niet kan. Ik hoop dat Agalev goed luistert. De heer Tavernier is nu verdwenen. Het kan in een democratie niet dat dit met een protocol geregeld wordt. Mijnheer Duquesne, het gaat er natuurlijk niet over dat een burgemeester het leger opvordert om bij rampen in te springen en om eens een zoekopdracht te doen. Mijnheer Flahaut, voor mijn part mag men de daklozen opvangen bij temperaturen van min 10 graden. Dat is geen probleem. Daar gaat het hier dus niet over. Het gaat over politietaken.

Dames en heren van de meerderheid, ik heb dus gehoord wat ik gehoord heb. Deze beide heren zullen dit met een protocol regelen. Ze gaan de regering daarvan op de hoogte brengen. De heer Tavernier is gewaarschuwd. Hij heeft eens een voorganger gehad die het niet zo heel goed doorhad toen er een bepaald belangrijk punt voorkwam. Men weet het nu dus wel. Ik zeg u dat over deze wet op het politieambt het volgende. Politie is in een democratie een zaak van de wetgever. Dit moet de stelregel zijn. Wie dit verlaat, gaat op een heel gevaarlijk pad. Dames en heren van Agalev, Ecolo en andere kritische democraten, ik hoop dat u hier nog eens goed bij nadenkt. De premier heeft gisteren het ventiel geopend. Hij heeft het ventiel geopend, want er was te veel overdruk binnen de meerderheid. Er was Nepal; er was de verkeersveiligheid; er was Irak. Hij heeft het ventiel geopend. De lucht moest ontsnappen. De druk moest ontsnappen. Welnu, als ik het goed hoor, is er weer druk bij.

We gaan dus nu zien wat Agalev en Ecolo gaan doen. Zal dit weer zo passeren, is dit weer een zaak waarin er wel principes zijn, die uiteindelijk echter toch niet zo belangrijk blijken te zijn? Volgende week is er het debat over het lang verwachte veiligheidsplan. Ik neem aan, heren ministers, dat u daarover toch iets zult zeggen, dat

d'échec de la réforme des polices. L'armée supportant déjà une charge de travail excessive, il ne convient pas de la réquisitionner pour appuyer la police.

03.30 Geert Bourgeois (VU&ID): La réforme des polices a échoué. Alors qu'elle dispose de 38.000 policiers pour dix millions d'habitants, ce qui est largement suffisant selon les études menées à l'échelle internationale, la coalition arc-en-ciel s'avère incapable d'organiser une politique de sécurité. Il est fait appel au secteur privé et à présent également à l'armée. En démocratie, il est inadmissible que l'accomplissement de tâches policières par l'armée soit réglé dans un protocole. Les deux ministres concernés *informeront le gouvernement*; M. Tavernier est donc prévenu. Notre pays s'est doté d'une loi sur la fonction de police et la police est une compétence du législateur. Tous les démocrates doués de sens critique devraient y réfléchir encore une fois. Nous aurons l'occasion d'en reparler la semaine prochaine lors du débat sur le plan de sécurité.

we het, als u een protocol sluit, daarin aantreffen. Dan kunnen we nog eens een parlementair debat voeren over deze aangelegenheid.

03.31 Richard Fournaux (cdH): Monsieur le président, messieurs les ministres, je serai très bref: quatre points et deux minutes au maximum.

Mettez en place le corps de sécurité que toutes les municipalités attendent. Monsieur le ministre Flahaut, vous faites appel aux communes, on attend la mise en place de ce corps de sécurité, permettez à des militaires de le rejoindre!

En ce qui concerne la police militaire, vous l'avez dit vous-même, contribuez à revaloriser ses fonctions et ses compétences! Débarrassez ainsi la police de tâches qu'elle doit parfois accomplir à la place des policiers militaires!

Vous faites référence, et M. le ministre de l'Intérieur l'a dit aussi, au fait qu'en cas de circonstances exceptionnelles, l'armée pourrait collaborer et collabore déjà. Nous sommes naturellement tout à fait favorables à cette éventualité. On ne voit d'ailleurs pas pourquoi il faudrait faire des effets d'annonce si cela se fait déjà aujourd'hui.

Nous souhaitons absolument préserver l'Etat de droit et vous savez bien, monsieur le ministre, même si cela vous fait rire, que cet équilibre...

03.32 André Flahaut, ministre: Je ne comprends pas bien. Vous êtes pour ou contre?

03.33 Richard Fournaux (cdH): Monsieur le ministre, cela fait des mois que je vous interpelle sur cette matière à la Chambre et vous m'avez toujours dit qu'il était impossible d'en parler.

03.34 André Flahaut, ministre: C'est à RTL-TVI. C'est une discussion fondamentale sur un Etat de droit et un Etat démocratique.

03.35 Richard Fournaux (cdH): Messieurs les ministres et chers membres de la majorité, je voulais vous redire que lorsque l'on parle d'Etat de droit, pour nous, cela ne représente pas des concepts abstraits, mais qu'en matière d'organisation des polices et de présence de militaires sur le terrain et dans les communes, c'est un élément fondamentalement important pour le respect des règles de droit.

Deux conclusions toutes simples. D'abord, vous avez dit, messieurs les ministres, que déjà, à ce jour, il existe, et depuis belle lurette – vous avez parlé de l'époque des CCC et des inondations – des collaborations concrètes entre les polices et la Défense nationale. Pourquoi faut-il alors faire un show comme on le fait juste avant les élections pour annoncer des protocoles d'accord si cela se faisait déjà? Tout simplement, monsieur Flahaut, je tiens à vous féliciter car vous êtes un orfèvre en la matière, c'est un beau coup de pub. On vous en félicite, c'était bien joué, dimanche passé!

Ensuite, vous savez que pour faire un bel arc-en-ciel, il faut que

03.31 Richard Fournaux (cdH): Wij kunnen er u enkel maar toe aanmoedigen de veiligheidskorpsen, waarop alle gemeenten wachten, in te stellen, ervoor te zorgen dat de militairen tot die korpsen kunnen toetreden en voorts de militaire politie te herwaarderen door de politie van taken te ontlasten die door het leger kunnen worden uitgevoerd.

Wanneer men het heeft over de rechtsstaat is dat geen abstract begrip. Als het op de aanwezigheid van militairen op het terrein aankomt, is dat van fundamenteel belang.

03.35 Richard Fournaux (cdH): U heeft gezegd dat er al heel lang concrete vormen van samenwerking plaatsvinden. Als zo'n samenwerking al bestaat, waarom moet er dan een dergelijke verkiezingsshow worden opgevoerd? Gefeliciteerd, mijnheer Flahaut, u heeft zichzelf goed in de kijker geplaatst.

Er ontbrak nog een kleurtje in deze regenboogcoalitie. Nu telt de regenboog nog een kleur minder. Twee vooraanstaande ministers van de coalitie hebben beslissingen genomen die door andere ministers worden betwist. De regenboog is verdwenen

plusieurs couleurs s'y retrouvent, c'est le peintre qui parle. Il en manquait déjà une, la plus belle, pour que cet arc-en-ciel soit parfait. Je constate aujourd'hui qu'il en manque une deuxième. Alors que le premier ministre annonce les élections et dit que ce gouvernement gouvernera de manière crédible jusqu'au dernier jour, je constate que deux ministres de deux formations importantes de ce gouvernement aujourd'hui, continuent à avancer dans un projet qui, manifestement, ne fait pas l'unanimité de votre arc-en-ciel. Je constate que l'arc-en-ciel, s'il a dû exister un jour, n'existe plus aujourd'hui. Il est mort de sa belle mort et je ne vois pas qui pourrait le ressusciter!

Je me permettrai de dire à M. Bacquelaine, même si le beau mot qu'il vient de dire à l'égard des écolos passe bien dans cette Chambre, que je trouve cela totalement irrespectueux vis-à-vis d'un partenaire de la majorité. Quand on a choisi un partenaire ou des partenaires, on les respecte jusqu'au bout!

03.36 **Ludwig Vandenhove** (SP.A): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, ik heb duidelijk het kader gecreëerd en de voorwaarden opgesomd waaronder de SP.A ermee kan akkoord gaan dat wat u aangekondigd hebt, doorgaat. Ik zou zeggen dat wij voorlopig tevreden zijn met het antwoord. Ik denk dat alle voorwaarden die gesteld zijn, ook vernoemd werden, zowel in het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken als in het antwoord van de minister van Landsverdediging.

Uiteraard kijken wij naar het protocol uit. Het zal in de regering gesloten worden. Natuurlijk hoop ik dat wij daar te gepasten tijde als Parlement onze zeg over zullen kunnen hebben. Ik wil alleen nog aanvullend iets zeggen. Ik heb daarstraks een paar concrete voorbeelden gegeven. Collega Goris is mij daar trouwens in gevolgd. Ik zou alleen het protocol voldoende praktisch maken, zodoende dat we weten in welke omstandigheden het kan en in welke niet. Ook moet het operationeel worden gemaakt, in de zin dat moet worden gesteld onder welke voorwaarden en in welke omstandigheden gemeenten er al dan niet gebruik van kunnen maken.

Ik heb ter afronding van het debat nog twee bedenkingen. Ten eerste, men zal mij er zeker niet van kunnen verdenken dat ik nooit mijn mening zeg over de politiehervorming, zowel in het Parlement als daarbuiten. Ik denk echter dat veiligheid en de politiehervorming veel te belangrijk zijn om bij manier van spreken sloganesk in dit debat te mengen en de twee zaken door elkaar te gooien. Dat is geen ernstige manier van politiek bedrijven in zo'n belangrijk debat als dat over de veiligheid.

Ten tweede is er de fundamentele discussie die hier aangehaald is en die we in de voorbije dagen ook in de pers gelezen hebben, namelijk dat de interne veiligheid een zaak van de politie is en dat de externe veiligheid, de buitengrenzen, een zaak is van de militairen. Uiteraard gaan wij daar als SP.A ook mee akkoord, maar dat staat helemaal niet diametraal tegenover het standpunt dat wij hier innemen en het antwoord dat de twee ministers gegeven hebben. Integendeel, ook daar vind ik dat, als we dergelijke fundamentele stellingen poneren, we die niet mogen vermengen met bepaalde voorstellen die worden gedaan. Ook dat vind ik totaal uit zijn context gerukt.

achter de wolken.

Ook al komt het bon-mot van de heer Bacquelaine over Ecolo goed over in dit halfroond, toch getuigt het van een gebrek van respect ten aanzien van een van de coalitiepartners en dat is onaanvaardbaar.

03.36 **Ludwig Vandenhove** (SP.A): Cette réponse satisfait provisoirement le SP.A. Les conditions posées par notre parti ont été respectées. Le gouvernement décidera mais j'espère que le Parlement pourra exprimer son opinion en temps opportun. Le protocole devra définir les modalités pratiques ainsi que les conditions auxquelles les communes pourront demander l'intervention des militaires. La sécurité et la réforme des polices sont trop importantes que pour être traitées à coups de slogans. La police a pour mission d'assurer la sécurité intérieure alors que l'armée doit assurer la sécurité extérieure.

De **voorzitter**: Ik meen dat de Conferentie gelijk had om het debat te organiseren. Het was een keurig actualiteitsdebat. Ik dank iedereen die eraan deelgenomen heeft en ik sluit het nu.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

04 Vraag van mevrouw Els Van Weert aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de slechte beveiliging van de dienstwapens van de politie" (nr. P137)

04 Question de Mme Els Van Weert au ministre de l'Intérieur sur "l'insuffisance des mesures de sécurité relatives aux armes de service de la police (n° P137)

De **voorzitter**: Ik moet zeggen, collega's, dat het mij van het hart moet dat het verslag, dat wij hebben gekregen van het Comité P en dat bestemd was voor de discussie van maandag aanstaande, zich in de openbaarheid bevindt. Ik zal daar aandacht voor hebben want ik vind het niet goed dat dit verslag zich in de openbaarheid bevindt vooraleer de begeleidingscommissie van de Kamer, waar ook de heer Van Parys en andere collega's lid van zijn, op de geijkte wijze daarover van gedachten heeft kunnen wisselen.

Les choses étant ce qu'elles sont, mevrouw Van Weert, geef ik u het woord.

04.01 **Els Van Weert** (VU&ID): Dank u, voorzitter, u neemt mij voor een stuk de woorden uit de mond. Dat was een opmerking waarmee ik in ieder geval al wenste te beginnen. Ik heb toch ernstige vragen bij de manier waarop dat rapport in de openbaarheid is gekomen.

Het rapport is in de openbaarheid en wat daarin is vastgesteld, is toch wel degelijk zeer onrustwekkend. Reeds in 1993 en 1995 heeft het Comité P gelijkaardige steekproeven gedaan om te controleren in welke mate de dienstwapens van de politie op een veilige manier worden bewaard zodanig dat zij niet in de handen kunnen terechtkomen van personen die daar zaken mee doen waarvoor zij niet dienen. Als u weet dat er in dit land 2 miljoen wapens circuleren die niet geregistreerd zijn, die op een onrechtmatige wijze verkregen zijn dan is dat toch zeer onrustwekkend en dan zit dit er wellicht voor iets tussen.

Het rapport is zeer onrustwekkend, want het zegt onder meer dat de wapens niet conform de vigerende regelgeving worden opgeslagen in de meeste van de weliswaar kleinere politiezones. Er is een steekproef geweest van een 30-tal commissariaten en daar is vastgesteld dat bepaalde wapens gewoon in individuele kledingskastjes terug te vinden waren of in een kluis waarvan zowat iedereen de code kent, ook zij die al lang niet meer tewerkgesteld zijn op dat bepaald commissariaat, of in een kluis waar de sleutel bij wijze van spreken bovenop ligt. Dat zijn allemaal zaken die men vastgesteld heeft. Politiekantoren hebben ook geen alarmsystemen, of alarmsystemen die totaal niet toereikend zijn. Zoals ik zei is dit reeds zeven jaar geleden gesignaleerd. Nochtans is daarin nauwelijks of geen verbetering opgetreden.

Ik heb eigenlijk maar een vraag aan u, mijnheer de minister. Op welke manier gaat u ervoor zorgen dat dit probleem opgelost wordt? Hoe gaat u er ook nog voor zorgen dat dit geen noemenswaardige meerkosten met zich meebrengt voor de gemeenten die voor de politiehervorming al heel wat bijkomende kosten hebben moeten dragen?

04.01 **Els Van Weert** (VU&ID): La manière dont le rapport du Comité P a été rendu public soulève en effet des questions. En outre, le rapport est très inquiétant. En 1993 et 1995 déjà, le comité P a signalé que des armes de service étaient à portée de main dans les bureaux de police et qu'il fallait remédier d'urgence à cette situation. Récemment, le comité a réalisé un nouveau sondage dans une trentaine de zones de police et il en est ressorti qu'aucune amélioration n'a eu lieu. Les armes sont, surtout dans les petites zones, encore conservées d'une manière totalement irresponsable. Comment le ministre va-t-il aborder ce problème? Comment évitera-t-il des coûts supplémentaires pour les communes déjà tant éprouvées?

04.02 **Antoine Duquesne**, ministre: Monsieur le président, je viens

04.02

Minister **Antoine**

de prendre connaissance des conclusions du comité P, à la suite de l'enquête menée récemment, le 3 janvier. J'en ai pris connaissance avec intérêt et dans une certaine mesure avec inquiétude parce que j'ai vu, en effet, que dans certains services régnait ce qu'on peut appeler au moins de la nonchalance et dans certains cas de la négligence, des cas où des armes de service sont abandonnées. Ce sont des comportements parfaitement inadmissibles et ce n'est pas une question de textes. L'arrêté royal de 1995 est tout à fait clair et il n'est pas possible d'aller au-delà d'un point de vue réglementaire. Dès lors, ceux qui ont de tels comportements engagent leur responsabilité, de même que le chef de corps parce que non seulement il doit donner des instructions claires à ce sujet mais il doit également veiller à leur application. J'ai déjà écrit à ces chefs de corps pour les rappeler à leurs devoirs.

Duquesne: De conclusies van het Comité P lokken heel wat ongerustheid uit, want zij brengen aan het licht dat in bepaalde diensten sprake is van slordigheid, ja zelfs van nalatigheid. Zo een houding is volstrekt onaanvaardbaar. Het gaat hier niet om een interpretatie van de tekst – het koninklijk besluit van 1995 laat aan duidelijkheid niets te wensen over – wel om de verantwoordelijkheid van de betrokken agenten en van hun korpschef. Ik heb de korpschefs al een schrijven gericht om hen op hun plichten te wijzen.

04.03 Els Van Weert (VU&ID): Mijnheer de minister, ik ben in ieder geval blij dat u het probleem ernstig neemt, maar ik stel toch vast en ik hoop dat wij hier, als het God belieft, na 18 mei niet opnieuw moeten staan om vast te stellen dat er uiteindelijk niks gebeurd is. Wat heeft het dan voor zin dat de minister van Justitie tegelijkertijd nog tracht snel een wapenwet te hervormen en te verstrengen zodat het privé-wapenbezit – terecht, denk ik – nog beter wordt gecontroleerd, als in hetzelfde rapport van het Comité P staat dat politiemensen die toch het voorbeeld terzake zouden moeten geven, wapens meenemen naar huis terwijl dit niet mag en ze ook niet bewaren op een veilige manier? Ik ga dit zeker nauwgezet verder opvolgen.

04.03 Els Van Weert (VU&ID): Le ministre prend ce problème au sérieux, à juste titre. J'espère que les choses changeront rapidement. Sinon, pourquoi intensifier la répression de la détention d'armes par des particuliers?

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de conclusies die de minister trekt uit de evaluatie van de politiehervorming door de Senaatscommissie Binnenlandse Zaken" (nr. P138)

05 Question de M. Tony Van Parys au ministre de l'Intérieur sur "les conclusions que tire le ministre de l'évaluation de la réforme des services de police par la commission de l'Intérieur du Sénat" (n° P138)

05.01 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, er is daarnet heel wat gezegd over de evaluatie van de politiehervorming. Welnu, ik geloof dat we over een heel degelijk rapport beschikken waarin de evaluatie wordt gemaakt: een rapport van onze collega's van de Senaat. De commissie voor de Binnenlandse Zaken van de Senaat heeft onder de zeer kundige leiding van mevrouw Lizin een zeer degelijk rapport afgeleverd. Het rapport is zeer duidelijk. Het rapport zegt dat deze politiehervorming ons zeer veel geld heeft gekost en onze veiligheid niet heeft verhoogd. Dit is de conclusie van het rapport van de Senaat: veel meer geld, mijnheer de minister, voor veel minder veiligheid. De vraag aan u is: welke conclusies trekt u uit deze verpletterende en vernietigende vaststellingen, niet van Paul Tant, niet van de CD&V, maar van de commissie voor de Binnenlandse Zaken van de Senaat?

05.01 Tony Van Parys (CD&V): Le rapport de la commission de l'Intérieur du Sénat montre que la réforme des polices a coûté très cher et que la sécurité n'a pas été améliorée. Quelles conclusions le ministre peut-il en tirer?

Fin 2002, nous avons été informés de la répartition de la dotation fédérale destinée à compenser les surcoûts supportés par les communes. Sur la base de quels critères ces quarante millions d'euros ont-ils été répartis entre les différentes zones? Gand

Ik heb een bijkomende vraag, mijnheer de minister van Binnenlandse Zaken. Op het einde van vorig jaar hebben wij kennis kunnen krijgen van de verdeling van de kredieten vanwege de federale overheid over de steden en gemeenten, de bijkomende federale dotatie ter compensatie van de meerkost van de gemeenten. Onze vraag is op basis van welke criteria men die 40 miljoen heeft verdeeld. Mijnheer de voorzitter, sta mij toe even een papiertje te consulteren. Er zijn een aantal merkwaardige cijfers in deze verdeling, mijnheer de minister. Zo wordt van de 40 miljoen euro aan de fiere stede Gent 105.000 euro ter beschikking gesteld. Dan zijn er een aantal merkwaardige verschillen of evoluties. Heeft dit met de criminaliteit te maken? Ik heb de indruk van niet. Brakel: 107.000 euro. Berlare, die mooie stad van onze goede collega uit het Vlaams Parlement: 140.000 euro. Antwerpen: 346.000 euro, collega Coveliers. Voor een grootstad is dit behoorlijk. Dan krijgen we twee mooie steden en gemeenten in het Waalse landsgedeelte. De gemeente Huy, waar de voorzitter van de commissie voor de Binnenlandse Zaken riant regeert, als ik dat zo mag zeggen: 671.000 euro. Collega's, om toch even de proportie van de criminaliteit duidelijk te maken, dan Durbuy-Manhay, deze mooie politiezone aan de rustige oevers van ik weet niet welke stroom die ondertussen waarschijnlijk ook overstroomd is: 899.000 euro. Mijn vraag, mijnheer de minister van Binnenlandse Zaken, is de volgende: op basis van welke criteria heeft men deze gelden verdeeld, andere dan het aantal jachtmisdrijven dat in bepaalde zones zou zijn gepleegd het afgelopen jaar?

05.02 Antoine Duquesne, ministre: Monsieur le président, c'est vraiment une question d'actualité, puisque le rapport du Sénat a d'ailleurs été présenté en détail ce matin en séance publique et j'y ai répondu très longuement. Je ne vais évidemment pas répéter devant la Chambre tout ce qui s'y est dit. J'invite avec insistance M. Van Parys à le lire avec beaucoup d'attention car les conclusions qu'il en tire sont des conclusions sommaires. Je n'en suis pas vraiment étonné puisqu'il avait déjà, à plusieurs reprises, tiré des conclusions avant même que le processus soit achevé. Je répète, comme je l'ai dit tout à l'heure dans le mini débat, que l'évaluation du Sénat relative à la réforme des polices est globalement positive. Il est vrai qu'il y a toujours un certain nombre de choses qui doivent être améliorées et je trouve que Mme Thijs, qui appartient à votre groupe, a été beaucoup plus intelligente et plus nuancée dans la présentation de ses conclusions. Je vous invite à vous mettre d'accord avec elle.

Je ne vais pas répéter ce que j'ai dit tout à l'heure à l'occasion du mini débat. Il est clair que dans toute une série de domaines, la réforme des polices donne des résultats spectaculaires:

- dans le cadre des grandes opérations conjointes de police menées sur l'ensemble du territoire et qui, hier, auraient été absolument impossibles avec les polices communales et les brigades locales de gendarmerie;
- sur l'ensemble du territoire, la population bénéficie de services d'une égale qualité, que ce soit du point de vue de l'accueil, de la permanence 24 heures sur 24, de l'accueil des victimes, des brigades de circulation routière, judiciaires, etc.;
- la formation a été accrue, on a engagé des moyens plus importants;
- la mobilité permet aux agents d'avoir plus de motivation dans le choix de leur cadre et du lieu de travail, etc.

reçoit 105.000 euros, Brakel 107.000 euros, Berlare 140.000 euros et Anvers 346.000 euros; la ville de Huy reçoit, quant à elle, 671.000 euros et Durbuy-Manhay bénéficiera même de 899.000 euros. Est-il possible que cette répartition ait été réalisée sur la base du nombre de délits déclarés liés à la chasse?

05.02 Minister **Antoine Duquesne**: In algemeen opzicht is de evaluatie van de politiehervorming waar de Senaat toe is overgegaan, gunstig. Uw partijgenote, mevrouw Thijs, heeft er meer genuanceerde conclusies uit getrokken dan u en ik vraag jullie dan ook het eens te worden.

Op een aantal gebieden zijn de geboekte resultaten spectaculair. Grote gezamenlijke acties over het hele grondgebied konden op doeltreffende wijze worden gevoerd terwijl dat in het verleden onmogelijk was, en de hele bevolking geniet nu een gelijkwaardige dienstverlening.

Een en ander staat in het verslag maar u heeft nagelaten het te zeggen.

Wij beschikken over 38.000 manschappen. Als u die niet ziet, is dat omdat zij een opdracht vervullen of aan het werk zijn.

De politie moet worden ontlast van de taken die haar beletten

Tout cela se trouve dans le rapport, monsieur Van Parys, et vous avez omis de le signaler.

Nous avons 38.000 hommes disponibles. Je suppose que lorsque vous utilisez la formule "plus de bleus en rouge" vous parlez des policiers car si vous parlez des autres, il y en a déjà énormément et j'espère qu'il y en aura encore beaucoup plus à brève échéance. Bien sûr, on ne les voit pas tous les jours, parce qu'ils mènent des opérations, parce qu'ils sont au travail et je veux précisément qu'ils soient déchargés d'un certain nombre de tâches qui les détournent de l'essentiel. Ces opérations conjointes de police sont très utiles car elles montrent, en effet, à la population que nous disposons d'un effectif policier suffisant et performant.

Vous avez ajouté en stoemelings – comme on dit à Bruxelles – une deuxième question concernant les critères d'attribution des moyens supplémentaires des 40 millions d'euros. Je suis à votre disposition pour vous donner tous les détails en commission. Mais je vous invite également sur ce point à prendre connaissance des arrêtés individuels d'attribution qui sont chaque fois motivés sur la base de critères objectifs. D'ailleurs, tous ceux qui se trouvent dans une même situation bénéficient d'une intervention. Que ce soit l'étendue de la zone, l'existence de frontières, les villes universitaires, la région touristique, etc., les moyens supplémentaires ont été alloués sur la base de critères absolument objectifs.

05.03 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, zoals de eerste minister een eigen lektuur heeft van de criminaliteitscijfers, heeft ook de minister van Binnenlandse Zaken een eigen lektuur van het rapport van mevrouw Lizin. De conclusies zijn nochtans heel duidelijk: meer geld voor minder veiligheid, maar gekristalliseerd, gepersonaliseerd in de flamboyante persoonlijkheid van mevrouw Lizin, wiens capaciteiten ongetwijfeld politiek worden geapprecieerd als we zien hoe zij bijzonder goed wordt bedeed in de gelden die de federale overheid ter beschikking heeft gesteld.

Wat de federale dotatie betreft, mijnheer de minister van Binnenlandse Zaken, dit is willekeur. Men heeft de vriendjes bediend. In functie van het aantal blauwen heeft men de blauwe briefjes uitgehaald. De Raad van State zal zonder enige twijfel vernietigend zijn. Men kan aan geen enkele burger in dit land uitleggen waarom Gent 105.000 euro krijgt, Antwerpen 365.000 euro en Durbuy-Manhaye 900.000 euro. Mijnheer de minister, dit gelooft geen mens, ook geen blauwe mens in Vlaanderen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Question de M. Vincent Decroly au ministre de l'Intérieur sur "l'enquête préalable à la délivrance du certificat de bonne vie et moeurs pour les professions relevant de l'éducation" (n° P139)

06 Vraag van de heer Vincent Decroly aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het onderzoek dat de afgifte van het getuigschrift van goed zedelijk gedrag voorafgaat voor de opvoedende beroepen" (nr. P139)

06.01 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur le président,

zich op haar echte opdrachten toe te leggen.

De toekenning van de bijkomende 40 miljoen euro gebeurde volgens objectieve criteria, lees er de individuele besluiten maar op na!

05.03 Tony Van Parys (CD&V): Le ministre livre sa propre lecture du rapport du Sénat. Les conclusions de ce dernier étaient pourtant claires: les moyens augmentent mais la sécurité diminue. La dotation a été répartie arbitrairement en privilégiant les alliés politiques. A n'en pas douter, l'avis du Conseil d'Etat sera accablant

06.01 Vincent Decroly

monsieur le ministre, ma question porte sur une circulaire émise par M. le ministre en date du 1^{er} juillet de cette année et qui commence, aujourd'hui, à montrer ses limites et, dans certains cas, à aboutir à des abus.

Pour l'essentiel, cette circulaire crée un nouveau dispositif de délivrance des certificats de bonnes vie, conduite et mœurs en instaurant un modèle 1, valable pour tous, et un modèle 2, exigé pour toute personne en contact avec des mineurs, notamment dans le cadre de fonctions éducatives. Pour le modèle 1, un avis motivé facultatif doit être produit par la police alors que pour le modèle 2, donc dans le cadre de certificats délivrés à des personnes candidates à des fonctions éducatives, cet avis policier motivé est rendu obligatoire par la circulaire de M. Duquesne. C'est important car cela concerne, par exemple, un certain nombre d'enseignants temporaires qui, pratiquement chaque année, très régulièrement ou, en tout cas, chaque fois qu'ils postulent, doivent produire ce type de certificat. Il est évidemment tout à fait utile de procéder à des vérifications quant à la virginité du casier judiciaire en matière de délinquance sexuelle, d'abus sexuels, des personnes qui sont candidates à des emplois dans ce type de fonction en contact avec des mineurs. Mais j'ai l'impression, à en juger par un certain nombre de témoignages qui commencent à affluer, que dans certaines communes, les enquêtes de voisinage auxquelles cela donne lieu débouchent sur une véritable procédure d'inquisition.

Ainsi, je n'aperçois pas clairement l'intérêt de ce type d'enquête de voisinage auprès de personnes dont je me demande d'ailleurs si on vérifie leur propre casier judiciaire. L'entretien avec une personne candidate à un emploi avec une direction d'établissement ne suffit-il pas? Espère-t-on d'ailleurs qu'au cours d'un entretien policier de ce type, une personne présentant des visées pédocriminelles ou un profil de ce genre vienne s'en ouvrir à un agent de quartier nullement formé pour le détecter? Pense-t-on vraiment que des questions sur les hobbies, la composition du ménage, le statut de propriétaire ou de locataire, la possession d'une automobile, les revenus, le fait d'avoir des enfants ou de souhaiter en avoir, trouvent leur sens dans le cadre d'une enquête de voisinage liée à l'éventuelle délivrance d'un certificat de bonnes vie et mœurs?

J'ai l'impression que l'on va là un peu loin et même que cela débouche sur un certain nombre d'éléments d'abus et d'arbitraire. En effet, si d'aventure certaines personnes, notamment dans le secteur enseignant, conscientes de leurs droits et soucieuses de les faire respecter, ne laissent pas entrer un policier qui souhaite s'introduire chez elles pour leur poser ce genre de questions car il ne dispose pas du mandat nécessaire ou de motif légal valable, dans ce cas, le certificat peut leur être délivré, vierge, mais – et c'est là que des problèmes commencent – avec des mentions tout à fait suggestives apparaissant dans la rubrique "Observations", du type "manque de respect à l'autorité publique ou à ses représentants". C'est évidemment de nature à porter préjudice à la personne qui souhaite disposer de ce certificat pour se faire engager. De plus, il faut savoir que ce genre d'enquête allonge les délais d'obtention de ce certificat et, dans certains cas, ne permet pas au demandeur de disposer du dossier requis dans les délais pour être effectivement embauché.

(onafhankelijke): Uw rondzendbrief van 1 juli 2002 kan aanleiding geven tot misbruiken, omdat hij, voor de mensen die een educatieve functie uitoefenen en daarbij contact hebben met minderjarigen, een specifiek bewijs van goed zedelijk gedrag in het leven roept, waarvoor het advies van de politie verplicht is.

Het kan natuurlijk nuttig zijn het strafregister van die mensen erop na te slaan, meer bepaald wat mogelijke gevallen van seksuele delinquentie betreft, maar in bepaalde gemeenten neigen de buurtonderzoeken in het raam van de afgifte van een bewijs van goed zedelijk gedrag veeleer naar inquisitie.

Is een gesprek tussen de kandidaat-werknemer en het hoofd van de instelling, de werkgever, niet voldoende?

Is een wijkagent in staat om op een efficiënte manier een gesprek te voeren met mogelijke pedofiele criminelen, terwijl hij toch helemaal niet opgeleid is om dergelijke feiten op te sporen? Kaderen de vragen die men stelt wel in een buurtonderzoek?

Wanneer een lid van het onderwijzend personeel een politieambtenaar de toegang tot zijn woonst weigert wanneer die niet over een huiszoekingsbevel beschikt en er ten gevolge daarvan allerlei uit de lucht gegrepen opmerkingen op zijn bewijs van goed zedelijk gedrag komen of wanneer de termijn voor de afgifte van dat document uitloopt, is er sprake van misbruik. Dat gaat ten nadele van de werksituatie van die mensen.

06.02 **Antoine Duquesne**, ministre: Monsieur le président, j'ai déjà

06.02

Minister **Antoine**

répondu à ces questions en commission à MM. Janssens et Tant. Cependant, il n'est pas inutile d'y revenir.

Comme vous l'avez signalé, monsieur Decroly, il est question de deux documents différents: les extraits du casier judiciaire et le certificat de bonnes vie et mœurs.

Le certificat de bonnes vie et mœurs va au-delà du signalement des infractions pour lesquelles des condamnations sont intervenues parce qu'un casier judiciaire peut parfaitement exister sans que l'honorabilité de la personne soit mise en cause. Il peut aussi y avoir des casiers judiciaires vierges mais qui justifient cependant que des observations soient formulées par le bourgmestre. Ce système existe depuis 1962.

Ce n'est pas à vous que je dois rappeler que notre pays a connu des événements tragiques en matière de pédophilie. C'est à cette occasion d'ailleurs que la loi fut modifiée prévoyant que, pour l'accès à des emplois qui mettent en contact avec des jeunes ou avec des enfants, les extraits du casier judiciaire seraient plus amples que de manière générale. On prenait donc des précautions plus importantes. A ce moment, le bourgmestre pouvait parfaitement prendre l'avis du service de police et même demander qu'il soit procédé à une enquête. A ma connaissance, cela n'a jamais fait l'objet d'observations.

En 1999, mon prédécesseur a décidé de rendre obligatoire l'avis du chef de corps dans toutes les matières, sans que pour cela le bourgmestre doive nécessairement y avoir égard et sans même d'ailleurs qu'une enquête ait lieu.

Qu'ai-je fait en 2002? Dans le fond, j'ai restreint la portée de la circulaire antérieure puisque j'ai dit que l'avis du chef de corps n'était obligatoire vis-à-vis du bourgmestre que dans les affaires qui concernaient précisément les précautions que l'on veut prendre, à juste titre, lorsque, dans l'exercice d'une profession (éducateur, accompagnement médico-psychologique, aide à la jeunesse, protection infantile, etc.), il est justifié de faire preuve d'une vigilance particulière. J'ai dit également que lorsque l'on procédait à une enquête – ce qui n'est pas requis –, il fallait évidemment prendre énormément de précautions, s'en tenir aux faits précis, utiles à éclairer le bourgmestre, exercer son esprit critique et ne pas aller au-delà de ce qui est finalement la *ratio legis*. Aucun problème ne s'est posé.

Pour l'instant, il y a une multiplication de ces enquêtes. Je crois franchement que ce que l'on voit à la télévision n'y est pas étranger, après la fameuse commission d'enquête dont nous avons parlé tout à l'heure. Je crois aussi que beaucoup de policiers à qui l'on demande de procéder à une telle enquête se sentent une responsabilité particulière et, dans un certain nombre de cas qui m'ont été décrits, vont même au-delà de ce qui est requis. J'ai connaissance d'un certain nombre d'exemples où l'on recueille des renseignements qui n'ont rien à voir avec l'objectif poursuivi.

Je pense personnellement que, dans un souci de protection de la jeunesse et de l'enfance en particulier, il faut continuer à prendre ces précautions, mais je suis conscient des difficultés d'application qui

Duquesne: Wij moeten een onderscheid maken tussen de uittreksels uit het strafregister en het bewijs van goed zedelijk gedrag. Een blanco strafregister betekent niet noodzakelijk dat het om een eerbaar iemand gaat. Het bewijs van goed zedelijk gedrag kan daarover wel aanwijzingen bevatten, meer bepaald opmerkingen van de burgemeester.

Dat systeem bestaat sinds 1962.

In het licht van de tragische gevallen van pedofilie die ons land heeft gekend, werd de wet gewijzigd voor mensen die met kinderen en met minderjarigen werken en worden er meer omstandige uittreksels uit hun strafregister geëist dan voorheen.

In 1999, onder mijn voorganger, is het inwinnen van het advies van de korpschef verplicht geworden, zonder dat daarom noodzakelijkerwijze een onderzoek plaatsvindt. In 2002 heb ik de draagwijdte van de circulaire beperkt door het advies van de korpschef enkel verplicht te maken wanneer het gaat om beroepen waarvoor een bijzondere waakzaamheid gerechtvaardigd is. Momenteel is er sprake van een grote toename van die onderzoeken, waarbij men soms verder gaat dan nodig bij het inwinnen van inlichtingen. Ik denk dat de bescherming van de jeugd en de kinderen voorop moet staan. Het is noodzakelijk om een en ander af te bakenen en het is met die bedoeling voor ogen dat ik beslist heb terzake met de minister van Justitie overleg te plegen.

apparaisent avec ces circulaires qui existent depuis très longtemps. J'ai donc décidé de me concerter avec mon collègue le ministre de la Justice pour apporter des précisions et pour bien limiter le cadre de ces interventions – je le répète – dans un souci de protection de l'enfance.

06.03 Vincent Decroly (indépendant): Monsieur le président, je note que le ministre reconnaît qu'un certain nombre d'effets pervers non désirés au départ commencent à poser problème dans certaines situations où manifestement ces instructions ont dû être mal comprises ou mal interprétées.

Je l'interpellerai à nouveau sur les modalités d'amélioration du contrôle qu'il envisage. Evidemment, je partage avec lui le souci de prévenir, notamment dans les missions éducatives confiées à des professionnels, la reproduction de problèmes de pédocriminalité que nous ne connaissons que trop.

Le **président**: Il nous est toujours loisible de poursuivre ce débat ultérieurement et dans un autre lieu si nécessaire.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Hugo Coveliers aan de minister van Justitie over "de herbenoeming van de leden van de Kansspelcommissie" (nr. P140)

07 Question de M. Hugo Coveliers au ministre de la Justice sur "la nouvelle nomination des membres de la Commission des jeux de hasard" (n° P140)

07.01 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, in 1999 is de wet op de kansspelen goedgekeurd, waarin voorzien wordt in een Kansspelcommissie. U hebt de voorzitter en de ondervoorzitter aangeduid, netjes verdeeld per taalrol zoals dat hoort. Nadien zijn er ook vertegenwoordigers van een aantal ministers aangeduid. Het mandaat van de commissie liep af, als ik mij niet vergis, op 31 december 2002. Op dit ogenblik zijn er nog geen nieuwe leden aangeduid. Nochtans heeft de Kansspelcommissie een belangrijke functie, rekening houdend met de belangen die met de kansspelen in dit land gemoeid zijn. Vandaar mijn vraag, die drie onderdelen bevat.

Ten eerste, hoe komt het dat de commissie nog niet vernieuwd is? Ten tweede, wanneer komt die vernieuwing er? Ten derde, kan men voortgaan op de theorie van de continuïteit van de overheid om de rechtskracht van de huidige commissie te bevestigen?

07.02 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, collega Coveliers, artikel 10 van de wet op de kansspelen bepaalt inderdaad dat de leden aangeduid worden voor 3 jaar. Wat de voorzitter en zijn plaatsvervanger betreft, die verplicht magistraten zijn, heb ik reeds schikkingen getroffen. Eigenlijk stel ik een wederaanduiding voor van de huidige voorzitter, de heer Marique en van zijn plaatsvervanger, de heer procureur des Konings Coppens. Het koninklijk besluit wordt ter goedkeuring aan de Ministerraad voorgelegd.

De andere ministers die leden moeten aanduiden kunnen geen nieuwe leden aanduiden zoals ik dat kan doen, daar in artikel 10,

06.03 Vincent Decroly (onafhankelijke): Ik neem nota van het feit dat de minister erkent dat die regelgeving ongewenste kwalijke effecten kan hebben. Ik zal hem opnieuw interpellieren over de verbetering van die controle. Ik deel zijn bekommernis inzake de preventie op het stuk van de pedocriminaliteit.

07.01 Hugo Coveliers (VLD): Le mandat des membres de la Commission des jeux de hasard, instituée par la loi de 1999 sur les jeux de hasard, a expiré le 31 décembre 2002. Malgré la fonction importante de la commission, il n'a encore été procédé à aucune nouvelle nomination. Quelles en sont les raisons? Quand ces nominations auront-elles lieu? Le principe de la continuité des pouvoirs publics peut-il être invoqué pour confirmer la force juridique de la commission?

07.02 Marc Verwilghen, ministre: L'article 10 de la loi sur les jeux de hasard dispose en effet que les membres de la commission sont nommés pour un terme de trois ans. En ce qui concerne le président et le vice-président, qui doivent obligatoirement être des magistrats, je dispose d'un arrêté royal qui va être soumis à

paragraaf 4, uitdrukkelijk vermeld staat dat dit enkel mogelijk is voor één van de leden. Met andere woorden, er zullen bijkomende leden nodig zijn. Daarvoor heeft de commissie reeds in het najaar van 2002 een aanvraag gedaan, maar tot nu toe is die zonder respons gebleven. Ik zal dus aandringen bij mijn verschillende collega's dat zij overgaan tot het aanduiden van hun respectievelijke vertegenwoordigers als leden van de Kansspelcommissie. Ondertussen blijft de commissie geldig voortwerken volgens de theorie van het voortgezet mandaat.

l'approbation du Conseil des ministres. L'arrêté royal prévoit de renommer le président actuel et son remplaçant. Aux termes du quatrième paragraphe de l'article 10, les membres sont désignés par d'autres ministres. J'ai déjà attiré l'attention de mes collègues sur ce point à l'automne 2002, sans toutefois avoir reçu de réponse jusqu'ici. Je le leur rappellerai. Entre-temps, les membres actuels peuvent continuer à siéger en vertu de la théorie de la prolongation du mandat.

07.03 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de minister, mijn repliek zal zeer kort zijn. Ik stel met genoegen vast dat, wat de voorzitter en ondervoorzitter betreft, het voorstel gebeurd is. Het ging daar om een wederbenoeming van de huidige mandatarissen. Maar ik wil er toch op aandringen dat u uw collega's vraagt dat zij zo spoedig ook hun vertegenwoordigers zouden aanduiden zodat inzake de Kansspelcommissie geen enkele schijn van onwettelijkheid kan bestaan, want dat is in deze materie bijzonder belangrijk.

07.03 Hugo Coveliers (VLD): Le ministre doit exhorter ses collègues à faire diligence, de manière à ne pas susciter le moindre soupçon d'illégalité. Il s'agit tout de même d'une commission importante.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 Vraag van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "cannabis voor medicinale doeleinden gelegaliseerd" (nr. P142)

08 Question de M. Jacques Germeaux au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la légalisation du cannabis à des fins médicales" (n° P142)

De **voorzitter**: Komt er een vraagteken na het opschrift, mijnheer Germeaux?

08.01 Jacques Germeaux (VLD): Uiteraard, mijnheer de voorzitter.

Mijnheer de minister, ik werd totaal verrast door de berichten die deze week via de media werden verspreid en volgens dewelke, naar aanleiding van een aantal studies – waarbij ik eveneens vragen heb – uw ministerie voorstelt om cannabis vanaf 2004 te koop te stellen in apotheken.

Het probleem is dat dit niet de juiste berichtgeving is in een periode waarin de discussie omtrent de drugwetgeving wordt aangevat.

Ik twijfel geenszins aan de gunstige effecten van bepaalde producten. Immers, cocaïne, morfine en heroïne bevinden zich ook in alle apotheken en worden, evenwel onder de toepassing van een zeer strenge reglementering, medicinaal gebruikt. Als arts zal ik uiteraard niet verrast zijn indien aan cannabis een of andere medicinale kracht wordt toegewezen.

08.01 Jacques Germeaux (VLD): J'ai lu dans la presse que le ministre, se fondant sur quelques études, souhaiterait proposer la vente de cannabis dans les pharmacies à partir de 2004. Ce genre d'information est malvenu au moment où nous entamons le débat sur les drogues à la Chambre. Le ministre ne craint-il pas que cette proposition génère des abus ou, à tout le moins, des malentendus? Ne craint-il pas d'envoyer un signal erroné aux jeunes en attribuant au cannabis de grandes propriétés médicales?

Mijn vraag is echter of er geen verkeerd signaal wordt gegeven met

de mededeling dat cannabis een gunstig effect heeft en medicinaal zelfs van grote waarde is? Hoe meent u, mijnheer de minister, dat zulks dreigt te worden geïnterpreteerd door de goegemeente?

Ik weet wel dat er heel wat onderzoek wordt gedaan naar de positieve effecten van cannabis, maar tot op heden mocht ik nog in geen enkel wetenschappelijk werk iets lezen dat de campagne verantwoordt die deze week werd gevoerd omtrent de positieve effecten van dat product.

Vreest u niet voor misbruiken indien u dit project realiseert, net zoals dat trouwens gebeurt met andere producten? Vreest u niet dat een dergelijke campagne, zeker ten aanzien van de jongeren, een verkeerde boodschap inhoudt, in die zin dat onder het mom dat cannabis een goed medicament zou zijn, sommigen zich dan ook zouden afvragen waarom zij het product zouden moeten schuwen?

08.02 Minister **Jef Tavernier**: Mijnheer de voorzitter, de vraag van de heer Germeaux is belangrijk omdat eruit blijkt dat een bepaalde berichtgeving aanleiding kan geven tot heel wat misverstanden.

Er moet een duidelijk onderscheid worden gemaakt tussen enerzijds, het debat dat in de Kamer wordt gevoerd over verslavende middelen en drugs, waaronder duidelijk cannabis en cannabisproducten vallen die worden gerookt en anderzijds, de discussie over de vraag naar de aanwending van bepaalde cannabisextracten die oraal worden toegediend en die in bepaalde gevallen heilzame effecten kunnen hebben indien zij gecontroleerd en uiteraard in beperkte mate worden gebruikt.

De discussie over beide onderwerpen moet duidelijk worden gescheiden. Op medicinaal vlak worden er al een tijdje klinische proeven uitgevoerd, zowel in België als in het buitenland en meer bepaald in Groot-Brittannië, die leidden tot indicaties dat oraal toegediende preparaten met cannabisextracten gunstig zouden zijn, al was het voor pijnbestrijding, bijvoorbeeld bij MS en bij kanker. Dit gebeurt volgens de normale procedure door een Britse farmaceutische firma, in Groot-Brittannië en in België.

Nu heeft deze firma ons laten weten dat zij waarschijnlijk, op basis van die proeven en de resultaten ervan, een aanvraag zal indienen tot commercialisering van het preparaat. Zij zullen waarschijnlijk eind dit jaar of begin 2004 een registratie vragen voor het medicament. Waarschijnlijk zal de aanvraag tot registratie niet in België gebeuren, maar in Groot-Brittannië, waar het de normale weg voor erkenning van geneesmiddelen zal moeten volgen. Indien alle elementen in het dossier gunstig zijn, zou dat kunnen leiden tot een erkenning in Groot-Brittannië en – via de procedure van wederzijdse erkenning, zoals die in de Europese Unie bestaat – ook tot erkenning in België. Als alles optimaal verloopt volgens het tijdschema dat de firma zich heeft vooropgesteld, zou dat kunnen betekenen dat dit preparaat kan worden erkend als volwaardig geneesmiddel in de loop van 2004. Op dat moment zou het een voorschriftplichtige farmaceutische specialiteit zijn. Het product zou dus door artsen moeten worden voorgeschreven en in de apotheken moeten worden afgeleverd. Uiteraard moet men voldoen aan alle verplichtingen die in onze strenge wetgeving zijn ingeschreven voor het medisch gebruik van verdovende middelen. Indien al die processen zouden gebeuren, kan

08.02 **Jef Tavernier**, ministre: Il faut faire la distinction entre, d'une part, le débat sur les drogues qui est mené à la Chambre et qui porte sur le fait de fumer du cannabis et, d'autre part, la demande d'utiliser certains extraits de cannabis administrés par voie orale qui, moyennant une utilisation limitée et contrôlée, peuvent avoir des effets salutaires.

Des tests cliniques réalisés en Belgique et surtout en Grande-Bretagne révèlent que les extraits de cannabis peuvent être utilisés pour combattre la douleur chez les malades atteints notamment de sclérose en plaques et de cancer. L'entreprise britannique qui a réalisé l'étude a annoncé qu'elle introduirait, fin 2004 ou début 2004, une demande en vue de commercialiser la préparation. La demande d'enregistrement sera probablement déposée en Grande-Bretagne, où elle devra suivre la procédure habituelle. Si la préparation était ultérieurement reconnue comme médicament, elle pourrait également être agréée en Belgique par le biais de la procédure de reconnaissance mutuelle de l'Union européenne. La préparation pourrait être mise sur le marché belge dans le courant de 2004 en tant que spécialité pharmaceutique disponible sur prescription.

men eventueel in 2004 tot een voorschriftplichtig farmaceutisch product komen, maar dat is een totaal andere discussie dan die over cannabisproducten die worden gerookt. U weet ook dat één van de schadelijke elementen bij cannabis – zoals het door sommigen op een onwettige manier wordt gebruikt – net het roken is. Hier gaat het over oraal toegediende middelen die cannabisextracten bevatten.

08.03 Jacques Germeaux (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, bedankt voor uw verhelderend antwoord. Spijtig genoeg is de communicatie – in heel dit dossier altijd het grote probleem – niet zo duidelijk geweest. Ik heb de indruk dat deze regering over dit dossier moeilijk de juiste boodschap aan het publiek kan geven. Ofwel wordt deze boodschap verkeerd vertaald, ofwel wordt de boodschap verkeerd begrepen. Als ik de uitleg die u mij nu hebt gegeven, had kunnen lezen, had ik daarmee vrede kunnen nemen. Spijtig genoeg lees ik dit niet. Daarom meen ik dat er nog veel werk aan de winkel is, in de eerste plaats inzake het juist doorgeven van deze boodschap.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Collega's, mijnheer Bonte en mevrouw Brepoels, gaat u ermee akkoord uw vraag te stellen voor de eerste reeks van twee vragen waarvoor mijnheer Tavernier mevrouw Durant vervangt? Ik moet eerst jullie akkoord hebben.

08.04 Hans Bonte (SP.A): Mijnheer de voorzitter, ik wou nog een informatieve vraag stellen, alvorens daarover een oordeel te vellen. Ik had mij vooraf geïnformeerd of de minister aanwezig zou zijn, en ik kreeg daarop een positief signaal. Blijkbaar is dat dan later gewijzigd. Ik ken de echte reden van de afwezigheid van de minister niet.

De **voorzitter**: Zij blijkt zich ergens in een vliegtuig te bevinden. Ik weet niet of het vliegtuig lawaai maakt, maar ze schijnt dus niet in België te zijn.

08.05 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik had niet de indruk dat er op de lijst die wij hebben gekregen, en die gisterenavond nog is gefaxt, een afwezigheid van mevrouw Durant stond.

08.05 Yves Leterme (CD&V): Mme Durant ne figure pourtant pas sur la liste des excusés.

De **voorzitter**: Ik heb die lijst ook niet voor mij, maar ik wil alleen maar weten of ze vandaag, hic et nunc, beschikbaar is voor de Kamer. Mijnheer Van den Eynde, u kent de agenda van mevrouw Durant?

08.06 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik geef ter informatie voor mijnheer Bonte en mevrouw Brepoels mee, als dat in deze zaak van belang zou kunnen zijn, dat het kabinet van mevrouw de vice-eerste minister mij gisteren in de vooravond heeft bevestigd dat zij volgende week maandag toch zou kunnen komen, in tegenstelling tot wat eerder was gemeld. Ik heb dus alle vragen en interpellaties op de agenda gezet. Als u liever mevrouw Durant zelf een vraag stelt, dan zal het maandag kunnen.

08.06 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Son cabinet m'a indiqué qu'elle sera certainement présente en commission lundi prochain pour répondre aux questions.

De **voorzitter**: Vandaag is ze niet beschikbaar. Ofwel doet u het nu met het antwoord van haar vervanger, ofwel, – dank u wel daarvoor mijnheer de voorzitter – kan het maandag gebeuren in aanwezigheid van mevrouw Durant. Wat verkiezen jullie?

08.07 Hans Bonte (SP.A): Mijnheer de voorzitter, aangezien ik over hetzelfde thema al een vraag, die dan toch ter sprake komt, had ingediend in de Kamer, zou ik de actuele vraag dan toch ook aan minister Tavernier willen stellen. Mocht het antwoord mij niet bevredigen, dan kan ik maandag ongetwijfeld daarop terugkomen.

08.07 Hans Bonte (SP.A): Je préfère quand même poser ma question maintenant par l'entremise de M. Tavernier.

De **voorzitter**: Dat geldt natuurlijk ook voor mevrouw Brepoels.

09 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de lawaaihinder en de veiligheid tengevolge van de gewijzigde vliegroutes" (nr. P143)
- de heer Hans Bonte aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de nachtvluchten" (nr. P144)

09 Questions jointes de

- Mme Frieda Brepoels à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "la nuisance sonore et la sécurité à la suite de la modification des couloirs aériens" (n° P143)
- M. Hans Bonte à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les vols de nuit" (n° P144)

(Het antwoord wordt verstrekt door de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu)
(La réponse sera fournie par le ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement)

09.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb deze vraag de eerste week van januari ingediend. Zij was gericht aan mevrouw Durant. Ik wilde haar vragen of zij het antwoord bevestigt dat de minister van Volksgezondheid mij voor het kerstreces heeft verleend. Alles draait rond de frequentie van de vliegtuigen. Lawaaihinder wordt gedefinieerd door pieken en geluidsoverlast. De discussie handelt voortdurend over de frequentie van de vluchten. De minister van Volksgezondheid heeft me meegedeeld dat men werkt aan een nieuwe definitie van lawaaihinder waarin de frequentie van de vluchten een belangrijk element kan zijn. We waren heel tevreden met zijn antwoord. Ik kijk met belangstelling uit naar het antwoord dat minister Tavernier namens mevrouw Durant zal geven.

09.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Il est question de redéfinir la notion de nuisances sonores en tenant compte de la fréquence des vols responsables des nuisances. C'est ce que le ministre Tavernier a déclaré en commission en décembre dernier. Qu'en pense la ministre de la Mobilité?

Reeds weken en maanden worden metingen uitgevoerd en deelt het actiecomité Daedalus meetresultaten mee aan BIAC en Belgocontrol en aan de minister. Minister Durant heeft gevraagd schema's op te stellen die als basis kunnen worden gebruikt in de adviescommissie voor mogelijks nieuwe voorstellen en routes. Wat is de stand van zaken? De betrokken bevolking wordt reeds meer dan twee maanden getroffen door de bijkomende hinder.

Le comité d'action Daedalus publie les résultats de mesures depuis des mois déjà. Selon la ministre Durant, les schémas dérivés des résultats seront utilisés pour délimiter de nouvelles routes. Quel est l'état de la situation? On parle de nuisances depuis deux mois déjà.

Ten slotte is er het element veiligheid. De minister heeft reeds herhaaldelijk geantwoord dat er inzake veiligheid geen probleem is. Vorige week heb ik vernomen dat BIAC en Belgocontrol bevestigen dat een Europese richtlijn bestaat die weliswaar nog moet worden omgezet in onze wetgeving maar die wel leidend is voor de lidstaten. De richtlijn bepaalt dat een risicoanalyse moet worden uitgevoerd als de vluchtroute wordt gewijzigd. Dit betekent dat een studie moet worden uitgevoerd over de mogelijke risico's die een veranderde route met zich brengt en mogelijke maatregelen die moeten worden genomen. Welke studies werden uitgevoerd om de vliegveiligheid te garanderen?

D'après la ministre Durant, la sécurité ne constitue pas un problème. Une directive européenne prescrit cependant la réalisation d'une étude comprenant une analyse des risques et une description des mesures à prendre en cas de modification d'une route. Quelles études la ministre a-t-elle commandées?

09.02 Hans Bonte (SP.A): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-

09.02 Hans Bonte (SP.A): Deux

eerste minister, ik bied u mijn hartelijke gelukwensen voor het nieuwe jaar aan. We zijn een nieuw jaar begonnen maar ik moet noodgedwongen terugkomen op een oud probleem. Niettegenstaande de kalme politieke periode, is het probleem in de Noordrand niet opgelost.

Bij het begin van het nieuwe jaar wil ik de aandacht van de regering vestigen op 2 cruciale passages uit het luchthavenakkoord waarin duidelijk data vermeld staan en duidelijke politieke engagementen moesten worden genomen voor eind 2002. Ik had voorspeld dat daar niets van in huis zou komen. Tot mijn spijt moet ik effectief vaststellen dat de engagementen niet werden nagekomen.

Waarover gaat het? Ten eerste, niettegenstaande het zware engagement van een gelijklopende lawaaireglementering tussen Brussel en Vlaanderen, is er geen Vlaamse milieunormering. Dit is een bijzonder belangrijk element in het probleem van het nachtlawaai dat niet werd gerealiseerd! Ten tweede en even belangrijk voor de regio waar ik vandaan kom is het duidelijke engagement van de Brusselse regering om werk te maken van de spoorontsluiting van de nationale luchthaven. De Brusselse regering had zich in het luchthavenakkoord geëngageerd om inzake de Diabolo en de tweede TGV-terminal een beslissing te nemen voor eind 2002.

Ik heb het genoeg gehad om in de kerstperiode nog de analyse te lezen van de kamers van Koophandel uit onze streek, die erop wijzen dat dit de voornaamste rem is op de verdere economische ontwikkeling van Vlaams-Brabant, namelijk de slechte ontsluiting, de slechte mobiliteitssituatie en bijgevolg de noodzaak om de luchthaven effectiever te ontsluiten via het spoor. Dat engagement staat gebetonneerd in het luchthavenakkoord en daarover zou beslist worden voor eind 2002, maar er is niets over beslist.

Mijn vraag is dan ook zeer eenvoudig: wat is nu het lot van het luchthavenakkoord, vaststellende dat noch de hindervoorwaarden tegen lawaaioverlast vervuld zijn, noch de milieunormering gereguleerd is zoals voorzien, noch de spoorontsluiting is geregeld? Met andere woorden: wat plant de regering te doen met de verdere uitwerking van dat luchthavenakkoord en meer specifiek tegenover de Vlaamse en de Brusselse regering?

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, ukrijgt het woord voor de beantwoording van die vragen loco minister Durant, met het akkoord van onze collega's.

09.03 Minister **Jef Tavernier**: Mijnheer de voorzitter, collega's, u weet dat het dossier van de nachtvluchten momenteel ter discussie staat in de verschillende betrokken regeringen. U weet ook dat op het jongste overlegcomité van 29 november 2002 het luchthavenakkoord enerzijds werd bevestigd, maar dat er anderzijds ook werd vastgesteld dat er zich een aantal problemen voordoen, zeker wat betreft de uitvoering, maar ook andere problemen.

Aan het adviescomité werd de opdracht gegeven om een aantal voorstellen te formuleren om de geluidshinder in een aantal gemeenten van de Noordrand bijkomend te verminderen. Die adviescommissie komt morgen samen om de metingen van de voorbije week te evalueren en concrete oplossingen aan te bieden en te bespreken. Die voorstellen zullen dan overlegd worden in het

dates butoirs de l'accord aéroportuaire ont été dépassées. Il n'existe toujours aucune norme flamande en matière d'écologie et le gouvernement bruxellois ne s'est toujours pas occupé du désenclavement ferroviaire entre l'aéroport de Zaventem et du second terminal TGV. Selon la Chambre de commerce, la mobilité médiocre et l'absence de désenclavement freinent le développement économique du Brabant flamand.

Qu'advient-il de l'accord aéroportuaire? Quelle attitude le gouvernement fédéral adoptera-t-il à l'égard des gouvernements flamand et bruxellois?

09.03 **Jef Tavernier**, ministre: La ministre Durant m'a demandé de transmettre la réponse suivante.

Le dossier des vols de nuit se trouve actuellement sur la table des différents gouvernements. Le Comité de concertation du 19 novembre 2002 a confirmé l'accord aéroportuaire, tout en mettant certains problèmes en exergue. La commission d'avis a été invitée à faire des propositions en vue de limiter les nuisances

overlegcomité. Dat is op dit moment de stand van zaken in de procedure en in de discussie.

Wat betreft de hinder of de geluidsnormen, kan ik het volgende zeggen. Omdat mevrouw Brepoels daarnet de afweging vroeg tussen wat ikzelf gezegd had en wat minister Durant zegt, lees ik nu letterlijk de tekst van minister Durant, om geen misverstand te krijgen:

“Hoewel ik in se niet gekant ben tegen een verfijning van de huidige definitie van hinder, moet ik er toch op wijzen dat een weergave van de geluidsbelasting in LACQ, wat een gemiddelde jaarbelasting weergeeft, op zich reeds inherent een frequentiecomponent inhoudt, aangezien het gemiddelde wordt samengesteld uit achtereenvolgende piekevenementen boven een bepaald punt. Het mag echter niet zo zijn dat een herdefiniëring van de hinder elke aanpassing van de vliegroutes in de toekomst onmogelijk maakt. De betrokken ministers van de twee Gewesten samen met de voltallige federale regering hebben op basis van vooraf gemaakte afspraken bepaalde beslissingen genomen”.

Dat kan ik zeggen wat betreft de definitie van geluidshinder en de discussie daarover.

Wat de cijfers over de nachtelijke vertrekken van 25R betreft, heeft Belgocontrol bevestigd dat de cijfers die opgenomen zijn in de open brief van Daedalus van 9 december 2002 nooit officieel overgezonden werden door Belgocontrol, in tegenstelling tot wat uit die open brief afgeleid zou kunnen worden. Bovendien stellen wij vast dat die officiële cijfers daarvan afwijken.

Daarbij dient bovendien opgemerkt te worden dat diezelfde groep in zijn open brief spreekt over een gemiddelde voor de periode januari-juni 2001 van 11,41 vertrekken per nacht vanaf de baan 25R. Daarbij moeten wij vaststellen dat dit cijfer niet overeenkomt met de cijfers waarover de minister beschikt, waarbij er sprake is van 15,1 vertrekken. Als u die 15,1 vergelijkt met het gemiddelde in de periode mei-augustus 2002, dan moeten wij zeggen dat er van een verhoging eigenlijk geen sprake is.

Wat uw derde element van de vraag betreft, namelijk de veiligheidsaspecten, kan algemeen gezegd worden dat de voorschriften en aanbevelingen en allerlei procedures en conventies gerespecteerd zijn. Die aanbevelingen bepalen onder meer hoe en tot op welke hoogte de hindernissen moeten bestudeerd en gerespecteerd worden. De vrijwaring van de route van hindernissen werd gecheckt. Bovendien heeft BIAC op 24 augustus 2002 een extra survey over het vlieggebied van de nachtelijke vertrekroute van baan 25R uitgevoerd. De hindernissenopname die hiervan het resultaat was, bevestigt dat de route gevrijwaard is van mogelijke hindernissen. Deze test werd bovendien bevestigd door twee simulaties, één met een Boeing-737-simulator in samenwerking met Eurocontrol en één met een Boeing-757-simulator in samenwerking met EAT-DHL. Daarbij werd telkens de vliegbaarheid onder verschillende weersomstandigheden en met verschillende ladingen uitgetest. Bovendien werd er op 3 juli 2002 een testvlucht uitgevoerd met een Boeing-757 van DHL. Er dient trouwens opgemerkt te worden dat noch het directoraat-generaal voor de luchthaven, noch Belgocontrol, noch BIAC weet hebben van klachten die geuit zouden

dans les communes de la périphérie nord. Elle se réunira demain pour aborder cette matière. Ses conclusions seront ensuite soumises au Comité de concertation.

En ce qui concerne la définition des nuisances sonores, la ministre Durant n'est pas opposée à une formulation plus précise mais elle attire l'attention sur le fait que la charge sonore mesurée en LAEQ inclut déjà une composante qui tient compte de la fréquence. Les ministres concernés aux différents niveaux ont déjà conclu certains accords en la matière.

Selon Belgocontrol, les données chiffrées recensées par Daedalus dans sa lettre ouverte concernant les départs nocturnes de la piste 25R n'ont jamais été officiellement transmis. En outre, ces chiffres ne correspondent pas à ceux dont dispose la ministre Durant.

En ce qui concerne la sécurité, toutes les prescriptions, recommandations et conventions en vigueur ont été respectées. Une analyse des obstacles éventuels réalisée l'année passée par BIAC confirme que la piste 25R ne présente aucun risque. Ces conclusions ont encore été confirmées par deux simulations de vol et un vol d'essai. Par ailleurs, aucune des instances concernées n'a connaissance de plaintes des pilotes à ce sujet.

Les normes sonores flamandes sont à présent examinées par le gouvernement flamand. La ministre Durant forme le vœu qu'un accord sera rapidement conclu à ce sujet et qu'il sera conforme à l'accord aéroportuaire.

Pour ce qui est du désenclavement de l'aéroport grâce à un deuxième terminal TGV, une enquête a été commandée et ses résultats seront bientôt publiés.

zijn door piloten die op deze nieuwe route vliegen.

De nachtelijke vertrekroute van baan 25R zoals deze Belgocontrol na akkoord van het directoraat-generaal voor de luchthaven in de AIP werd gepubliceerd, is volledig in overeenstemming met de voorschriften die juist tot doel hebben de veiligheid te garanderen.

Ik heb dan nog het antwoord op twee vragen van de heer Bonte over, enerzijds, de Vlaamse geluidsnormen en, anderzijds, de spoorontsluiting. De Vlaamse geluidsnormen liggen op dit moment ter bespreking in de Vlaamse regering en de minister hoopt dat er spoedig een akkoord zal komen dat in overeenstemming is met de afspraken die gemaakt werden in het luchthavenakkoord.

Wat de tweede TGV-terminal is Brussel betreft, werd een grondig onderzoek naar de opportuniteit en de lokalisatie ervan besteld bij het consortium Aménagement SC STRATEC. De resultaten daarvan worden weldra bekendgemaakt. Voor de diablo die de draaischijf vormt voor de ontsluiting van de luchthaven beschikken we over alle noodzakelijke akkoorden met inbegrip van het definitieve tracé. Het werd ingeschreven in het meerjareninvesteringsplan van de NMBS. Het zal volgens mevrouw Durant worden gerealiseerd volgens de vooropgestelde kalender.

09.04 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik dank minister Tavernier voor het voorlezen van de antwoorden. Ik stel alleen maar vast dat minister Durant zeer hardnekkig en koppig vasthoudt aan hetgeen zij aan de verschillende regeringen voorgesteld heeft en in feite door hun strot geduwd heeft, ik kan het niet anders omschrijven. Het is de bureaucratie die hier gehanteerd wordt, als ik de data hoor. Op 29 november heeft het overlegcomité dringend gevraagd aan de adviescommissie om een aantal nieuwe lijnen en routes uit te werken. De adviescommissie zou nu morgen samenkomen. Dat is meer dan 6 weken na datum. Dan moeten ze opnieuw naar het overlegcomité. Die mensen zitten intussen – zoals ik al zei – al 2,5 maanden met die uitzonderlijke hinder.

Als ik bovendien hoor dat mevrouw de minister nog altijd het element frequentie niet wil bevestigen en zegt dat het eigenlijk toch begrepen is in die LAEQ-modellen. Mijnheer de minister, u weet heel goed dat gemiddelde opeenvolgende pieken iets anders is dan de frequentie van vliegtuigen. U hebt het zelf bevestigd.

Ten derde, aangezien er nog steeds discussie is over de vraag of de cijfers van de actiegroep nu wel of niet helemaal dezelfde, vraag ik dat de minister toch eindelijk eens openbaarheid geeft aan de cijfers en de plannen in plaats van te blijven discussiëren. Iedereen hier in het Parlement vraagt dat. Dan zouden die problemen veel makkelijker opgelost kunnen raken.

Ten slotte, mijnheer de minister, wat de veiligheid betreft, hoor ik dat men ontzettend veel proeven, simulaties en god weet wat allemaal uitgevoerd heeft. Ik vraag alleen dat de Europese richtlijn zou worden toegepast. U weet heel goed dat op de nieuwe aanvliegeroute niet minder dan drie manoeuvres uitgevoerd worden op een zeer korte stijging van de hoogte. Het is precies op het ogenblik dat er problemen zijn, zoals bij het uitvallen van een motor of bij problemen met de boorduitrusting, en niet bij een normaal opstijgen dat men

Quant au Diabolo, tous les accords ont été conclus. Le projet a été inscrit dans le plan pluriannuel de la SNCB et il sera mis en œuvre conformément aux prévisions.

09.04 Frieda Brepoels (VU&ID): Manifestement, la ministre Durant s'accroche à sa décision controversée. Sa réponse montre à quel point la concertation est lente et bureaucratique. Entre-temps, les riverains de la périphérie Nord subissent depuis des mois des nuisances sonores nocturnes.

Par ailleurs, je ne comprends pas que la ministre Durant, en dépit de toutes les critiques, refuse de reconsidérer son étrange interprétation de la notion de "fréquence". Qui plus est, la publication des résultats de mesures et des projets politiques permettrait de trancher bien des discussions.

Les directives européennes doivent être appliquées. Il convient de procéder à une analyse des risques inhérents aux nouvelles routes aériennes.

risico's loopt. Het gaat precies om die risicoanalyse, die wij graag uitgevoerd zouden zien, natuurlijk in het belang van de veiligheid van de "onderwonenden".

De **voorzitter**: Er zijn nog cijfers hier. Ik ga ermee akkoord dat ze ter informatie worden meegedeeld.

09.05 Hans Bonte (SP.A): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord, alhoewel ik mij genoodzaakt zie om daar maandag op terug te komen in aanwezigheid van mevrouw Durant. Ik had natuurlijk een zeer politieke vraag gesteld, wat ook de bedoeling is van deze vergadering dacht ik.

Het verbaast mij een beetje dat men hier blijft discussiëren over de cijfers en de normen, aangezien iedereen, ook de federale en de Vlaamse overheid, heeft vastgesteld dat de hindervoorwaarden niet vervuld zijn. Ik stel evenzeer opnieuw vast dat er absoluut geen duidelijkheid is wanneer de Brusselse regering – niet het consortium en het bureau – nu effectief zal beslissen over de tweede HST-terminal. De echo's zijn dat men dat niet zou doen. Mevrouw de minister kent die echo's. Ik stel eveneens vast dat er geen duidelijkheid komt over wanneer Vlaanderen zijn normering zal kunnen doorvoeren, rekening houdend met het standpunt van de Brusselse regering. Met andere woorden, de politieke vraag luidt of men zal blijven toelaten dat belangrijke hoofdstukken uit het luchthavenakkoord niet worden uitgevoerd terwijl andere, en zeer toevallig die over de concentratie, wel uitgevoerd worden niettegenstaande de hindervoorwaarden niet worden gerespecteerd. Dat is een hypocrisie die niet staande te houden is. Dat is ook de reden waarom ik er maandag op terug zal komen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "het niet-functioneren van de nieuwe dubbeldektreinen in Vlaanderen" (nr. P145)

10 Question de M. Francis Van den Eynde à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le non-fonctionnement des nouveaux trains à double étage en Flandre" (n° P145)

(Het antwoord wordt verstrekt door de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu)
(La réponse sera fournie par le ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement)

10.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Terzake hebben wij geen ervaring, mijnheer de voorzitter.

De **voorzitter**: (...) als u van Brussel komt.

10.02 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Uiteraard, de taalgrens ligt ten zuiden van onze hoofdstad. Ik vestig daar alleen maar uw aandacht op.

Mijnheer de voorzitter, ik zie geen bezwaar tegen een antwoord van mijnheer Tavernier. Het is nog niet zo lang geleden dat wij dagelijks samen op de trein zaten van Gent naar Brussel. Hem hoef ik er dan zeker niet van te overtuigen dat het woord NMBS koppelen aan de uitdrukking sukkeldrafje zeker geen overdrijving is, eerder een

09.05 Hans Bonte (SP.A): Nous continuons à débattre de chiffres et de normes. Pourtant, tous les intéressés admettent que certaines conditions spécifiques ne sont pas remplies. Il semble que le gouvernement bruxellois approuvera le nouveau terminal TGV. Quand le ministre pense-t-il qu'il le fera? Les résultats d'une étude seraient encore attendus. Quand le gouvernement flamand pourra-t-il instaurer ses propres normes? Je m'insurge toujours contre l'absence de mise en œuvre de nombreux éléments majeurs de l'accord sur les vols de nuit alors que la concentration au-dessus de la partie flamande de la périphérie est un fait acquis. Ce dossier est abondamment teinté d'hypocrisie.

10.02 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Nul n'ignore que la circulation ferroviaire en Belgique n'est pas toujours réglée comme du papier à musique. La SNCB a récemment mis en service les trains à double étage. Comme on pouvait un peu s'y attendre, ce nouveau matériel

eufemisme.

Het nieuwe hoofdstuk in dit verhaal dat geen einde kent, gaat over de nieuwe treinen, dubbeldekkers, die sinds half december ingezet worden vanuit Genk naar Gent en omgekeerd, en waarmee zich een behoorlijk aantal problemen hebben voorgedaan. Als ik heel eventjes mag citeren, mijnheer de voorzitter: "Op maandag 16 december werd een trein afgeschaft. Op 17 december werd een vertraging van 15 minuten genoteerd. Op 18 december – grote uitzondering – rijdt hij normaal. Op 19 december was er 10 minuten vertraging. Tijdens de kerstvakantie rijdt hij niet. Op 2 januari werd de trein afgeschaft. Op 3 januari was er een vertraging van 10 minuten. Op 6 januari werd de trein afgeschaft. Op 7 januari werd de trein afgeschaft." Dit is een droevig verhaal.

Alles zou te wijten zijn aan het feit dat de deuren slecht of niet opengaan. Reizigers hebben het mogen meemaken dat zij opstapten in Brussel-Zuid en niet konden uitstappen in Brussel-Centraal of Noord en uiteindelijk in Leuven verplicht werden om zelf de noodopening te bedienen om de trein te verlaten. Mijnheer de voorzitter, wanneer eender welke burger in dit land een wagen koopt en geconfronteerd wordt met die problemen, dan bezorgt hij die wagen doodgewoon aan de verkoper terug en zegt: ander en beter. Bij de NMBS is het duidelijk een gewoonte om dit minderwaardig materiaal te aanvaarden.

Ik had dan ook willen vragen aan minister Durant – maar de regering antwoordt als een college – wat hier aan de hand is. Wat gaat er gebeuren? Wat gaat men doen? Wordt het nu eindelijk niet eens tijd om orde op zaken te stellen bij de NMBS?

10.03 Minister **Jef Tavernier**: Mijnheer Van den Eynde, in tegenstelling met wat u in het begin van uw vraag suggereerde, neem ik nog altijd dagelijks de trein. Ik heb ook op de eerste dubbeldektrein gezeten toen die in de maand november reed tussen Oostende en Keulen. Het is maar na een maand dat die trein van traject veranderd is en dat hij het Limburgse traject moest doen. Het is zo dat de problemen zich eigenlijk maar zijn beginnen voordoen nadat hij in Limburg is beginnen bollen. In het begin waren er dus geen problemen. Alleen was het voor parlementsleden wel zo dat u dan een uurtje vroeger moest opstaan want de trein vertrekt in Aalter vóór zeven uur. Dat is iets vroeger dan toen ik parlements lid was.

Er zijn inderdaad kinderziekten die betrekking hebben op de informatiedisplays op de deuren, de energievoorziening en de verwarming. Men heeft die pannes, die mechanische problemen slechts vastgesteld na een zekere tijd. Ik herhaal dat er de eerste maand blijkbaar geen problemen waren. Na een maand zijn er blijkbaar een aantal zaken losgekomen, onder andere de elektrische connector boven de deuren. Bovendien zijn de binnendeuren uitgerust met een nieuw systeem. Als men daar een klein klikje aan geeft, gaat die deur open.

Als je natuurlijk gewoon bent – ik begrijp dat – om de vroegere deuren open te trekken en je doet dat bij die nieuwe modellen omdat je het niet door hebt, dan maak je eigenlijk die dingen kapot. Het is misschien merkwaardig, maar in de eerste maand waren daarmee weinig problemen, vanaf de tweede maand waren er wel problemen.

présente un nombre important de lacunes. De nombreuses liaisons accusent du retard ou sont tout simplement supprimées. L'un des principaux problèmes est celui de l'ouverture des portes. Souvent celles-ci ne s'ouvrent pas et, ne sachant plus quoi faire, certains voyageurs tirent alors le signal d'alarme. De telles situations sont intolérables.

Pourquoi la SNCB accepte-t-elle la mise en service de matériel de piètre qualité? Quand le gouvernement remettra-t-il enfin de l'ordre à la SNCB?

10.03 **Jef Tavernier**, ministre: Ce nouveau matériel présente effectivement des maladies de jeunesse. Il y a des problèmes avec les écrans d'information, les portes, le chauffage et l'approvisionnement en énergie. Ces problèmes sont apparus clairement après un mois d'utilisation. Le constructeur apporte à présent les modifications, l'opération étant évidemment à sa charge. La SNCB exige que les réparations soient effectuées dans les meilleurs délais. Par ailleurs, les voitures en question sont très confortables.

Dat wat betreft de binnendeuren, mevrouw Brepoels.

Wat de informatiedisplays betreft, wordt er een nieuw sturingsprogramma ontwikkeld en dat zal de eerstkomende weken geïnstalleerd worden. Ook voor de energievoorziening moet men een aantal zaken regelen. Hetzelfde geldt voor de verwarmingsproblemen. Het is heel duidelijk dat al deze problemen die zich voordoen en die zich na een tijd hebben voorgedaan, volledig ten laste vallen van de constructeur. De NMBS dringt erop aan en eist dat dit inderdaad in de kortste keren zal worden opgelost. Iedereen die deze treinen of voertuigen op zich reeds heeft gebruikt, moet en zal toegeven dat zij een serieuze verhoging van het comfort voor de reiziger zijn en dat het ook aangename voertuigen zijn. We hopen dat het heel binnenkort opgelost geraakt, om het even waar die treinen in België rijden.

De **voorzitter**: Mijnheer Van den Eynde, voor uw repliek.

10.04 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, ik ben ontroerd door de patriottische passies op het einde van uw betoog. Ik zou van een goed minister niks anders verwacht hebben dan dat doorgedreven Belgicisme. U steekt bijna de voorzitter van deze instelling naar de kroon. Ik feliciteer u trouwens voor het feit dat u ons vertelt dat u nog steeds met de trein komt. Ik geloof dat graag, maar ik heb u niet meer gezien, dat is alles. Proficiat. Wat ik betreurt is natuurlijk de vorm van etnische discriminatie die u pleegt door de indruk te geven dat het allemaal de schuld zou zijn van de Limburgers. Stel, mijnheer de minister, dat wij op deze toon over allochtonen zouden spreken, dan zouden wij nogal herrie gekregen hebben!

Alle gekheid op een stokje. Wat mij een beetje ergert is het klassieke antwoord, in het bijzonder van de NMBS. Men heeft het altijd over kinderziektes. Eerlijk gezegd, wanneer men nieuwe treinen koopt, wanneer men daarvoor het personeel opleidt – u hebt het niet gezegd in uw antwoord, maar de NMBS heeft laten verstaan dat zij van mening is dat het ook de schuld is van het personeel – wanneer men alles klaarmaakt om die nieuwe treinen snel en efficiënt in te schakelen, dan is het toch moeilijk te verteren dat die kosten niet onmiddellijk renderen en dat men moet gewag maken van kinderziektes. Ik zou dan ook durven aandringen, mijnheer de minister, dat u op uw beurt via mevrouw Durant bij de NMBS met klem zou vragen dat men bij de aankoop van nieuw materiaal topkwaliteit zou eisen, zonder kinderziektes.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Het vragenuurtje heeft tweeënhalf uur geduurd.

11 Regeling van de werkzaamheden

11 Ordre des travaux

11.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik wil u het volgende vragen. Wij hebben gisteren de eerste minister gehoord die de vervroegde verkiezingen aankondigde. Die zullen, zoals u weet, plaatsvinden op 18 mei. De eerste minister heeft daarvoor allerlei

10.04 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Je n'accepte pas qu'on parle de maladies de jeunesse. Lorsqu'une entreprise prend toutes les dispositions utiles en vue d'un tel achat et dispense une formation spécifique à son personnel, les problèmes que je viens d'évoquer sont totalement inacceptables. La SNCB aurait même déclaré qu'une part des problèmes est imputable à son propre personnel!

Je demande à la ministre Durant d'insister auprès de la SNCB pour que celle-ci n'accepte plus dorénavant que la qualité supérieure, sans maladies de jeunesse.

11.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Le premier ministre a déclaré qu'une concertation avait été organisée avec le Parlement en

redenen aangehaald die zowel bij hem als bij de meerderheidspartijen hebben gespeeld.

Ik wil u over twee aspecten iets meer uitleg vragen. Ten eerste, ik heb begrepen dat de eerste minister in zijn mededeling heeft gezegd dat die keuze en de hele organisatie is gebeurd in overleg met het Parlement. Wij waren gisteren op dat ogenblik samen in de Conferentie van voorzitters. Ik heb daar niets vernomen over de wijze waarop het Parlement daarin zou hebben meegespeeld. Ten tweede, ik lees vandaag in de kranten dat de eerste minister zegt dat de paasvakantie van het Parlement loopt van 5 tot en met 27 april. Ik heb dat even nagekeken, want ik weet dat u altijd zegt dat het Parlement nooit met vakantie is. Wij hebben inderdaad bij het begin van het parlementair jaar een periode bepaald waarin wij geen plenaire vergaderingen houden. Voor zover ik heb kunnen natrekken, gaat het maar over een periode van twee weken, van 7 tot 21 april. Die periode loopt gelijk met de schoolvakantie in het Nederlandstalig landsgedeelte. Ik heb begrepen dat dat de volgende jaren wisselt met het ander landsgedeelte. Ik zou graag hebben dat u daarover iets meer uitleg verschaft aan het Parlement, en ook aan de bevolking. Ik vind het niet correct dat de eerste minister die twee argumenten gebruikt, tenzij u ons meer uitleg kan verschaffen.

11.02 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik sluit mij namens mijn fractie aan bij de vragen gesteld door mevrouw Brepoels. Ook wij waren verbaasd over de mededeling dat alles zou zijn gebeurd in samenspraak en in overleg met het Parlement. De heer Coveliers begint al eigenaardig te kijken. Misschien was hij op de hoogte; misschien was hij ingewijd in het geheim der goden. De vermaledijde oppositie van het Vlaams Blok, of beter gezegd die vermaledijde oppositiepartij die het Vlaams Blok is, was alleszins niet op de hoogte. Ik neem aan dat de meer regimegetrouwe oppositiepartijen zoals CD&V dat misschien wel waren, ik weet het echter niet. In elk geval is het een vreemde manier om iets aan te kondigen door te beweren dat het in overleg was met het Parlement als in dat Parlement op zijn minst een deel van de oppositie niet werd geraadpleegd.

11.03 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil twee zaken opmerken. Ik kan formeel bevestigen dat wij niet werden gecontacteerd. Wij ontkennen dus formeel dat wij werden gecontacteerd en dat er enig overleg zou zijn geweest.

Ik steun wel de inhoud van de uiteenzetting van mevrouw Brepoels. Ik was echter niet verbaasd dat de eerste minister zei dat er overleg was geweest met het Parlement, terwijl nu blijkt dat zulks niet het geval was. U kent de recente parlementaire geschiedenis van dit land. Er zijn nog momenten geweest waar men het soortelijk gewicht van de verklaring van de eerste minister vanuit een bepaalde invalshoek moest benaderen. Ik was dus niet zo verbaasd.

De **voorzitter**: Collega's, er bestaan twee methodes om een "parlementaire legislatuur" te beëindigen. De eerste methode is een besluit dat wordt genomen en voorgelegd en dat dus het einde van de legislatuur bepaalt. Binnen de veertig dagen na deze datum vinden de verkiezingen plaats. De convocatie van de nieuwe Kamer gebeurt binnen de twee maanden na de ontbinding van de Kamers.

ce qui concerne la date des élections. Or, il me semble que ce sujet n'a pas été abordé en Conférence des présidents.

Le premier ministre a également indiqué que, pour le Parlement, les vacances de Pâques se dérouleront du 5 au 27 avril, ce qui est inexact. En effet, elles débutent le 7 pour se terminer le 21 avril.

11.02 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mon groupe se joint aux observations formulées par Mme Brepoels. A notre estime, le Parlement n'a pas été consulté. Voilà une attitude étrange du premier ministre. Peut-être une partie de l'opposition avait-elle été bel et bien informée.

11.03 Yves Leterme (CD&V): Notre groupe, lui non plus, n'a pas été informé. Nous sommes donc d'avis qu'aucune concertation n'a été organisée, en dépit des affirmations du premier ministre. A l'inverse de Mme Brepoels, ce procédé ne nous étonne guère. Il est caractéristique de l'attitude du premier ministre.

Le **président**: En matière de dissolution, deux options s'offrent à nous. Soit un arrêté est présenté et la convocation des nouvelles Chambres doit avoir lieu dans les deux mois, soit les trois

U weet dat dit een automatisme is: voor de bijeenroeping van de nieuwe Kamer moeten wij in ons systeem niet wachten tot een andere macht de Kamer bijeenroept. De Kamer doet dat zelf, ten laatste twee maanden na haar ontbinding.

Een andere methode is dat de ontbinding wordt goedgekeurd door de drie takken van ons bestel, via een verklaring tot eventuele wijziging van de Grondwet na de verkiezingen. Dat is de klassieke methode, die de laatste jaren gebruikt is. Ik moet wel duidelijk zeggen dat met de Kamervoorzitter geen overleg terzake gepleegd is, wat echter niet uitsluit dat de regering een voorstel zou doen en de Kamer te gepasten tijde daarover te laten oordelen in de eerste fase waarover ik gesproken heb. De tweede mogelijkheid is dat wij een voorstel tot wijziging van de Grondwet goedkeuren, en de publicatie van dat voorstel. Dat zegt duidelijk wat ik te zeggen had. Indien ik geraadpleegd was, had ik de Conferentie van de voorzitters daarover aangesproken.

11.04 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, tenzij een van de collega's fractieleiders van de meerderheid het woord vraagt om te zeggen dat er wel met hem overlegd is, bevestigt wat u net zegt alleen maar wat ik daarnet zei, te weten dat het niet is omdat de eerste minister zegt dat er overleg met het Parlement geweest is, dat dit effectief ook zo geweest is. Collega's, trek u daar dus niet te veel van aan.

11.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik dank u voor uw oprechte antwoord, dat inderdaad duidelijk is. Het is dus niet zo – wat wij een klein moment gevreesd hebben – dat de eerste minister toch met u zou hebben overlegd, tussen twee deuren, en dat hij dat een “parlementair overleg” zou noemen, en dat u ons daarvan verstoken zou hebben. Dat is dus niet het geval, dat pleit voor u. Maar wij moeten vaststellen dat wij in een pre-presidentieel regime terechtkomen, waar Verhofstadt beweert dat hij met het Parlement praat, zelfs als dat niet zo is. Men vraagt zich dus af – en de vice-eerste minister is hier toevallig aanwezig – of de eerste minister dan wel met zijn coalitiepartners heeft overlegd, en of hij wel met iemand heeft overlegd over het ontslag van zijn eigen regering? Ik hoop voor de vice-eerste ministers dat er wel contact met hen geweest is. Als hij een nieuwe regering wil installeren, moet die in elk geval nog door de kiezer bevestigd worden, ten laatste op 18 mei hoop ik.

11.06 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, als ik de pers goed gelezen, bekeken en beluisterd heb, heeft de eerste minister gezegd dat hij overleg ging plegen.

11.07 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Nee, nee!

11.08 Hugo Coveliers (VLD): Ik heb dat zo gehoord. Anders zou ik even verbaasd zijn als u. Maar volgens mij heeft hij het zo gezegd.

"branches" compétentes doivent adopter la déclaration de révision éventuelle, après les élections, de la Constitution. Il s'agit-là de l'option qui a été privilégiée ces dernières années.

En tout état de cause, aucune concertation n'a été organisée avec le président de la Chambre. Dans le cas contraire, j'en aurais certainement informé la Conférence des présidents.

11.04 Yves Leterme (CD&V): La déclaration du président de la Chambre confirme que le Premier ministre bafoue la vérité en ce qui concerne la prétendue concertation avec le Parlement.

11.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le Premier ministre ne s'est donc pas concerté avec le Parlement ni avec le président de la Chambre. Nous nous demandons s'il s'est concerté avec qui que ce soit. J'ai l'impression qu'il se trouve déjà dans une phase pré-presidentielle.

11.06 Hugo Coveliers (VLD): Le Premier ministre a dit qu'il se concerterait avec différents acteurs, il n'a jamais dit qu'il s'était déjà concerté avec eux. Cette concertation aura lieu dans l'avenir.

Collega Leterme, ik heb onmiddellijk mijn agenda genomen. Ik heb gezien dat ik geen afspraak met u had op dat moment om te zeggen wanneer ik een overleg met de eerste minister kon hebben. Tot nu toe heb ik er ook nog geen. Ik heb ook geen datum. Dat zal dus nog komen, denk ik.

11.09 Minister **Johan Vande Lanotte**: De eerste minister zei dat de kern zich daarover gisterenmorgen heeft uitgesproken. De mededeling is uiteraard binnen de regeringskern besproken en zij ging toen in dezelfde richting. Het is logisch dat de regering terzake haar intenties kenbaar maakt en daarover dan met de instanties overleg zal plegen.

11.09 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Je vous confirme que la date des prochaines élections a bien été l'objet de discussions entre le Premier ministre et les Vice-premiers ministres, et qu'une concertation suivra.

De **voorzitter**: Zo zal geschieden. Mevrouw Brepoels, u wil daar ook nog iets over zeggen? Maar dan hervatten wij onze agenda.

11.10 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ten eerste dank ik u uiteraard voor uw antwoord inzake het eerste aspect van het overleg. Ik zou mij zeer zwaar moeten vergissen als ik niet zelf gezien en gehoord heb, gisterenmiddag, dat de eerste minister zei dat alles gebeurd is in overleg met het Parlement.

11.10 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Le Premier ministre a bel et bien fait référence à une concertation qui avait prétendument déjà eu lieu. Et je n'ai pas encore obtenu de réponse à la question de savoir pourquoi il avait déclaré que la durée des vacances de Pâques était une des raisons pour lesquelles il avait avancé la date du prochain scrutin.

De **voorzitter**: Ik heb niet op de tweede vraag geantwoord, verontschuldig mij. Bij het begin van de parlementaire zitting maakt men een kalendervoorstel. Die kalender bevat bijvoorbeeld de mogelijke vergaderingen van de Kamer van maandag tot vrijdag.

Le **président**: A l'entame de chaque année parlementaire, nous avons coutume d'établir un ordre du jour provisoire prévoyant que des séances plénières ne seront pas organisées au cours de certaines périodes de l'année. Mais cet ordre du jour n'est pas la Bible et la Chambre peut le modifier à tout moment.

U weet zeer goed dat de Kamer in zitting blijft tot de dag voor de nieuwe zitting aanbreekt die in de Grondwet is bepaald, maar wij proberen af te spreken geen plenaire vergaderingen te houden gedurende zekere periodes van het jaar.

Wij kunnen daarop terugkomen wanneer wij dat willen. Er is de krokusvakantie van 1 tot 7 maart en daarna de paasvakantie die misschien zal vallen in de periode dat de Kamers zijn ontbonden, althans indien wij tot een akkoord kunnen komen.

Dat is dus niet bindend voor de Kamer. Zij kan daarop altijd terugkomen.

Omwille van praktische redenen wordt de kalender aan iedereen voorgelegd, maar dat is uiteraard geen evangelie. Daarop kan op elk moment worden teruggekomen.

11.11 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, de eerste minister kan dat dan niet als reden aanwenden. Het is immers geen correcte reden omdat de termijn wat dit betreft op een andere manier wordt bepaald.

11.11 **Frieda Brepoels** (VU&ID): Le premier ministre ne peut donc pas invoquer notre ordre du jour comme motif pour avancer la date des élections.

De **voorzitter**: Wat hier werd afgekondigd, staat in de documenten die iedereen ontving. Voor de regeling van een aantal praktische zaken is het goed dat men vrijwel met zekerheid weet wanneer er geen plenaire vergaderingen van de Kamer zullen plaatsvinden, niet meer of niet minder.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 8 janvier 2003, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi, le projet de loi contenant le troisième ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2002, n° 2145/1 à 4.

Pas d'observations?

Il en sera ainsi.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 8 januari 2003, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag het wetsontwerp houdende derde aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2002, nrs 2145/1 tot 4, in te schrijven.

Geen bezwaar?

Aldus zal geschieden.

Wetsontwerp

Projet de loi

12 Wetsontwerp houdende derde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2002 (2145/1 tot 4)

12 Projet de loi contenant le troisième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2002. (2145/1 à 4)

Overeenkomstig artikel 83 van het Reglement wordt een beperkte algemene bespreking gehouden. Conformément à l'article 83 du Règlement, le projet de loi fait l'objet d'une discussion générale limitée.

Beperkte algemene bespreking ***Discussion générale limitée***

De beperkte algemene bespreking is geopend.
La discussion générale limitée est ouverte.

12.01 Yves Leterme, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, dit verslag werd, zoals gewoonlijk, op uitstekende wijze voorbereid door de betrokken diensten.

Wat betreft verschillende elementen zal ik aldus kunnen verwijzen naar het schriftelijk verslag.

Het voorliggende document, zijnde de derde aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2002, maakte het onderwerp uit van besprekingen in vijf commissievergaderingen, hetgeen – en dat is misschien wat cynisch van mijnentwege – één commissievergadering meer is dan voor de begroting 2003. Dat had evenwel te maken met het feit dat de meerderheid niet altijd in staat was om te laten vergaderen.

De vice-eerste minister heeft op de eerste bijeenkomst geschetst wat de inhoud is van datgene waarover wij nu moeten debatteren en beraadslagen. Het gaat over een aantal bijkomende kredieten voor, onder andere, de komende verkiezingen, meer bepaald met betrekking tot de stembusgang in België, maar ook voor de Belgen in het buitenland. Een aantal kredieten voor de voorgaande jaren worden ingeschreven. Indien dit trouwens nu niet zou gebeuren, zouden we moeten wachten op het eerste aanpassingsblad voor

12.01 Yves Leterme, rapporteur: Cinq réunions de commission ont été consacrées à l'examen du feuillet d'ajustement, ce qui représente même une réunion de plus que pour l'examen du budget 2003. Il porte sur un certain nombre de crédits supplémentaires pour les élections ainsi que sur certains crédits des années précédentes.

Les crédits de fonctionnement du ministère de la Justice sont augmentés afin de couvrir les coûts supplémentaires liés à l'augmentation des honoraires des avocats et des frais judiciaires ainsi que ceux liés à l'augmentation de la population carcérale. Au ministère des Communications et de

2003, dat nog enkele weken op zich zal laten wachten.

Bij het ministerie van Justitie zijn een aantal verhogingen van de werkingskredieten doorgevoerd ingevolge de stijging van de posten voor erelonen van advocaten, de verhoging van de gevangenisbevolking en de gerechtskosten. Bij het ministerie van Verkeer en Infrastructuur moet in een verhoogd krediet worden voorzien voor de schadevergoeding ten gevolge van planschade rond het kanaal van Oelegem. Voor de federale politie is een verhoging van de dotatie aan de lokale politiezones ten bedrage van 49 miljoen euro ingeschreven, waarbij enerzijds de meerkosten van de politiehervorming 2001 zouden moeten worden gedekt. Anderzijds heeft dit betrekking op de regularisatie van een begrotingsberaadslaging in een Ministerraad uit de zomer van 2002. Naar aanleiding van het contradictoir debat met de politiezones – waarover daarstraks in het vragenuurtje nog sprake is geweest – is van regeringszijde een amendement ingediend om de aanvaardbare meerkosten ten bedrage van bijna 40 miljoen euro bijkomend in dit aanpassingsblad vast te leggen. In afdeling 55 – bestuur van Maatschappelijke Integratie – van sectie 26 – Sociale Zaken – is er een verschuiving van kredieten tussen twee begrotingsprogramma's. Er is ook een herschikking van de middelen voor het Rosetta-banenplan. Via een regeringsamendement wordt de betaling geregeld van een aantal assessments, uitgevoerd door Selor, voor de lokale en federale politie.

Er zijn in een aantal compensaties voorzien voor deze aanpassingen. Meerkosten zijn gecompenseerd in het Belgisch-Kongolees Fonds en in de provisies voor de sociale programmatie en de selectieve wervingen.

Het derde element van het document dat voorligt, bepaalt dat er wetsaanpassingen worden voorgesteld om het mogelijk te maken de betaling voor de sanering van de luchthavengronden en de consultancykosten bij de verkoop van Shanghai Bell aan te rekenen op de ontvangsten.

Tijdens de bespreking in de commissie voor de Financiën en de Begroting hebben twee kamerleden geïntervenieerd, meer bepaald uw verslaggever en mevrouw Coenen. De vice-eerste minister heeft een aantal argumenten weerlegd en geantwoord op een aantal vragen van uw verslaggever en mijn collega Coenen. Ik stel voor dat ik hiervoor verwijs naar het uitstekend verslag, zoals het door de diensten in het document is weergegeven.

Ik mag het verslag niet afronden zonder te verwijzen naar het advies van de commissie voor de Justitie. Het gaat om een zeer gefundeerd advies met betrekking tot de herschikkingen op het departement Justitie. Het advies van de commissie voor de Justitie is bij dit verslag gevoegd. Daarin zal men merken dat collega Van Parys – weliswaar het enige lid van de commissie voor de Justitie dat terzake het woord heeft gevoerd – op een zeer gefundeerde wijze heeft gewezen op een aantal tekortkomingen – in zijn ogen – op het vlak van de financiering van het justitiebeleid. Er zijn antwoorden gekomen van de minister en uiteindelijk is de bespreking in de commissie voor de Justitie uitgedraaid op een gunstig advies aan de commissie voor de Financiën en de Begroting. Deze laatste commissie heeft deze week met negen stemmen tegen één het

l'Infrastructuur, un crédit est prévu pour la réparation des dommages causés à proximité du canal d'Oelegem.

En ce qui concerne la police fédérale, la dotation pour les zones de police locales est majorée de 49 millions d'euros. Ce montant couvre les coûts supplémentaires liés à la réforme des polices et permet de régulariser la délibération budgétaire prise au cours d'un Conseil des ministres en 2002. Dans le cadre du débat mené avec les zones de police, le gouvernement a déposé un amendement visant à inclure dans ce feuillet d'ajustement les coûts supplémentaires admissibles d'un montant de 40 millions d'euros. Un glissement de crédits a été opéré entre les programmes budgétaires de l'Intégration sociale et des Affaires sociales. Les moyens affectés au plan Rosetta ont également été réaménagés. Le paiement d'un certain nombre de missions d'assessment pour le Selor est également réglé par voie d'amendement. Ces ajustements sont compensés par le biais du Fonds Belgo-Congolais et par les provisions pour la programmation sociale et les recrutements sélectifs. Des modifications de loi sont également proposées pour permettre d'imputer aux recettes le paiement de l'assainissement des terrains aéroportuaires et les frais de consultance dans le cadre de la vente de Shanghai Bell.

Je renvoie au rapport écrit pour ce qui concerne les observations faites par Mme Coenen et par moi-même. Je renvoie également à l'avis de la commission de la Justice en ce qui concerne les réaménagements opérés au niveau de ce département et plus particulièrement aux remarques particulièrement fondées de mon collègue M. Van Parys. Le projet de loi amendé a été adopté par neuf voix contre une. Le rapport a

geamendeerd wetsontwerp aangenomen. Het verslag werd uiteindelijk eenparig goedgekeurd.

été adopté à l'unanimité.

De **voorzitter**: Mijnheer Leterme, u hebt nu het woord in de algemene bespreking als spreker van uw fractie.

Le **président**: Monsieur Leterme est le seul orateur inscrit dans le cadre de la discussion générale.

12.02 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil kort het standpunt van mijn fractie ten aanzien van het derde aanpassingsblad naar voren brengen. Het is geen onbelangrijk aanpassingsblad. In die zin betreur ik het dat geen enkele andere fractie haar standpunt naar voren brengt.

12.02 Yves Leterme (CD&V): J'interviens maintenant au nom de mon groupe. Je regrette qu'il n'y ait pas d'autres orateurs inscrits car cet ajustement est un document important en ce qu'il traduit le deuxième contrôle budgétaire.

Ten eerste, beste collega's, hoort het derde aanpassingsblad eigenlijk thuis in de rij van vele voorbeelden van wat onder paars-groen snel en efficiënt heet.

Comment fera-t-on pour fixer à temps les crédits d'ajustement mentionnés dans le troisième feuillet? J'ai demandé à la Cour des Comptes quel était l'état de la situation. La loi s'applique en effet à tous les Belges, y compris aux membres du gouvernement. Quelle incidence auront ces ajustements sur les résultats budgétaires de 2002? Le fédéral est en déficit et si le budget est en équilibre, ce n'est que grâce à l'apport positif des Communautés et des Régions. Le déficit fédéral va-t-il encore se creuser davantage?

Inderdaad, de begrotingsaanpassing is het resultaat van de tweede begrotingscontrole die minister Vande Lanotte in de zomer heeft gehouden en die uiteindelijk resulteerde in het wetsontwerp dat op 25 november van vorig jaar in de Kamer werd ingediend. Daar komt bij dat op 10 december, toen de bespreking moest aanvangen in de Kamercommissie voor de Financiën en de Begroting, de regering, via de minister van Begroting, nog regeringsamendementen heeft ingediend, waarnaar ik daarstraks in mijn verslag heb verwezen. Gelet op deze werkwijze van de regering, en ook op de werkwijze van de meerderheid, hoeft het uiteraard niet te verwonderen dat deze begrotingsaanpassing niet meer tijdig kon worden afgerond in de Kamer.

En commission de la Justice, M. Van Parys a souligné que les problèmes auxquels ce département était confronté en raison de l'insuffisance des crédits de fonctionnement avaient été résolus au détriment des membres du personnel. Car au fond, c'est au personnel que reviennent les 3,7 millions d'euros supplémentaires en crédits de fonctionnement.

Mijn eerste vraag, mijnheer de minister van Begroting, collega's, is dan ook de volgende. Op welke wijze zullen de extra kredieten die het voorwerp uitmaken van het derde aanpassingsblad, met uitzondering van die voor de politie, die het voorwerp hebben uitgemaakt van een begrotingsberaadslaging in de Ministerraad, nog tijdig kunnen worden vastgelegd? We zijn reeds in 2003 beland. Ik kan u zeggen, voor zover u nog niet op de hoogte zou zijn, mijnheer de minister, dat ik gebruik heb gemaakt van mij recht terzake als parlamentslid om het Rekenhof hieromtrent te bevragen, en te vragen wat de toestand nu is. Ik vind immers dat de wet geldt voor alle Belgen en zeker – ik leef nog in deze illusie – door de regering moet worden gerespecteerd. Ik denk dat de regeringsploeg niet boven de wet staat. Ik heb dus aan het Rekenhof gevraagd wat de toestand nu is, maar ik zou graag van de minister van Begroting, namens de regering, weten hoe het zit met de uitbetaling van deze extra kredieten in dit derde aanpassingsblad. We zijn vandaag 9 januari 2003; de goedkeuring van dit aanpassingsplan zal dus laattijdig gebeuren.

Collega's, met deze begrotingsaanpassing worden extra kredieten toegestaan. De vraag rijst wat de impact zal zijn op het uiteindelijk begrotingsresultaat. Bij zijn triomfalistisch bericht van enkele dagen geleden over het begrotingsresultaat 2002, vergat de minister erop te wijzen dat de federale overheid, waar hij de eerste verantwoordelijke voor is, een tekort heeft. Mijnheer Erdman, ik zie u de wenkbrauwen fronsen, maar de federale overheid heeft een tekort en het is slechts dankzij de positieve bijdrage van de sociale zekerheid en van de Gewesten, naast een aantal trucs uiteraard, dat er voor de overheid

globaal een evenwicht kon worden geafficheerd. Het tekort van de federale overheid op zich, collega's, wordt met deze begrotingsaanpassing, die aanleiding zal geven tot bijkomende uitgaven, verder uitgediept. De vraag is dus wat uiteindelijk het begrotingsresultaat 2002 zal zijn, rekening houdend met de betaling van de facturen waarvoor in dit derde aanpassingsblad kredieten zijn uitgeschreven en wanneer – meer in het algemeen – alle facturen met betrekking tot dit begrotingsjaar zullen zijn betaald.

Collega Van Parys heeft in de commissie voor de Justitie zeer nadrukkelijk gewezen op problemen in het departement, met betrekking tot het gebrek aan werkingsmiddelen voor de rechterlijke orde en voor de post gerechtskosten. Met deze begrotingsaanpassing wordt er in 3,7 miljoen euro extra voorzien voor deze posten, en dit ten koste van de personeelskredieten. Het verwondert ons dan toch dat vandaag blijkbaar de personeelskredieten voor justitiehuizen en voor de wedden van de magistraten kunnen dalen, zoals collega Van Parys heeft aangetoond in zijn uiteenzetting in de commissie voor de Justitie, hoewel er enkele maanden geleden zagezegd geen kredieten meer waren om de, ook toen reeds, gerechtvaardigde eisen op het vlak van personeelsomkadering en loon te honoreren. Dit betekent dus dat de minister van Justitie, zoals collega Van Parys heeft aangetoond, heeft bespaard op zijn personeel, om het tekort in de werkingsmiddelen te kunnen opvangen.

De vraag die zich blijft opdringen, mijnheer de minister, is of er nu wel in voldoende kredieten is voorzien om de stock aan facturen, die zich in het departement Justitie aan het opstapelen is, weg te werken.

Mijnheer de minister, kunt u de Kamer, waaraan u vraagt het aanpassingsblad goed te keuren, een idee geven over het bedrag van openstaande facturen op 31 december 2002 op de twee posten, werkingsmiddelen gerechtelijke overheid enerzijds en gerechtskosten anderzijds die niet gehonoreerd konden worden wegens het ankerprincipe en het ontbreken van voldoende krediet op beide begrotingsartikelen, punt waarnaar de heer Van Parys in de commissie voor de Justitie uitdrukkelijk heeft verwezen?

Wat de politie betreft, heeft de heer Van Parys in het vragenuurtje reeds het dossier van de verdeling van de extra middelen voor de gerechtvaardigde meerkosten van de politiehervorming toegelicht. Inzake de politie had ik graag van u vernomen welk bedrag er in 2002 gestort werd aan het fonds voor de pensioenen van de gewezen rijkswachters. Indien er geen gelden werden doorgestort, werd dat vergeten en moet dat worden toegevoegd aan de lijst van de doorgeschoven lasten, van de lijken die worden opgestapeld? Het is immers eenvoudig de sociale dotatie te schrappen en de lasten voor de financiering van de pensioenen naar de toekomst te verschuiven teneinde ruimte te creëren voor wat extra betoelaging van de politiezones.

12.03 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, wegens een vraag van de heer Leterme heb ik contact genomen met mijn diensten. Hierdoor heb ik zijn betoog over het fonds niet goed gehoord. Kan hij dat herhalen?

12.04 **Yves Leterme** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de **12.04** **Yves Leterme** (CD&V):

minister, de verschuiving in begrotingsartikelen om extra middelen vrij te maken voor de gerechtvaardigde meerkosten van de politiezones doet bij ons vragen rijzen over het bedrag dat in 2002 werd gestort in het fonds voor de pensioenen van de gewezen rijkswachters. Hoeveel geld werd in 2002 gestort in het fonds voor de pensioenen van de gewezen rijkswachters? Mijn lichtjes cynische vraag was of u – ik merk dat ik snel moet zijn want u grijpt opnieuw naar de telefoon – dat vergeten bent of is het een budgettair lijk in het mortuarium – volgens mijn collega De Crem het crematorium – van deze coalitie, dat later uit de kast zal vallen.

Mijnheer de minister, het is opmerkelijk dat het voorliggend wetsontwerp eveneens de regularisatie inhoudt van de lager dan voorziene vervroegde aflossing van de uitstaande leningen voor een bedrag van 100 miljard. Deze vermindering van de oorspronkelijk in de begroting opgenomen vervroegde terugbetaling van uitstaande rijksschuld leidt tot een verhoogde intrestlast, die geraamd wordt op 500 miljoen euro. Dit zijn extra uitgaven op het vlak van de intresten. Zoals de heer Van Rompuy in het begin van de week heeft betoogd naar aanleiding van de triomfberichten inzake de begroting 2002, is dit voor de CD&V een bewijs dat de aflossing van de nog steeds veel te hoge uitstaande openbare schuld vertraagd wordt. Ik verontschuldig me ten opzichte van andere collega's dat ik op dit punt vragen stel nu de verkiezingsdatum reeds is aangekondigd. Mijnheer de minister, ik verwacht een antwoord op deze vragen, die niet van enig belang ontbloeit zijn.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, de vraag begrepen hebbende, geeft u de Kamer een antwoord?

12.05 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, ik zou heel kort de verslaggever willen bedanken voor zijn correct verslag.

Wat zijn vragen betreft, die specifiek zijn – en ik denk dus dat we ze beter beantwoorden – kan ik het volgende zeggen.

Enerzijds, normaal gezien kunnen we de komende maanden nog de vastleggingen doen. Dat is op zichzelf geen juridisch probleem. Dat gebeurt niet zo vaak. Dat is in het verleden al gebeurd en dat kan nog. Wij kunnen dus, ook al is die begrotingscontrole niet vóór eind december goedgekeurd, de vastleggingen nog laten gebeuren.

De ordonnanceringsen die ingevolge die vastleggingen gebeuren, hebben dan echter wel betrekking op het jaar 2003. In de begrotingscontrole worden er hoe dan ook relatief weinig ordonnanceringsen ingeschreven voor 2002. Daarmee antwoord ik ook op uw vraag: wat is de impact voor 2002. Er zal geen impact meer zijn. De vastlegging telt, zoals u weet, niet meer mee voor het resultaat van 2002, alleen de ordonnanceringsen. Maar dat gaat over heel beperkte bedragen.

Dat er vastleggingen na januari worden gedaan, is een wat uitzonderlijk procédé. Maar nogmaals, dat kan in de loop van het jaar gebeuren en dat is in het verleden ook vaak gebeurd; dus dat is niet exceptioneel. Maar het is niet de normale procedure.

Bij het Rekenhof moet daarvoor ongetwijfeld de documentatie beschikbaar zijn, aangezien, zoals u weet, het Rekenhof voor die vastleggingen zijn visum moet geven.

Quel montant a été versé en 2002 au fonds de pensions des anciens gendarmes? Si aucun versement n'a été effectué, s'agit-il d'un oubli qui sera réparé? Le financement des pensions est un problème dont le gouvernement reporte tout simplement la solution à l'avenir pour pouvoir injecter encore un peu plus de moyens dans les zones de police.

Le remboursement anticipé de prêts en cours pour un montant total de 100 milliards entraîne une charge d'intérêt supplémentaire de 500 millions d'euros. La dette n'est pas remboursée assez rapidement.

12.05 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Aucun problème juridique ne nous empêchera de réaliser des engagements dans les prochains mois, comme cela s'est déjà produit par le passé. Les ordonnances portent dans ce cas sur l'année 2003. Le résultat budgétaire de 2002, à présent définitif, n'en sera donc pas influencé. Il est exceptionnel de réaliser des engagements limités après le mois de janvier mais une telle opération est néanmoins possible. Dans ce cas, la Cour des comptes doit donner son assentiment.

12.06 Yves Leterme (CD&V): Vooralsnog.

12.07 Minister **Johan Vande Lanotte**: Vooralsnog moet het Rekenhof daarvoor zijn visum nog geven. Dat klopt.

Voor de vastleggingen is er dus geen probleem, zij het dat we daarvan geen routine willen maken. Het kan perfect.

Dat heeft geen impact op het begrotingsresultaat van 2002. Het begrotingsresultaat van 2002 is wat men zou kunnen noemen definitief, met dat verschil dat wij altijd, wanneer wij begin januari het begrotingsresultaat aankondigen, in de komende maanden nog altijd met een aantal herberekeningen worden geconfronteerd. De eerste die een kritische evaluatie maakt van de cijfers van de regering, is de Nationale Bank, ongeveer binnen de week na de aankondiging. Eind februari tot eind maart is er een officiële berekening door de Nationale Bank. De vastlegging gebeurt dan nog eens een drietal maanden later. Dan nog wordt het soms aangepast. U weet dat de begrotingsresultaten van drie tot vier jaar geleden nog geregeld op de laatste komma's worden bijgewerkt.

U hebt het woord triomfalisme gebruikt. Ik denk niet dat ik mij in deze legislatuur al één keer aan triomfalisme heb bezondigd. Ik denk dat wij een goed resultaat hebben. U denkt van niet. Het is het volste recht van meerderheid en oppositie daarover te divergeren. Maar ik denk niet dat wij een triomfalistisch gegeven hebben gehad. In de huidige economische situatie is triomfalisme niet raadzaam, maar binnen onze moeilijke economische situatie denk ik dat het resultaat goed is.

U hebt gezegd dat de globale federale overheid in deficit blijft. Daarbij moet u zeggen dat federaal gezien – ik heb het dan over de entiteit federale overheid en sociale zekerheid waarvoor ik, in tegenstelling tot wat u zegt, wél verantwoordelijk ben; ook de sociale zekerheid is mijn directe verantwoordelijkheid – wij een tekort van min 0,1 vaststellen. Het is de eerste keer sinds tien jaar dat het belang van de federale overheid ten goede in het resultaat zo groot is. Het 0,4 tekort op federaal vlak komt nu voor de eerste keer voor en de impact van de Gemeenschappen en de Gewesten is op 0,1 geraamd op dit moment. Dat is waarschijnlijk een onderraming van het gegeven. Waarschijnlijk zullen zij effectief op 0,2 eindigen. Wij hebben echter een voorzichtige raming genomen. De jongste cijfers wijzen niet op die 0,1, maar eigenlijk op een beter resultaat. Maar goed, dat zullen we moeten afwachten. Maar het is de eerste keer dat in een positief resultaat in een positieve evolutie de impact van de Gemeenschappen en de Gewesten slechts 0,1 van het BNP bedraagt. Dat is sinds tien jaar de geringste impact. Dat betekent dat de verdienste van de federale overheid in het resultaat het grootst is van wat wij tot nu toe hebben gehad.

Dat geldt ook voor de sociale zekerheid. Het tekort van 0,4% van de federale overheid is het laagste tekort van de federale overheid dat we ooit hebben gehad. Ik wil dat toch benadrukken. U weet dat men al zeven keer heeft gezegd dat we de 6% primair saldo niet zouden halen. Ook dit jaar hebben we de 6% primair saldo gehaald. Ik zeg dat voor wat het waard is.

12.07 Johan Vande Lanotte, ministre: Le résultat budgétaire de 2002 est définitif. Il est normal de procéder à certains ajustements après le mois de janvier. En tout état de cause, la Banque nationale communiquera officiellement son évaluation critique au mois de février, à la suite de quoi on apportera ou non les dernières modifications. En ces temps difficiles, le résultat budgétaire est favorable mais nous n'avons jamais fait montre de triomphalisme.

Le déficit de 0,4% enregistré par les autorités fédérales est le déficit le plus bas que nous ayons jamais connu. Le mérite en revient principalement aux autorités fédérales car les Communautés et les Régions ne contribuent qu'à concurrence de 0,1% à ce résultat. Cette année encore, le solde primaire de 6% a été atteint.

Il est normal de procéder à des reports de 40 à 50 milliards de francs belges d'une année à l'autre. Ils fluctuent en fonction de la conjoncture. A l'heure actuelle, nous dépassons quelque peu la moyenne, ce qui représente tout de même une réduction d'environ 10 milliards de francs belges par rapport à l'année dernière. Il n'y a guère de risque que le budget de l'année prochaine s'en trouve affecté.

D'aucuns, dans cet hémicycle, suggèrent qu'à la Justice, le principe d'ancrage empêche de procéder à certains paiements. C'est faux. Malgré ce principe, nous avons opéré un rattrapage de sorte que le montant des paiements reportés a été ramené de 65 à 55 milliards de francs. Je suis disposé à faire vérifier comment se présente la situation à la Justice.

Ik kom op uw vraag rond doorschuiven en dergelijke meer. Ik kan toch met enige geruststelling zeggen dat we er vanuit moeten gaan dat een normaal regime van transporten tussen de 40 en de 50 miljard Belgische frank bedraagt. Dit wordt getransporteerd naar het volgende jaar. Dat zijn zaken die vastgelegd zijn en die men dat jaar zelf niet meer kan betalen. Dat is structureel. Dat is ook geen probleem. We hebben op een bepaald ogenblik in het jaar 2000 dit gereduceerd doordat we in 2000 meer betaald hebben. We hebben de transporten dus beperkt op het moment dat het goed was. In 2000 is dit verminderd tot een kleine 40 miljard. Die transporten zijn groter geworden in 2001. Toen zaten we dicht bij de 65 miljard. De transporten voor dit jaar naar volgend jaar toe zijn opnieuw gereduceerd. Ze liggen nu iets boven de 50 miljard. We zitten iets boven het – laat ons zeggen – gemiddelde. Dat is ook logisch. Als het goed gaat, zit men er iets onder. Als het minder goed gaat, zit men er iets boven. Dat betekent dat de transporten die we hadden in elk geval in Belgische frank met 10 miljard zijn afgenomen zodat we de begroting van volgend jaar daar zeker niet buitenmatig hebben bezwaard.

Ik kan u niets concreet over Justitie zeggen. Ik weet dit niet. Men heeft al drie à vier keer gezegd dat Justitie niet meer kon betalen omwille van het ankerprincipe. Men zou in september reeds zijn bedrag hebben overschreden en dergelijke meer. Ik heb in de commissie duidelijk gemaakt dat dit niet juist is. Het is altijd al gebeurd dat facturen te laat betaald worden. Dat is betreurenswaardig. In elk geval, als de transporten vorig jaar 65 miljard Belgische frank waren en dit jaar 55 miljard, dan kan men niet zeggen dat wij ondanks het ankerprincipe geen inhaalbeweging hebben gedaan. Ik wil gerust opzoeken hoe de situatie in Justitie is. Het probleem van het anker dat men al enkele maanden heeftesignaleerd, wil ik ten stelligste tegenspreken. Ik heb de informatie nog niet. Ik zal u deze schriftelijk bezorgen, de informatie over hoeveel we in 2002 gestort hebben voor het fonds voor de pensioenen van de rijkswacht. Ik heb net gebeld en men ging het uitzoeken. Ik heb het gevraagd, maar u had uw toespraak juist beëindigd. Ik heb het hier niet. Ik dacht persoonlijk dat we dat dit jaar niet moesten storten. Ik ga het echter verifiëren. Ik ga dit doen om de eenvoudige reden dat we dit ook voor de gemeentebesturen nog niet gedaan hebben voor 2002. Het regime begint – maar ik ben nu iets aan het zeggen dat ik niet weet – volgens mij pas effectief in 2003. Dit is echter een heel voorlopig antwoord. Ik zal het u bevestigen. Ik kan het u niet zeggen. Ik heb gebeld, maar u had net gedaan toen ik begon te bellen. Ik kan dit natuurlijk niet in één minuut in orde brengen.

12.08 Yves Leterme (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als u geluisterd had, dan zou u van de minister vernomen hebben dat hij geen antwoord kan geven op een cruciale vraag. De minister zegt dat ik te snel gedaan had met mijn uiteenzetting en dat hij nog moest bellen. Ik wil gerust nog een aantal dingen rond dat aanpassingsblad vertellen.

Het gaat echter over de stortingen aan het fonds voor pensioenen van de gewezen rijkswachters. We hebben het daarover ook gehad in de commissie. Na de hele financiële huishouding, het opvangen van de astronomische meerkosten van de politiehervorming is het antwoord op de vraag of men al dan niet eventueel ter compensatie

Je fournirai par écrit les informations demandées sur les versements de 2002 pour le fonds de pensions de la gendarmerie car je n'en dispose pas actuellement.

12.08 Yves Leterme (CD&V): Le ministre Vande Lanotte ne répond pas à notre question capitale concernant le fonds de pensions des anciens gendarmes. L'absence de versement viserait-il à compenser les surcoûts astronomiques de la réforme des polices?

geen storting heeft gedaan terwijl men deze wel moest doen aan het fonds voor pensioenen van gewezen rijkswachters natuurlijk niet zonder belang bij de evaluatie van dit derde aanpassingsblad. Dit is het in het bijzonder aangaande de aanpak van de financiële compensaties voor de meerkost in politie in het algemeen.

Ik betreur een beetje dat de minister het antwoord schriftelijk zal bezorgen. Het is jammer dat dit niet kan gebeuren in het kader van dit debat. Gelet op het feit dat niemand anders het woord voert in het debat, heb ik geen andere keuze dan om mij neer te leggen bij deze werkwijze waar ik geen genoeg mee neem.

De **voorzitter**: Ik denk dat ik u daar voor een zeker deel in kan volgen.

De **voorzitter**:

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De beperkte algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale limitée est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(2145/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(2145/1)**

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Le projet de loi compte 5 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

13 Prise en considération de propositions

13 Inoverwegingneming van voorstellen

Le **président**:

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Ik stel ook voor in overweging te nemen het voorstel van resolutie van de heer Daan Schalck en mevrouw Karine Lalieux betreffende de verplichte installatie van kinderzitjes in personenwagens (2215/1) en het voorstel van de heer Dirk Van der Maelen cs. tot wijziging van het reglement houdende oprichting van een bijzondere commissie belast met de controle op de wapenhandel (2216/1).

Je propose d'également prendre en considération la proposition de résolution de M. Daan Schalck et Mme Karine Lalieux relative à l'installation obligatoire de sièges pour enfants dans les voitures particulières (2215/1) ainsi que la proposition de M. Dirk Van der Maelen cs. de modification du Règlement visant à

instituer une commission spéciale chargée du contrôle du commerce des armes (2216/1).

Morgen heb ik om 10 uur een werkgroep waarin ik dit laatste punt reeds zal behandelen. Ik zou het willen zien in het geheel van het nieuwe Reglement van de Kamer dat we nog proberen af te werken in de komende twee tot drie weken.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Scrutin sur les naturalisations

Geheime stemming over de naturalisaties

L'ordre du jour appelle le scrutin sur les naturalisations. **(2173/1 et 2)**

Aan de orde is de geheime stemming over de naturalisaties. **(2173/1 en 2)**

Les membres sont priés de déposer les propositions de loi de naturalisation dans l'urne.

De leden worden verzocht de voorstellen van naturalisatiewetten te deponeren in de stembus.

Les propositions de loi de naturalisation ne peuvent pas être signées.

De voorstellen van naturalisatiewetten mogen niet ondertekend worden.

Le membre qui n'entend pas accorder la naturalisation à un demandeur biffera le nom de l'intéressé sur la liste qui lui a été remise.

Wanneer een lid gekant is tegen de naturalisatie van een aanvrager schrapt hij de naam van de belanghebbende op de lijst die hem werd bezorgd.

Deux secrétaires doivent procéder au dépouillement du scrutin. Je vous propose de désigner sans procéder à un tirage au sort M. Jos Ansoms et Mme Kristien Grauwels, secrétaires, en qualité de scrutateur.

Two secretarissen moeten tot de stemopneming overgaan. Ik stel u voor de heer Jos Ansoms en mevrouw Kristien Grauwels, secretarissen, als stemopnemer zonder loting aan te duiden.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Nous allons clore le scrutin pour les demandes de naturalisation.

Wij gaan de geheime stemming over de naturalisatieaanvragen sluiten.

Je prie les membres qui n'ont pas encore déposé leur bulletin de le faire immédiatement.

Ik vraag de leden die zulks nog niet gedaan hebben hun stembiljet onmiddellijk in de bus te steken.

Je déclare le scrutin clos.

De geheime stemming is gesloten.

14 Rouwhulde

14 Eloge funèbre

De **voorzitter** (voor de staande vergadering): De Kamer heeft met leedwezen kennisgenomen van het overlijden, op 80-jarige leeftijd, van de heer Paul De Vidts, CVP-volksvertegenwoordiger van het arrondissement Sint-Niklaas van november 1971 tot april 1977. Deze oud-collega was ook een bekend figuur in Sint-Niklaas waar hij gedurende ruim tien jaar het mandaat van burgemeester waarnam.

A la Chambre des représentants, M. Paul De Vidts pour lequel j'avais beaucoup d'estime a été particulièrement actif au sein de la commission des Finances, où ses jugements solides et équilibrés ont

été appréciés dans un grand nombre de thèmes fiscaux et financiers importants.

Alle lokale en nationale functies die Paul De Vidts heeft bekleed, werden steeds gekenmerkt door zijn nimmer aflatende werkkraft, zijn streven naar consensus, zijn bekwaamheid rondom zich sympathie te wekken en zijn betrachtingen oplossingen te vinden voor de problemen die hij te behandelen kreeg.

Namens de Kamer heb ik de familie van deze betreurde oud-collega gecondoleerd.

14.01 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, namens de regering wens ik mij aan te sluiten bij het leedwezen dat u betuigt aan de betrokkene en zijn familie.

14.01 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Au nom du Gouvernement je m'associe à ces marques de sympathie.

De **voorzitter**: Mag ik de Kamer vragen enkele ogenblikken stilte in acht te willen nemen?

De Kamer neemt een minuut stilte in acht.
La Chambre observe une minute de silence.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

15 Wetsontwerp houdende derde aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2002 (2145/1)

15 Projet de loi contenant le troisième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2002. (2145/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	82	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(2145/5)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(2145/5)

16 Adoption de l'agenda

16 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

In afwachting van de uitslag van de stemming over de naturalisaties, schors ik de werkzaamheden tot 17.50 uur. Dan ga ik over tot de laatste vijf of zes stemmingen.

De vergadering is geschorst.
La séance est suspendue.

*De vergadering wordt geschorst om 17.40 uur.
La séance est suspendue à 17.40 heures.*

*La séance est reprise à 17.55 heures.
De vergadering wordt hervat om 17.55 uur.*

Geheime stemming over de naturalisaties (voortzetting)

Scrutin sur les naturalisations (continuation)

Ziehier de uitslag van de geheime stemming over de naturalisaties. (2173/2)
Voici le résultat du scrutin sur les naturalisations. (2173/2)

Aantal stemmen	109	Nombre de votants
Geldige stemmen	108	Votes valables
Volstrekte meerderheid	55	Majorité absolue

Alle naturalisaties hebben de volstrekte meerderheid bekomen. Over de voorstellen van naturalisatiewetten zal dadelijk worden gestemd.
Toutes les naturalisations ont obtenu la majorité absolue. Le vote sur les propositions de lois de naturalisation aura lieu dans un instant.

Het voorstel van de commissie voor de Naturalisaties omvat vijf delen (A, B, C, D en E) die elk verscheidene aan te nemen artikelen tellen.
La proposition de la commission de Naturalisations est divisée en cinq parties (A, B, C, D et E) comportant chacune plusieurs articles à adopter.

Voorstellen van naturalisatiewet

Propositions de loi de naturalisation

17 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de bij koninklijk besluit van 14 december 1932 gecoördineerde wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit (deel A) (2173/2)

17 Proposition de loi de naturalisation accordée en application des lois coordonnées par l'arrêté royal du 14 décembre 1932 sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité (partie A) (2173/2)

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet (deel A) zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation (partie A) aura lieu ultérieurement.

18 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (2173/2)

18 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers en instituant le Code de la nationalité belge (partie

B) (2173/2)**Bespreking van de artikelen**
Discussion des articles

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet (deel B) zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation (partie B) aura lieu ultérieurement.

19 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel C) (2173/2)

19 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie C) (2173/2)

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet (deel C) zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation (partie C) aura lieu ultérieurement.

20 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel D) (2173/2)

20 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie D) (2173/2)

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.
Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet (deel D) zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation (partie D) aura lieu ultérieurement.

21 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel E) (2173/2)

21 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1^{er} mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie E) (2173/2)

Bespreking van de artikelen
Discussion des articles

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel van het voorstel van naturalisatiewet (deel E) zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble de la proposition de loi de naturalisation (partie E) aura lieu ultérieurement.

Naamstemmingen (voortzetting)

Votes nominatifs (continuation)

Wij gaan over tot de stemming over de voorstellen van naturalisatiewet waarvan wij zojuist de artikelen hebben besproken.

Nous allons procéder au vote sur les propositions de loi de naturalisation dont nous venons d'examiner les articles.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

21.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, het zal u niet verwonderen wanneer ik u zeg dat het ook deze keer weer een hele calvarieberg was voor de leden van de commissie voor de Naturalisaties om door deze berg dossiers te raken. Vandaag worden door deze assemblee opnieuw 2.195 nieuwe Belgen geproduceerd, waarvan 1.850 via de procedure van de slechte snel-Belg-wet. U kent allemaal die wet, waardoor nagenoeg iedere vreemdeling die hier drie jaar verblijft, op de meest soepele manier de nationaliteit kan verwerven. Daarbij worden geen bijkomende voorwaarden gesteld zoals taalkennis, integratiebereidheid of arbeidsbereidheid. En dan op Vlaams niveau maar wat leuteren over inburgering!

Ik weet niet of de andere collega's het allemaal wel beseffen, maar de commissieleden die hun tijd en energie steken in het behandelen van deze berg naturalisatieaanvragen, worden ervan soms moedeloos. Mijnheer de voorzitter, men zou het eens moeten filmen: de tafels en karretjes vol met te behandelen dossiers, de ambtenaren die zich ingevolge het systeem van de zes deelgroepen nagenoeg onnozel klasseren, de zwoegende en zuchtende commissarissen omringd door honderden dossiers waaraan maar geen einde komt. Dat is het beeld dat u zich van onze werkzaamheden moet maken. Ik overdrijf niet door te stellen dat een aantal van ons na iedere sessie ervan nagenoeg kotsmisselijk wordt en zich na zich tientallen uren te hebben verdiept, vragen begint te stellen over waar dit allemaal moet eindigen. De commissiewerkzaamheden bereiken soms een zeer hoog kafkaïaans gehalte. Ik spreek mij dan nog niet uit over de chaotische manier waarop de dossiers worden behandeld in de plenaire vergadering van de commissie zelf. De betrokken aanvragers of de buitenstaanders moesten eens weten hoe hun dossiers soms op een willekeurige manier worden afgehandeld en dit wegens de race tegen de tijd waarin de dossiers definitief moeten worden beslecht. Dit is geen normale situatie meer, dit is geen behoorlijke manier van werken. Wie de gevolgen van dit hele gedoe of van wat men zo mooi pleegt te noemen de gunst van het toekennen van de nationaliteit, wie de maatschappelijke gevolgen van deze massale hoeveelheid naturalisaties voor de samenleving durft door te trekken, moet stilaan koude rillingen en een beklemmend, megabangelijk gevoel krijgen zoals mijn

21.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Le traitement des dossiers de naturalisation s'est une nouvelle fois apparenté à un véritable calvaire. Il y aura plus de 2.000 nouveaux Belges, dont 1.850 par le biais de la loi instaurant une procédure accélérée de naturalisation, laquelle n'impose comme seule condition qu'un séjour de trois ans dans notre pays, et ce malgré tous les discours tenus en Flandre sur l'intégration.

Le spectacle était une nouvelle fois à voir: les membres de la commission découragés au milieu de piles de papiers, essayant de tout classer et complètement épuisés à la fin de chaque réunion. Chacun se pose des questions à propos de l'aspect éminemment kafkaïen de cette course chaotique contre la montre. Ce n'est pas une façon correcte de travailler.

L'impact social de la législation souple en matière de naturalisations est choquant. Le gouvernement a bradé la nationalité belge, même si le VLD devait soi-disant mettre un frein aux naturalisations.

Le nombre de nouveaux Belges s'élevait à 70.178 en 2000, à 70.752 en 2001 est déjà de

commissiegenoot Jan Mortelmans zou zeggen.

Nu wij toch op enkele weken zijn aanbeld van het einde van vier jaar paars-groen, is het niet onbelangrijk eens stil te staan bij de manier waarop deze regering met de Belgische nationaliteit heeft gesmeten. U weet, voorzitter, dat dit een uitdrukking was van Marc Verwilghen, vlak voor de verkiezingen van 13 juni 1999, waarmee hij wou aangeven dat er met de VLD in de regering op de toekenning van de Belgische nationaliteit streng zou worden toegezien.

Om de proef op de som te nemen heeft mijn eerwaarde collega Bart Laeremans de moeite gedaan om de cijfers inzake de aantallen nieuwe Belgen op te vragen. Ik moet u zeggen, de cijfers liegen er niet om. In het jaar 2000 kregen maar liefst 70.178 vreemdelingen de Belgische nationaliteit. In 2001 waren er 70.752 toekenningen en in het eerste semester van 2002 waren er al 34.037 vreemdelingen die het Belgische staatsburgerschap verwierven. Bijgevolg kunnen wij onomwonden zeggen dat de snel-Belg-wet helemaal niet voor een eenmalige opstoot van nieuwe Belgen heeft gezorgd. Integendeel, men kan spreken van een structurele toename van 70.000 nieuwe Belgen per jaar, van wie meer dan 90% geen onderdaan was van een lidstaat van de Europese Unie.

Om dit lange cijferverhaal kort te maken, voorzitter: sinds de invoering van de snel-Belg-wet en tot 1 augustus 2002 zijn er zomaar eventjes 145.925 Belgen bijgekomen via naturalisatie. Wanneer wij daar de minderjarige kinderen bijtellen, komen wij op 186.236 nieuwe Belgen of zowat 295 nieuwe Belgen per dag. Dat wordt waanzinnig.

Ik rond af, voorzitter. Dankzij de snel-Belg-wet van deze regering, onder leiding van de VLD, is er blijkbaar nog nooit zoveel met de Belgische nationaliteit gesmeten als nu. Vergeet niet, collega's, – en dat is het pijnlijkste van deze hele zaak – dat precies dankzij de snel-Belg-wet van de VLD tijdens deze legislatuur stemrecht wordt verleend aan meer dan 200.000 vreemdelingen op alle niveaus, zowel op gemeentelijk, provinciaal, federaal, Vlaams als Europees vlak. En dat zonder de minste garantie inzake integratiebereidheid, laat staan dat zij een van de landstalen kunnen spreken. Dat vinden wij een regelrechte schande, een regelrecht kiezersbedrog vanwege de VLD. Bijgevolg zullen wij niet aarzelen deze schande aan het grote publiek kenbaar te maken. Onze verkiezingscampagne is bij deze begonnen!

22 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de bij koninklijk besluit van 14 december 1932 gecoördineerde wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit (deel A) (2173/2)

22 Proposition de loi de naturalisation accordée en application des lois coordonnées par l'arrêté royal du 14 décembre 1932 sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité (partie A) (2173/2)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

34.037 au premier trimestre de 2002. Clairement, il ne s'agit pas en l'occurrence d'un pic isolé, mais bien d'une évolution structurelle. Plus de 90% des nouveaux Belges n'étaient pas des citoyens d'un Etat membre de l'UE. Depuis l'entrée en vigueur de la loi d'acquisition accélérée de la nationalité belge, 145.925 nouveaux Belges se sont ajoutés. Ce chiffre s'élève même à 186.236 si l'on compte les enfants mineurs. C'est inouï. Près de 200.000 étrangers se voient accorder le droit de vote sans coup férir, à tous les niveaux!

Le VLD a trompé l'électorat. Nous ne manquerons pas de le lui rappeler: pour nous, c'est maintenant que commence la campagne.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	109	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel A) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie A). Elle sera soumise à la sanction royale.

23 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel B) (2173/2)

23 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers en instituant le Code de la nationalité belge (partie B) (2173/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(stemming/vote 2)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel B) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie B). Elle sera soumise à la sanction royale.

24 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de naturalisatieprocedure en van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (deel C) (2173/2)

24 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 13 avril 1995 modifiant la procédure de naturalisation et le Code de la nationalité belge (partie C) (2173/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(stemming/vote 2)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel C) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie C). Elle sera soumise à la sanction royale.

25 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wat de naturalisatieprocedure betreft (deel D) (2173/2)

25 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 22 décembre 1998 modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la procédure de naturalisation (partie D) (2173/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(stemming/vote 2)

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel D) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie D). Elle sera soumise à

la sanction royale.

26 Voorstel van naturalisatiewet toegekend bij toepassing van de wet van 1 maart 2000 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de Belgische nationaliteit (deel E) (2173/2)

26 Proposition de loi de naturalisation accordée en application de la loi du 1^{er} mars 2000 modifiant certaines dispositions relatives à la nationalité belge (partie E) (2173/2)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	109	Oui
Nee	14	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van naturalisatiewet (deel E) aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi de naturalisation (partie E). Elle sera soumise à la sanction royale.

26.01 Jan Mortelmans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik stel vast dat de CD&V geen haar beter is dan de VLD.

(...)

De **voorzitter**: U heeft zich niet onthouden. Let op, want ik beschik over een apparaat dat mij dit aantoont. Ik kan zien dat drie leden zich hebben onthouden, namelijk mevrouw Brepoels en de heren Bourgeois en Mortelmans.

27 Voorstel tot verwerping door de commissie voor de Naturalisaties van de dossiers die in haar verslag nr. 2173/1 op bladzijden 4 tot 16 zijn opgenomen

27 Proposition de rejet faite par la commission des Naturalisations en ce qui concerne les dossiers repris dans son rapport n° 2173/1, aux pages 4 à 16

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel tot verwerping aan.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de rejet.

27.01 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wou "ja" stemmen.

De **voorzitter**: Ik neem er akte van.

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 18.07 uur. Volgende vergadering woensdag 15 januari 2003 om 14.15 uur.

La séance est levée à 18.07 heures. Prochaine séance le mercredi 15 janvier 2003 à 14.15 heures.

BIJLAGE**ANNEXE****PLENUMVERGADERING****SÉANCE PLÉNIÈRE****DONDERDAG 9 JANUARI 2003****JEUDI 9 JANVIER 2003****STEMMINGEN****VOTES****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**Naamstemming - Vote nominatif: **001**

Ja	082	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Cock, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Grauwels, Haegeman, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Maingain, Minne, Moerman, Moriau, Philtjens, Schalck, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems.

Nee	043	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bourgeois, Bouteica, Brepoels, Brouns, Bultinck, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schauvliege, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Rompuy, Verherstraeten, Viseur.

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van de Castele, Van Weert.

Naamstemming - Vote nominatif: **002**

Ja	109	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Haegeman, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Vanvelthoven, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

Nee	015	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Mortelmans, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bourgeois, Brepoels, Van Hoorebeke

Naamstemming - Vote nominatif: **003**

Ja	109	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Fournaux, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Grafé, Grauwels, Haegeman, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Paque, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Vanvelthoven, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

Nee	014	Non
-----	-----	-----

Annemans, Bouteca, Bultinck, Colen, De Man, D'haeseleer, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Sevenhans, Spinnewyn, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bourgeois, Brepoels, Mortelmans

Naamstemming - Vote nominatif: **004**

Ja	126	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaïne, Baille, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Colen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, De Cock, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Descheemaeker, Deseyn, Detremmerie, D'haeseleer, Douifi, Drion, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Genot, Gerkens, Germeaux, Giet, Gilkinet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Haegeman, Hendrickx, Herzet, Hondermarcq, Hove, Laenens, Laeremans, Lahaye, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Milquet, Minne, Moerman, Moriau, Mortelmans, Paque, Philtjens, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schauvliege, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tastenhoye, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanhoutte, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Vanvelthoven, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

INTERNE BESLUITEN**PARLEMENTAIRE OVERLEGCOMMISSIE****Besluiten**

Overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, deel ik u mee dat de parlementaire overlegcommissie in haar vergadering van 19 december 2002 volgende beslissingen heeft genomen:

- overeenkomstig artikel 12, § 2, van de vermelde wet en met toepassing van artikel 80 van de Grondwet, heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over het wetsontwerp houdende maatregelen ter versterking van de preventie inzake het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (nr. 2167/1 - 2002/2003), waarvoor de regering de spoedbehandeling heeft gevraagd: de commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen;

- overeenkomstig de artikelen 2, 2°, en 12, § 1, van de vermelde wet en met toepassing van artikel 82 van de Grondwet, heeft de commissie de termijn verlengd waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over het wetsontwerp houdende regeling van de autopsie na het onverwachte en om medisch onverklaarbare redenen overlijden van een kind van minder dan achttien maanden (nrs. 1550/1 tot 11 - 2000/2001): de commissie heeft beslist de onderzoekstermijn met 30 dagen te verlengen.

Ter kennisgeving

INTERPELLATIEVERZOEKEN**Ingekomen**

1. de heer Yves Leterme tot de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over "de veelvuldige wetsovertredingen bij de inrichting van een Internationaal Perscentrum".

DECISIONS INTERNES**COMMISSION PARLEMENTAIRE DE
CONCERTATION****Décisions**

Conformément à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, je vous communique que la commission parlementaire de concertation a pris les décisions suivantes en sa réunion du 19 décembre 2002:

- conformément à l'article 12, § 2, de la loi précitée et en application de l'article 80 de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer sur le projet de loi portant des mesures pour renforcer la prévention en matière de bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (n° 2167/1 - 2002/2003), pour lequel le gouvernement a demandé l'urgence: la commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours;

- conformément aux articles 2, 2°, et 12, § 1^{er}, de la loi précitée et en application de l'article 82 de la Constitution, la commission a prolongé le délai dans lequel le Sénat aura à se prononcer sur le projet de loi réglementant la pratique de l'autopsie après le décès inopiné et médicalement inexplicable d'un enfant de moins de dix-huit mois (n°s 1550/1 à 11 - 2000/2001): la commission a décidé de prolonger le délai d'examen de 30 jours.

Pour information

DEMANDES D'INTERPELLATION**Demandes**

1. M. Yves Leterme au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur "les nombreuses infractions commises dans le cadre de la création d'un centre international de presse".

(nr. 1504 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

2. de heer Yvan Mayeur tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de benoeming van drie directeurs-generaal bij de federale overheidsdienst Volksgezondheid".

(nr. 1505 – omgewerkt in mondelinge vraag)

3. mevrouw Frieda Brepoels tot de eerste minister over "de organisatie van de taalinspectie".

(nr. 1506 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

4. de heer Marcel Hendrickx tot de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de falende wetgeving inzake verkoop van vuurwerk".

(nr. 1507 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

5. de heer Yves Leterme tot de eerste minister over "de verklaringen van een gewezen VLD-senator".

(nr. 1508 – ingetrokken bij brief van 8 januari 2003)

6. de heer Bart Laeremans tot de eerste minister over "de procedure bij de Raad van State inzake het Brussels taalhofelijkheidsakkoord".

(nr. 1509 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

7. de heer Jean-Pierre Grafé tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de toepassing van de taalwetgeving in Voeren".

(nr. 1510 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

8. de heer Karel Van Hoorebeke tot de eerste minister over "de werking van het Rampenfonds".

(nr. 1511 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

9. de heer Karel Van Hoorebeke tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de oorlogsdreiging tegen Irak".

(nr. 1512 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

10. de heer Joseph Arens tot de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de specifieke noden van de ziekenhuizen in de provincie Luxemburg".

(nr. 1513 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

(n° 1504 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

2. M. Yvan Mayeur au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la nomination de trois directeurs généraux en matière de Santé publique fédérale".

(n° 1505 – transformée en question orale)

3. Mme Frieda Brepoels au premier ministre sur "l'organisation de l'inspection linguistique".

(n° 1506 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

4. M. Marcel Hendrickx au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "l'échec de la législation relative à la vente de feux d'artifice".

(n° 1507 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

5. M. Yves Leterme au premier ministre sur "les déclarations d'un ancien sénateur VLD".

(n° 1508 – retirée par lettre du 8 janvier 2003)

6. M. Bart Laeremans au premier ministre sur "la procédure en cours au Conseil d'Etat concernant l'accord de courtoisie linguistique à Bruxelles".

(n° 1509 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

7. M. Jean-Pierre Grafé au ministre de l'Intérieur sur "l'application de la législation linguistique à Fourons".

(n° 1510 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

8. M. Karel Van Hoorebeke au premier ministre sur "le fonctionnement du Fonds des calamités".

(n° 1511 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

9. M. Karel Van Hoorebeke au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les menaces de guerre contre l'Irak".

(n° 1512 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

10. M. Joseph Arens au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "les besoins spécifiques des institutions hospitalières de la Province du Luxembourg".

(n° 1513 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

11. de heer Pieter De Crem tot de minister van Landsverdediging over "het voorstel het leger in te zetten voor politietaken".

(nr. 1514 – omgewerkt in mondelinge vraag)

12. de heer Luc Sevenhans tot de minister van Landsverdediging over "het voorstel om het leger in te zetten voor politietaken".

(nr. 1515 – omgewerkt in mondelinge vraag)

13. de heer Jacques Simonet tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "het standpunt van de Belgische regering betreffende de situatie in Irak".

(nr. 1516 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

14. de heer Geert Bourgeois tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de plannen om militairen veiligheidstaken te laten vervullen".

(nr. 1517 – omgewerkt in mondelinge vraag)

15. de heer Geert Bourgeois tot de minister van Landsverdediging over "de plannen van de minister van Landsverdediging om militairen politietaken te laten vervullen".

(nr. 1518 – omgewerkt in mondelinge vraag)

16. mevrouw Simonne Creyf tot de eerste minister over "de afhandeling van de schade bij de recente overstromingen en het wetsontwerp op de natuurrampenverzekering".

(nr. 1519 - verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

17. de heer Richard Fournaux tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de ondersteuning van de politie door het leger".

(nr. 1520 – omgewerkt in mondelinge vraag)

18. de heer Richard Fournaux tot de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de nieuwe regeling van de kinesitherapeutische verstrekkingen".

(nr. 1521 – omgewerkt in mondelinge vraag)

19. de heer Vincent Decroly tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de afkeurende uitslatingen van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken betreffende de situatie in Venezuela en het beleid van president Hugo Chavez Frias".

(nr. 1522 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

20. de heer Dirk Van der Maelen tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de houding van de Belgische regering met betrekking tot de situatie in Irak".

(nr. 1523 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

11. M. Pieter De Crem au ministre de la Défense nationale sur "la proposition d'affecter l'armée à des missions de police".

(n° 1514 – transformée en question orale)

12. M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense nationale sur "la proposition d'affecter l'armée à des missions de police".

(n° 1515 – transformée en question orale)

13. M. Jacques Simonet au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la position du gouvernement belge concernant la situation irakienne".

(n° 1516 – renvoi à la commission des relations extérieures)

14. M. Geert Bourgeois au ministre de l'Intérieur sur "l'intention de confier des missions de sécurité à des militaires".

(n° 1517 – transformée en question orale)

15. M. Geert Bourgeois au ministre de la Défense nationale sur "l'intention du ministre de la Défense nationale de confier des missions de police à des militaires".

(n° 1518 – transformée en question orale)

16. Mme Simonne Creyf au premier ministre sur "le traitement des sinistres consécutifs aux récentes inondations et le projet de loi relatif à l'assurance contre les catastrophes naturelles".

(n° 1519 - renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

17. M. Richard Fournaux au ministre de l'Intérieur sur "l'armée au service de la police".

(n° 1520 – transformée en question orale)

18. M. Richard Fournaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la nouvelle organisation des prestations de kinésithérapie".

(n° 1521 – transformée en question orale)

19. M. Vincent Decroly au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les déclarations disqualifiantes du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères à propos de la situation au Venezuela et de la politique menée par le président Hugo Chavez Frias".

(n° 1522 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

20. M. Dirk Van der Maelen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "l'attitude du gouvernement belge en ce qui concerne la situation en Irak".

(n° 1523 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

21. de heer Francis Van den Eynde tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de oorlogsdreiging in Irak".

(nr. 1524 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

22. de heer Francis Van den Eynde tot de eerste minister over "de werking van het rampenfonds".

(nr. 1525 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

23. de heer Francis Van den Eynde tot de eerste minister over "de organisatie van de taalinspectie".

(nr. 1526 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

24. de heer Vincent Decroly tot de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de Belgische bijdrage tot de voorbereidselen die de Verenigde Staten treffen voor een oorlog in Irak".

(nr. 1527 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

21. M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les menaces de guerre en Irak".

(n° 1524 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

22. M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "le fonctionnement du fonds des calamités".

(n° 1525 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

23. M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "l'organisation de l'inspection linguistique".

(n° 1526 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

24. M. Vincent Decroly au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la contribution belge aux préparatifs de guerre des Etats-Unis contre l'Irak".

(n° 1527 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

VOORSTELLEN

Verzoek om advies van de Raad van State

Bij brief van 11 december 2002 heeft de voorzitter van de Kamer het advies van de Raad van State gevraagd over de volgende wetsvoorstellen:

- het wetsvoorstel van de heer Herman De Croo tot regeling van de vertegenwoordiging van de federale Wetgevende Kamers in en buiten rechte (nr. 2169/1 – 2002/2003);

- het wetsvoorstel van de heer Herman De Croo tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, om de vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap in en buiten rechte te regelen (nr. 2170/1 – 2002/2003);

- het voorstel van bijzondere wet van de heer Herman De Croo tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, om de vertegenwoordiging van de gemeenschappen en de gewesten door de Raden in en buiten rechte te regelen (nr. 2171/1 – 2002/2003).

Ter kennisgeving

Inoverwegingnemen

PROPOSITIONS

Demande d'avis au Conseil d'Etat

Par lettre du 11 décembre 2002, le président de la Chambre a demandé l'avis du Conseil d'Etat sur les propositions de loi suivantes:

- la proposition de loi de M. Herman De Croo réglant la représentation des chambres législatives fédérales dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (n° 2169/1 – 2002/2003);

- la proposition de loi de M. Herman De Croo modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, en vue de régler la représentation de la Communauté germanophone par le Conseil de la Communauté germanophone dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (n° 2170/1 – 2002/2003);

- la proposition de loi spéciale de M. Herman De Croo modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, en vue de régler la représentation des communautés et des régions par les Conseils dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (n° 2171/1 – 2002/2003).

Pour information

Prises en considération

1. Voorstel van resolutie (de heer Ferdy Willems, de dames Claudine Drion, Mirella Minne en Leen Laenens en de heren Peter Vanhoutte en Joos Wauters) betreffende Irak (nr. 2194/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

2. Voorstel van resolutie (de heer Jef Valkeniers, mevrouw Claudine Drion, de heer Luc Goutry, mevrouw Josée Lejeune en de heer Patrick Moriau) betreffende de wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 2000 tot uitvoering van de wet van 9 februari 1999 tot oprichting van het Belgisch Overlevingsfonds (nr. 2195/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

3. Wetsvoorstel (mevrouw Joëlle Milquet) tot wijziging van de wet van 29 juli 1934 waarbij de private milities verboden worden, tot verbod van de organisaties van privé-personen die tot doel hebben de instanties die wettelijk belast zijn met het toezicht op de politiediensten, te vervangen of in hun plaats te treden (nr. 2196/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

4. Wetsvoorstel (mevrouw Colette Burgeon c.s.) tot wijziging van artikel 52 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde te voorzien in de aftrekbaarheid van de bedragen die de ondernemingen storten aan een structuur voor kinderopvang (nr. 2207/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

5. Voorstel van resolutie (de dames Magda De Meyer, Frieda Brepoels, Marie-Thérèse Coenen, Kristien Grauwels, Fientje Moerman, Joke Schauvliege, Els Van Weert en Colette Burgeon) betreffende de nood aan een wettelijk kader inzake de uithuisplaatsing van daders van intrafamiliaal geweld (nr. 2209/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

1. Proposition de résolution (M. Ferdy Willems, Mmes Leen Laenens et Claudine Drion et MM. Peter Vanhoutte et Joos Wauters) relative à l'Irak (n° 2194/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

2. Proposition de résolution (M. Jef Valkeniers, Mme Claudine Drion, M. Luc Goutry, Mme Josée Lejeune et M. Patrick Moriau) relative à la modification de l'arrêté royal du 25 avril 2000 portant exécution de la loi du 9 février 1999 créant le Fonds belge de survie (n° 2195/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

3. Proposition de loi (Mme Joëlle Milquet) modifiant la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées en vue d'interdire les organisations de particuliers qui ont pour objet de suppléer les organes légalement chargés du contrôle des services de police ou de s'y substituer (n° 2196/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

4. Proposition de loi (Madame Colette Burgeon et consorts) modifiant l'article 52 du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de rendre déductibles les sommes versées par les entreprises à une structure d'accueil de l'enfance (n° 2207/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

5. Proposition de résolution (Mmes Magda De Meyer, Frieda Brepoels, Marie-Thérèse Coenen, Kristien Grauwels, Fientje Moerman, Joke Schauvliege, Els Van Weert et Colette Burgeon) relative à la nécessité de créer un cadre légal pour l'éloignement du domicile familial des auteurs d'actes de violence intrafamiliale (n° 2209/1).

Renvoi à la commission de la Justice

Toelating tot drukken

Autorisation d'impression

1. Wetsvoorstel (mevrouw Colette Burgeon c.s.) tot wijziging van artikel 52 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde te voorzien in de aftrekbaarheid van de bedragen die de ondernemingen storten aan een structuur voor kinderopvang (nr. 2207/1).

2. Voorstel van resolutie (de dames Magda De Meyer, Frieda Brepoels, Marie-Thérèse Coenen, Kristien Grauwels, Fientje Moerman, Joke Schauvliege, Els Van Weert en Colette Burgeon) betreffende de nood aan een wettelijk kader inzake de uithuisplaatsing van daders van intrafamiliaal geweld (nr. 2209/1).

1. Proposition de loi (Madame Colette Burgeon et consorts) modifiant l'article 52 du Code des impôts sur les revenus 1992 afin de rendre déductibles les sommes versées par les entreprises à une structure d'accueil de l'enfance (n° 2207/1).

2. Proposition de résolution (Mmes Magda De Meyer, Frieda Brepoels, Marie-Thérèse Coenen, Kristien Grauwels, Fientje Moerman, Joke Schauvliege, Els Van Weert et Colette Burgeon) relative à la nécessité de créer un cadre légal pour l'éloignement du domicile familial des auteurs d'actes de violence intrafamiliale (n° 2209/1).

3. Wetsvoorstel van de heer André Frédéric tot wijziging, wat het adoptieverlof betreft, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en van de wet van 1 april 1936 op de arbeidsovereenkomst wegens dienst op binnenschepen (nr. 2213/1).

4. Wetsvoorstel van de heer Joseph Arens tot wijziging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie (nr. 2214/1).

5. Voorstel van resolutie (de heer Daan Schalck en mevrouw Karine Lalieux) betreffende de verplichte installatie van kinderzitjes in personenwagens (nr. 2215/1).

6. Voorstel (de heer Dirk Van der Maelen c.s.) tot wijziging van het reglement houdende oprichting van een bijzondere commissie belast met de controle op de wapenhandel (nr. 2216/1).

Ingetrokken

Bij brief van 3 januari 2003 trekt de heer Bacquelaine zijn wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsmiddelen en antiseptica, ten einde het bezit van cannabis en derivaten ervan gedeeltelijk uit het strafrecht te halen, in (nr. 461/1).

Ter kennisgeving

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de commissie voor de Financiën en de Begroting,

- door de heer Yves Leterme, over het wetsontwerp houdende derde aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2002 (nr. 2145/4);

namens de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt,

- door de heer André Frédéric, over:

. het wetsvoorstel (de heer Olivier Chastel, mevrouw Joke Schauvliege, de heer Dirk Van der Maelen, mevrouw Muriel Gerkens, de heren Joos Wauters en Raymond Langendries) tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (nr. 2023/3);

. het wetsvoorstel van de heer Gerolf Annemans tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (nr. 2024/2);

namens de commissie voor de Justitie,

3. Proposition de loi de M. André Frédéric modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et la loi du 1^{er} avril 1936 sur les contrats d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure, en ce qui concerne le congé d'adoption (n° 2213/1).

4. Proposition de loi de M. Joseph Arens modifiant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie (n° 2214/1).

5. Proposition de résolution (M. Daan Schalck et Mme Karine Lalieux) relative à l'installation obligatoire de sièges pour enfants dans les voitures particulières (n° 2215/1).

6. Proposition (M. Dirk Van der Maelen et consorts) de modification du Règlement visant à instituer une commission spéciale chargée du contrôle du commerce des armes (n° 2216/1).

Retrait

Par lettre du 3 janvier 2003, M. Bacquelaine retire sa proposition de loi modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques, en vue de décriminaliser partiellement la détention du cannabis et de ses produits dérivés (n° 461/1).

Pour information

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission des Finances et du Budget,

- par M. Yves Leterme, sur le projet de loi contenant le troisième ajustement du Budget général des dépenses de l'année budgétaire 2002 (n° 2145/4);

au nom de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique,

- par M. André Frédéric, sur:

. la proposition de loi (M. Olivier Chastel, Mme Joke Schauvliege, M. Dirk Van der Maelen, Mme Muriel Gerkens, MM. Joos Wauters et Raymond Langendries) modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (n° 2023/3);

. la proposition de loi de M. Gerolf Annemans modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (n° 2024/2);

au nom de la commission de la Justice,

- door de heer Tony Van Parys, over het wetsvoorstel van de heer Thierry Giet tot wijziging van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens en van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid tot aanpassing van de status van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en tot uitbreiding van haar bevoegdheden (nr. 1940/5).

SENAAT

Overgezonden wetsontwerpen

Bij brief van 17 december 2002, zendt de Senaat, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het niet geëvoeerde wetsontwerp over tot wijziging van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst (nr. 2046/3).

Ter kennisgeving

Bij brieven van 19 december 2002, zendt de Senaat, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geamendeerde wetsontwerpen over:

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen (nr. 1861/3);
- wetsontwerp betreffende de uitvoering van de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Singapore op 10 december 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972 (nr. 1956/2);
- wetsontwerp betreffende de tenuitvoerlegging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (nr. 1957/2);
- wetsontwerp betreffende de meerwaarden bij vervreemding van bedrijfsvoertuigen (nr. 1973/3);
- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (nr. 2050/5).

Ter kennisgeving

- par M. Tony Van Parys, sur la proposition de loi de M. Thierry Giet modifiant la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel et la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une banque carrefour de la sécurité sociale en vue d'aménager le statut et d'étendre les compétences de la Commission de la protection de la vie privée (n° 1940/5).

SENAT

Projets de loi transmis

Par message du 17 décembre 2002, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical, le Sénat ne l'ayant pas évoqué (n° 2046/3).

Pour information

Par messages du 19 décembre 2002, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants, le Sénat ne les ayant pas amendés:

- projet de loi modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité (n° 1861/3);
- projet de loi relatif à l'exécution de la Convention additionnelle, signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972 (n° 1956/2);
- projet de loi relatif à l'exécution de l'accord entre le Royaume de Belgique et les Emirats Arabes Unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (n° 1957/2);
- projet de loi concernant les plus-values à l'occasion de l'aliénation de véhicules d'entreprise (n° 1973/3);
- projet de loi portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (n° 2050/5).

Pour information

Bij brieven van 23 december 2002, zendt de Senaat, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geamendeerde wetsontwerpen over:

- wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen inzake ecotaksen en ecobonussen (nr 1912/13);
- wetsontwerp tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken (nr. 1918/8);
- wetsontwerp tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen (nr. 2058/10);
- ontwerp van programmawet (I) (nr. 2124/38);
- wetsontwerp met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatie-sector (nr. 2192/1).

Ter kennisgeving

Bij brief van 19 december 2002, zendt de Senaat het ontwerp van bijzondere wet over op de gewaarborgde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Vlaamse Regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse Regering, de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en onder de Gewestelijke Staatssecretarissen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, zoals hij het in vergadering van die datum heeft aangenomen (nr. 2211/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

Aangenomen wetsontwerpen

Bij brief van 19 december 2002 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum het wetsontwerp tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek, heeft aangenomen (nr. 1911/12).

Ter kennisgeving

Bij brieven van 23 december 2002 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum de volgende wetsontwerpen heeft aangenomen:

- ontwerp van programmawet (II) (nr. 2125/14);
- wetsontwerp betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van ... met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatie-sector (nr. 1937/15).

Ter kennisgeving

Geamendeerde wetsontwerpen

Par messages du 23 décembre 2002, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants, le Sénat ne les ayant pas amendés:

- projet de loi portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écoréductions (n° 1912/13);
- projet de loi modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale (n° 1918/8);
- projet de loi portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions (n° 2058/10);
- projet de loi-programme (I) (n° 2124/38);
- projet de loi relatif au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges (n° 2192/1).

Pour information

Par message du 19 décembre 2002, le Sénat transmet, tel qu'il l'a adopté en séance de cette date, le projet de loi spéciale garantissant la présence de personnes de sexe différent dans le Gouvernement flamand, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement wallon, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et parmi les secrétaires d'Etat régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale (n° 2211/1).

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

Projets de loi adoptés

Par message du 19 décembre 2002, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date le projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire (n° 1911/12).

Pour information

Par messages du 23 décembre 2002, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date les projets de loi suivants:

- projet de loi-programme (II) (n° 2125/14);
- projet de loi concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du ... relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges (n° 1937/15).

Pour information

Projets de loi amendés

Bij brieven van 19 december 2002, zendt de Senaat de volgende wetsontwerpen terug, zoals ze in zijn vergadering van die datum werden geamendeerd:

1. wetsontwerp tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (nr. 1647/17);

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

2. wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement wat betreft de vermelding van de politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten (nr. 1648/15).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Evocatie

Bij brieven van 19 december 2002 deelt de Senaat mij mede dat op 19 december 2002, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, tot evocatie is overgegaan van de volgende wetsontwerpen:

- wetsontwerp tot instelling van een basisbankdienst (nr. 1370/12);
- wetsontwerp houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid (nr. 1915/9).

Ter kennisgeving

Bij brief van 6 januari 2003 deelt de Senaat mij mede dat hij op 6 januari 2003, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, heeft geëvoceerd (nr. 1730/8).

Ter kennisgeving

Adviezen van de Raad van State betreffende wetsvoorstellen van de Senaat

Overeenkomstig artikel 10, § 2, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zendt de griffier van de Senaat, bij brieven van 7 januari 2003, de volgende gemotiveerde adviezen over van de afdeling wetgeving van de Raad van State betreffende:

Par messages du 19 décembre 2002, le Sénat renvoie, tel qu'il les a amendés en séance de cette date, les projets de loi suivants:

1. projet de loi modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (n° 1647/17);

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

2. projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote (n° 1648/15).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Evocation

Par messages du 19 décembre 2002, le Sénat m'informe de la mise en oeuvre, en application de l'article 78 de la Constitution, le 19 décembre 2002, de l'évocation des projets de loi suivants:

- projet de loi instaurant un service bancaire de base (n° 1370/12);
- projet de loi portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (n° 1915/9).

Pour information

Par message du 6 janvier 2003, le Sénat m'informe qu'il a évoqué, en application de l'article 78 de la Constitution, le 6 janvier 2003, le projet de loi modifiant la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation (n° 1730/8).

Pour information

Avis du Conseil d'Etat concernant des propositions de loi du Sénat

Conformément à l'article 10, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, le greffier du Sénat transmet, par lettres du 7 janvier 2003, les avis motivés de la section de législation du Conseil d'Etat sur:

- het wetsvoorstel van de heer Philippe Mahoux c.s. tot wijziging van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht (nr. 1256/1 – 2001/2002);
- het wetsvoorstel van de heer Armand De Decker c.s. tot wijziging van artikel 1 van de wet van 29 juli 1934 waarbij de private milities verboden worden (nr. 1389/1 – 2002/2003);
- het wetsvoorstel van de heer René Thissen c.s. tot wijziging van artikel 1 van de wet van 29 juli 1934 waarbij de private milities verboden worden, teneinde organisaties van private personen te verbieden die tot doel hebben de door de wet met de controle op de politiediensten belaste organen te vervangen of in hun plaats op te treden (nr. 1398/1 – 2002/2003).

Ter kennisgeving

REGERING

Ingediende wetsontwerpen

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 en van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (nr. 2208/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

- wetsontwerp inzake de tenuitvoerlegging van de maatregelen die genomen worden door de Raad van de Europese Unie teneinde de betrekkingen met sommige Staten te onderbreken of te beperken (nr. 2210/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

- wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 38bis, 51bis en 59 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (nr. 2212/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

Algemene uitgavenbegroting

- la proposition de loi de M. Philippe Mahoux et consorts modifiant la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire (n° 1256/1 – 2001/2002);

- la proposition de loi de M. Armand De Decker et consorts modifiant l'article 1^{er} de la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées (n° 1389/1 – 2002/2003);

- la proposition de loi de M. René Thissen et consorts modifiant l'article 1^{er} de la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées, en vue d'interdire les organisations de particuliers qui ont pour objet de suppléer les organes légalement chargés du contrôle des services de police ou de s'y substituer (n° 1398/1 – 2002/2003).

Pour information

GOUVERNEMENT

Dépôt de projets de loi

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:

- projet de loi portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 et de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (n° 2208/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

- projet de loi relatif à la mise en oeuvre des mesures adoptées par le Conseil de l'Union européenne en vue d'interrompre ou de restreindre les relations avec certains Etats, (n° 2210/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution);

Renvoi à la commission des Relations extérieures

- projet de loi modifiant les articles 38bis, 51bis et 59 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (n° 2212/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

Budget général des dépenses

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over:

- bij brieven van 17 december 2002 en 6 januari 2003 drie lijsten met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2002 betreffende de FOD Financiën;
- bij brieven van 18 december 2002 drie lijsten met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2002 betreffende de FOD Mobiliteit en Vervoer;
- bij brief van 19 december 2002 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2002 betreffende het departement Economische Zaken;
- bij brieven van 19 en 20 december 2002 twee lijsten met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2002 betreffende het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu;
- bij brieven van 19 en 20 december 2002 vier lijsten met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2002 betreffende het departement Middenstand en Landbouw;
- bij brief van 20 december 2002 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2002 betreffende de Rijksschuld.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Antwoorden van de regering op resoluties van de Kamer van Volksvertegenwoordigers

Bij brieven van 20 december 2002 zendt de eerste minister de volgende antwoorden over:

1. Het antwoord van de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over betreffende het voorstel van resolutie van mevrouw Greta D'Hondt en de heer Jo Vandeurzen betreffende de erkenning van musculo-skeletale aandoeningen als beroepsziekte (nrs 1895/1 tot 5) dat de Kamer op 20 juli 2002 heeft goedgekeurd.

Verzonden naar de commissie voor Sociale Zaken

2. Het antwoord van de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over betreffende het voorstel van resolutie van de heer Ferdy Willems c.s. betreffende het cultureel erfgoed van de Cypriotische stad Famagusta (nrs 1841/1 tot 6) dat de Kamer op 17 oktober 2002 heeft goedgekeurd.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

ARBITRAGEHOF

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale transmet:

- par lettres des 17 décembre 2002 et 6 janvier 2003, trois bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Finances pour l'année budgétaire 2002;
- par lettres du 18 décembre 2002, trois bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Mobilité et Transports pour l'année budgétaire 2002;
- par lettre du 19 décembre 2002, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le département Affaires économiques pour l'année budgétaire 2002;
- par lettres des 19 et 20 décembre 2002, deux bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement pour l'année budgétaire 2002;
- par lettres des 19 et 20 décembre 2002, quatre bulletins de redistributions d'allocations de base concernant le département Classes moyennes et Agriculture pour l'année budgétaire 2002;
- par lettre du 20 décembre 2002, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant la Dette publique pour l'année budgétaire 2002.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Réponses du gouvernement aux résolutions de la Chambre des représentants

Par lettres du 20 décembre 2002, le premier ministre transmet les réponses suivantes:

1. La réponse du ministre des Affaires sociales et des Pensions concernant la proposition de résolution de Mme Greta D'Hondt et de M. Jo Vandeurzen relative à la reconnaissance des affections musculo-squelettiques comme maladie professionnelle (n°s 1895/1 à 5) qui a été adoptée par la Chambre le 20 juillet 2002.

Renvoi à la commission des Affaires sociales

2. La réponse du secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, adjoint au ministre des Affaires étrangères concernant la proposition de résolution de M. Ferdy Willems et consorts relative au patrimoine culturel de la ville cypriote de Famagouste (n°s 1841/1 à 6) qui a été adoptée par la Chambre le 17 octobre 2002.

Renvoi à la commission des Relations extérieures

COUR D'ARBITRAGE

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 168/2002 uitgesproken op 27 november 2002 over de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 36 en 56 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, gesteld door het Arbeidshof te Brussel bij arrest van 31 mei 2001, inzake het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel tegen F. Benabdelkrim, en door de Arbeidsrechtbank te Brussel bij vonnissen van 19 september 2001, inzake H. Vandenbossche tegen het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Sint-Gillis en inzake F. Ezzouaoui tegen het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel; (rolnummers: 2200, 2261 en 2262)

- het arrest nr. 169/2002 uitgesproken op 27 november 2002 over het beroep tot vernietiging van de artikelen 70, 71 en 72 van de wet van 2 januari 2001 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, ingesteld door de VZW "Ligue des droits de l'homme"; (rolnummer: 2206)

- het arrest nr. 170/2002 uitgesproken op 27 november 2002 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 158 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Gent bij vonnis van 3 december 2001, inzake het openbaar ministerie tegen J. T'Jollyn en anderen; (rolnummer: 2301)

- het arrest nr. 171/2002 uitgesproken op 27 november 2002 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 307*bis* van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de vrederechter van het kanton Westerlo bij vonnis van 21 december 2001, inzake R. Papen tegen C. Van Den Bulck; (rolnummer: 2311)

- het arrest nr. 172/2002 uitgesproken op 27 november 2002 over het beroep tot vernietiging van artikel 3, 2°, 3° en 4°, van de wet van 10 augustus 2001 betreffende Belgacom, ingesteld door C. Van Cauter en M. Neufcoeur; (rolnummer: 2370)

- het arrest nr. 173/2002 uitgesproken op 27 november 2002 over de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 2 en 12 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de rechtbank van Koophandel te Brugge bij vonnis van 20 februari 2002, inzake de NV Guy Gryp tegen E. Vanpamel; (rolnummer: 2381)

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 168/2002 rendu le 27 novembre 2002 relatif aux questions préjudicielles concernant les articles 36 et 56 du décret de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, posées par la Cour du travail de Bruxelles par arrêt du 31 mai 2001, en cause du centre public d'aide sociale de Bruxelles contre F. Benabdelkrim, et par le tribunal du travail de Bruxelles par jugements du 19 septembre 2001, en cause de H. Vandenbossche contre le centre public d'aide sociale de Saint-Gilles et en cause de F. Ezzouaoui contre le centre public d'aide sociale de Bruxelles;

(n°s du rôle: 2200, 2261 et 2262)

- l'arrêt n° 169/2002 rendu le 27 novembre 2002 relatif au recours en annulation des articles 70, 71 et 72 de la loi du 2 janvier 2001 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, introduit par l'ASBL Ligue des droits de l'homme;

(n° du rôle: 2206)

- l'arrêt n° 170/2002 rendu le 27 novembre 2002 relatif aux questions préjudicielles concernant l'article 158 du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, posées par le tribunal correctionnel de Gand par jugement du 3 décembre 2001, en cause du ministère public contre J. T'Jollyn et autres;

(n° du rôle: 2301)

- l'arrêt n° 171/2002 rendu le 27 novembre 2002 concernant la question préjudicielle relative à l'article 307*bis* du Code civil, posée par le juge de paix du canton de Westerlo par jugement du 21 décembre 2001, en cause de R. Papen contre C. Van Den Bulck;

(n° du rôle: 2311)

- l'arrêt n° 172/2002 rendu le 27 novembre 2002 concernant le recours en annulation de l'article 3, 2°, 3° et 4°, de la loi du 10 août 2001 relative à Belgacom, introduit par C. Van Cauter et M. Neufcoeur;

(n° du rôle: 2370)

- l'arrêt n° 173/2002 rendu le 27 novembre 2002 concernant la question préjudicielle relative aux articles 2 et 12 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posée par le tribunal de commerce de Bruges par jugement du 20 février 2002, en cause de la SA Guy Gryp contre E. Vanpamel;

(n° du rôle: 2381)

- het arrest nr. 174/2002 uitgesproken op 27 november 2002 over de vordering tot schorsing van het decreet van het Vlaamse Gewest van 29 maart 2002 houdende bekrachtiging van de stedenbouwkundige vergunningen verleend door de Vlaamse Regering op 18 maart 2002 in toepassing van het decreet van 14 december 2001 voor enkele bouwvergunningen waarvoor dwingende redenen van groot algemeen belang gelden, ingesteld door de gemeente Beveren en anderen;

(rolnummer: 2502)

- het arrest nr. 175/2002 uitgesproken op 5 december 2002 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 44 van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, gesteld door de Politierechtbank te Turnhout bij vonnis van 25 september 2001, inzake F. Cassiman tegen het ministerie van Binnenlandse Zaken;

(rolnummer: 2249)

- het arrest nr. 176/2002 uitgesproken op 5 december 2002 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 6, § 1, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, zoals van toepassing vóór de wijziging ervan bij de wet van 19 oktober 1998, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik bij vonnis van 1 oktober 2001, inzake F. Dykmans tegen De Post;

(rolnummer: 2265)

- het arrest nr. 177/2002 uitgesproken op 5 december 2002 over de beroepen tot vernietiging van de wet van 30 maart 2001 betreffende het pensioen van het personeel van de politiediensten en hun rechthebbenden, ingesteld door J.-Y. Stevens en anderen;

(rolnummers: 2271, 2272, 2274 en 2276)

- het arrest nr. 178/2002 uitgesproken op 5 december 2002 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 15, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Charleroi bij vonnis van 25 oktober 2001, inzake G. Dhondt tegen de VZW De Sociale Verzekeringsbond;

(rolnummer: 2281)

- l'arrêt n° 174/2002 rendu le 27 novembre 2002 relatif à la demande de suspension du décret de la Région flamande du 29 mars 2002 "portant confirmation des autorisations urbanistiques accordées par le Gouvernement flamand le 18 mars 2002 en application du décret du 14 décembre 2001 pour quelques permis de bâtir auxquels s'appliquent des raisons obligatoires de grand intérêt public", introduite par la commune de Beveren et autres;

(n° du rôle: 2502)

- l'arrêt n° 175/2002 rendu le 5 décembre 2002 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 44 de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, posée par le tribunal de police de Turnhout par jugement du 25 septembre 2001, en cause de F. Cassiman contre le ministère de l'Intérieur;

(n° du rôle: 2249)

- l'arrêt n° 176/2002 rendu le 5 décembre 2002 concernant la question préjudicielle relative à l'article 6, § 1^{er}, de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, tel qu'il était applicable avant sa modification par la loi du 19 octobre 1998, posée par le tribunal du travail de Liège par jugement du 1^{er} octobre 2001, en cause de F. Dykmans contre La Poste;

(n° du rôle: 2265)

- l'arrêt n° 177/2002 rendu le 5 décembre 2002 concernant les recours en annulations de la loi du 30 mars 2001 relative à la pension du personnel des services de police et de leurs ayants droit, introduits par J.-Y. Stevens et autres;

(n^{os} du rôle: 2271, 2272, 2274 et 2276)

- l'arrêt n° 178/2002 rendu le 5 décembre 2002 concernant la question préjudicielle relative à l'article 15, § 2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, posée par le tribunal du travail de Charleroi par jugement du 25 octobre 2001, en cause de G. Dhondt contre l'ASBL Les assurances sociales confédérées;

(n° du rôle: 2281)

het arrest nr. 180/2002 uitgesproken op 11 december 2002 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 9 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, gesteld door het Arbeidshof te Bergen bij arrest van 24 september 2001, inzake C. Demoustier tegen de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, en door het Arbeidshof te Luik bij arrest van 4 december 2001, inzake B. Delhayé tegen de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening en het Algemeen Christelijk Vakverbond;

(rolnummers: 2247 en 2299)

- het arrest nr. 181/2002 uitgesproken op 11 december 2002 over het beroep tot vernietiging van de artikelen 7 en 60 van het decreet van het Waalse Gewest van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, ingesteld door de NV Electrabel;

(rolnummer: 2280)

- het arrest nr. 182/2002 uitgesproken op 11 december 2002 betreffende de prejudiciële vragen over artikel 30 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord, gesteld door de rechtbank van Koophandel te Nijvel bij vonnis van 27 november 2001, inzake de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid tegen de NV Art System en G. Leplat, en door de rechtbank van Koophandel te Bergen bij vonnis van 18 maart 2002, inzake de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid tegen de NV Durobor en anderen;

(rolnummers: 2300 en 2405)

- het arrest nr. 183/2002 uitgesproken op 11 december 2002 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 54bis van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, gesteld door de Raad van State bij arresten van 18 december 2001 en 18 januari 2002, inzake P. Trogu en G. Lienaux tegen de Belgische Staat;

(rolnummers: 2316 en 2335)

- het arrest nr. 184/2002 uitgesproken op 11 december 2002 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 104 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Leuven bij vonnis van 10 januari 2002, inzake I. Houbrechts tegen de Katholieke Universiteit Leuven;

(rolnummer: 2320)

- l'arrêt n° 180/2002 rendu le 11 décembre 2002 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 9 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, posées par le Cour du travail de Mons par arrêt du 24 septembre 2001, en cause de C. Demoustier contre l'Office national de l'emploi, et par la Cour du travail de Liège par arrêt du 4 décembre 2001, en cause de B. Delhayé contre l'Office national de l'emploi et la Confédération des syndicats chrétiens;

(n^{os} du rôle: 2247 et 2299)

- l'arrêt n° 181/2002 rendu le 11 décembre 2002 concernant le recours en annulation des articles 7 et 60 du décret de la Région wallonne du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, introduit par la SA Electrabel;

(n° du rôle: 2280)

- l'arrêt n° 182/2002 rendu le 11 décembre 2002 relatif aux questions préjudicielles concernant l'article 30 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, posées par le tribunal correctionnel de Nivelles par jugement du 27 novembre 2001, en cause de l'Office national de sécurité sociale contre la SA Art System et G. Leplat, et par le tribunal de commerce de Mons par jugement du 18 mars 2002, en cause de l'Office national de sécurité sociale contre la SA Durobor et autres;

(n^{os} du rôle: 2300 et 2405)

- l'arrêt n° 183/2002 rendu le 11 décembre 2002 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 54bis de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, posée par le Conseil d'Etat par arrêts des 18 décembre 2001 et 18 janvier 2002, en cause de P. Trogu et G. Lienaux contre l'Etat belge;

(n^{os} du rôle: 2316 et 2335)

- l'arrêt n° 184/2002 rendu le 11 décembre 2002 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 104 du décret de la Communauté flamande du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande, posée par le tribunal du travail de Louvain par jugement du 10 janvier 2002, en cause de I. Houbrechts contre la "Katholieke Universiteit Leuven";

(n° du rôle: 2320)

- het arrest nr. 185/2002 uitgesproken op 11 december 2002 over de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 131, 147 tot 150 en 171, 6°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Namen bij vonnis van 29 juni 2001, inzake J. Willame tegen de Belgische Staat, en door de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel bij vonnis van 7 september 2001, inzake R. Buyens en G. Vander Wauwen tegen de Belgische Staat;

(rolnummers: 2221 en 2240)

- het arrest nr. 186/2002 uitgesproken op 19 december 2002 over de prejudiciële vraag over artikel 50 van het Wetboek der Successierechten, zoals vervangen bij het decreet van het Vlaamse Gewest van 20 december 1996, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Gent bij vonnis van 15 november 2001, inzake E. en L. Van De Weghe tegen de Belgische Staat;

(rolnummer: 2292)

- het arrest nr. 187/2002 uitgesproken op 19 december 2002 betreffende de prejudiciële vragen over artikel 2bis van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 23 juli 1992 betreffende de onroerende voorheffing, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bij vonnis van 9 november 2001, inzake A. Debacker tegen de Belgische Staat;

(rolnummers: 2293, 2313 en 2314)

- het arrest nr. 188/2002 uitgesproken op 19 december 2002 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gesteld door de arbeidsrechtbank te Luik bij vonnis van 18 januari 2002, inzake de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid tegen de BVBA "New Motor Company" en de BVBA "New Motor Company" tegen L. Wietkin;

(rolnummer: 2331)

- het arrest nr. 189/2002 uitgesproken op 19 december 2002 over het beroep tot vernietiging van artikel XIII.2 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 2001 betreffende het onderwijs-XIII-Mozaïek, ingesteld door de VZW Hiberniaschool en de VZW Volwassenenonderwijs LBC-NVK.

(rolnummer: 2373)

Ter kennisgeving

Beroepen tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- l'arrêt n° 185/2002 rendu le 11 décembre 2002 concernant les questions préjudicielles relatives aux articles 131, 147 à 150 et 171, 6°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le tribunal de première instance de Namur par jugement du 29 juin 2001 en cause de J. Willame contre l'Etat belge, et par le tribunal de première instance de Nivelles par jugement du 7 septembre 2001, en cause de R. Buyens et G. Vander Wauwen contre l'Etat belge;

(n°s du rôle: 2221 et 2240)

- l'arrêt n° 186/2002 rendu le 19 décembre 2002 concernant la question préjudicielle relative à l'article 50 du Code des droits de succession, tel qu'il a été remplacé par le décret de la Région flamande du 20 décembre 1996, posée par le tribunal de première instance de Gand par jugement du 15 novembre 2001, en cause de E. et L. Van De Weghe contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2292)

- l'arrêt n° 187/2002 rendu le 19 décembre 2002 relatif aux questions préjudicielles concernant l'article 2bis de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative au précompte immobilier, posées par le tribunal de première instance de Bruxelles par jugement du 9 novembre 2001, en cause de A. Debacker contre l'Etat belge;

(n°s du rôle: 2293, 2313 et 2314)

- l'arrêt n° 188/2002 rendu le 19 décembre 2002 concernant la question préjudicielle relative à l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, posée par le tribunal du travail de Liège par jugement du 18 janvier 2002, en cause de l'Office national de sécurité sociale contre la SPRL "New Motor Company" et en cause de la SPRL "New Motor Company" contre L. Wietkin;

(n° du rôle: 2331)

- l'arrêt n° 189/2002 rendu le 19 décembre 2002 concernant le recours en annulation de l'article XIII.2 du décret de la Communauté flamande du 13 juillet 2001 relatif à l'enseignement-XIII-Mosaïque, introduit par l'ASBL "Hiberniaschool" et l'ASBL "Volwassenenonderwijs LBC-NVK".

(n° du rôle: 2373)

Pour information

Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, ingesteld door de BVBA Spielothek België en de de "Union professionnelle interprovinciale de l'automatique" en anderen; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 2552 en 2555)

- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen III.1, § 1, en V.3, §§ 1 en 2, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 28 juni 2002 betreffende gelijke onderwijskansen-I, ingesteld door J. Librecht en D. Crols;

(rolnummer: 2553)

- het beroep tot vernietiging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, onder meer de artikelen 141, §§ 2 en 9, en 49, §§ 6 en 7 ervan, ingesteld door de CVBA Deminor International en anderen.

(rolnummer: 2577)

Ter kennisgeving

- les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie nationale, introduits par la SPRL "Spielothek België" et par l'Union professionnelle interprovinciale de l'automatique et autres; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n^{os} du rôle: 2552 et 2555)

- le recours en annulation partielle des articles III.1, § 1^{er}, et V.3, §§ 1^{er} et 2, du décret de la Communauté flamande du 28 juin 2002 relatif à l'égalité des chances en éducation-I, introduit par J. Librecht et D. Crols;

(n° du rôle: 2553)

- le recours en annulation de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, notamment les articles 141, §§ 2 et 9, et 49, §§ 6 et 7, introduit par la SCRL Deminor International et autres.

(n° du rôle: 2577)

Pour information

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 40, § 2, van het decreet van de Vlaamse Raad van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde bij vonnis van 9 oktober 2002, inzake NV Immo Dries tegen het Vlaamse Gewest;

(rolnummer: 2527)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 295, § 1, in samenhang gelezen met artikel 75 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964, gesteld door het Hof van beroep te Luik bij arrest van 8 oktober 2002, inzake Ch. Oudenne tegen de heer ontvanger der directe belastingen van Geldenaken en de Belgische Staat;

(rolnummer: 2528)

- de prejudiciële vragen betreffende:

. de artikelen 1382, 2227, 2262 (vóór de wijziging ervan bij de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring) en 2262bis, § 1, van het Burgerlijk Wetboek;

. artikel 1, eerste lid, a) en c), en artikel 8 van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provincie;

. artikel 100, eerste lid, 3°, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991;

. de artikelen 5 en 10 van voornoemde wet van 10 juni 1998,

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- la question préjudicielle concernant l'article 40, § 2, du décret du Conseil flamand du 22 décembre 1995 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996, posée par le tribunal de première instance de Dendermonde par jugement du 9 octobre 2002, en cause de la NV Immo Dries et la Région flamande;

(n° du rôle: 2527)

- la question préjudicielle concernant l'article 295, § 1^{er}, combiné avec l'article 75, du Code des impôts sur les revenus 1964, posée par la Cour d'appel de Liège par arrêt du 8 octobre 2002, en cause de Ch. Oudenne contre Monsieur le receveur des contributions directes de Jodoigne et l'Etat belge;

(n° du rôle: 2528)

- les questions préjudicielles concernant:

. les articles 1382, 2227, 2262 (avant sa modification par la loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription) et 2262bis, § 1^{er}, du Code civil;

. l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, a) et c), et l'article 8 de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'Etat et des provinces;

. l'article 100, alinéa 1^{er}, 3°, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par arrêté royal du 17 juillet 1991;

. les articles 5 et 10 de la loi du 10 juin 1998 précitée,

gesteld door het Hof van beroep te Bergen bij arrest van 17 oktober 2002, inzake CVBA "Intercommunale des Santé publique du Pays de Charleroi" tegen S. Pochet, door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bij vonnissen van 25 april 2002, inzake N. De Smeth tegen de Stad Brussel en de Franse Gemeenschap en inzake de Franse Gemeenschap tegen N. De Smeth, en inzake D. Van Eepoel tegen de Stad Brussel en de Franse Gemeenschap en inzake de Franse Gemeenschap tegen D. Van Eepoel en door de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel bij vonnis van 11 oktober 2002, inzake L. Vanderwaeren tegen de Stad Waver; de beschikking tot samenvoeging van de zaken met rolnummers 2534, 2537 en 2538; de beschikking tot samenvoeging van de zaak met rolnummer 2556 met de reeds samengevoegde zaken met rolnummers 2534, 2537 en 2538;

(rolnummers: 2534, 2537, 2538 en 2556)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 15, § 1, van de Nieuwe Gemeentewet, gesteld door de Raad van State bij arresten van 4 oktober 2002, inzake Ch. Cattoir tegen de gemeente Ukkel, inzake G. Adler tegen de gemeente Ukkel, inzake M. Cohen tegen de gemeente Ukkel, en inzake S. de Lobkowicz tegen de gemeente Ukkel; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 2543, 2544, 2545 en 2551)

- de prejudiciële vraag over artikel 57, § 2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel bij vonnissen van 10 oktober 2002, inzake I. Mata tegen het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Sint-Joost-ten-Node en inzake J. Obonga Kamonyonge tegen het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Sint-Gillis; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 2548 en 2549)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 5 van de wet van 21 oktober 1992 betreffende de misleidende reclame inzake de vrije beroepen, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bij vonnis van 25 oktober 2002, inzake C. Camilli en INFOMECA tegen S. Brasseur De Warisoux, R. Verley en anderen;

(rolnummer: 2554)

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 312, 313, 315, 317, 319 en 321 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen bij vonnis van 31 oktober 2002, inzake de procureur des Konings tegen Th. Schouppe, I. Fransen en K. Kauwenberghs;

(rolnummer: 2565)

posées par la Cour d'appel de Mons par arrêt du 17 octobre 2002, en cause de la SCRL Intercommunale des Santé publique du Pays de Charleroi contre S. Pochet, par le tribunal de première instance de Bruxelles par jugements du 25 avril 2002, en cause de N. De Smeth contre la Ville de Bruxelles et la Communauté française et en cause de la Communauté française contre N. De Smeth et en cause de D. Van Eepoel contre la Ville de Bruxelles et la Communauté française et en cause de la Communauté française contre D. Van Eepoel et par le tribunal de première instance de Nivelles par jugement du 11 octobre 2002, en cause de L. Vanderwaeren contre la Ville de Wavre; l'ordonnance de jonctions des affaires portant les numéros de rôle 2534, 2537 et 2538; l'ordonnance de jonction de l'affaire inscrite au rôle 2556 avec les affaires portant les numéros de rôle 2534, 2537 et 2538;

(n^{os} du rôle: 2534, 2537, 2538 et 2556)

- la question préjudicielle concernant l'article 15, § 1^{er}, de la Nouvelle loi communale, posée par le Conseil d'Etat par arrêts du 4 octobre 2002, en cause de Ch. Cattoir contre la commune d'Uccle, en cause de G. Adler contre la commune d'Uccle, en cause de M. Cohen contre la commune d'Uccle et en cause de S. de Lobkowicz contre la commune d'Uccle; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n^{os} du rôle: 2543, 2544, 2545 et 2551)

- la question préjudicielle concernant l'article 57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posée par le tribunal du travail de Bruxelles par jugements du 10 octobre 2002, en cause de I. Mata contre le Centre public d'Aide sociale de Saint-Josse-ten-Noode, et en cause de J. Obonga Kamonyonge contre le Centre d'Aide sociale de Saint-Gilles; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n^{os} du rôle: 2548 et 2549)

- la question préjudicielle concernant l'article 5 de la loi du 21 octobre 1992 relative à la publicité trompeuse en ce qui concerne les professions libérales, posée par le tribunal de première instance de Bruxelles par jugement du 25 octobre 2002, en cause de C. Camilli et INFOMECA contre S. Brasseur De Warisoux, R. Verley et autres;

(n^o du rôle: 2554)

- la question préjudicielle concernant les articles 312, 313, 315, 317, 319 et 321 du Code civil, posée par le tribunal de première instance de Malines par jugement du 31 octobre 2002, en cause du procureur du Roi contre Th. Schouppe, I. Fransen et K. Kauwenberghs;

(n^o du rôle: 2565)

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 32, 2°, 46, § 2, en 792, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek in samenhang gelezen met de artikelen 1051 en 50, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gesteld door het Arbeidshof te Bergen bij arrest van 6 november 2002, inzake M. Verniers tegen de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening;

(rolnummer: 2566)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 368, § 2, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van beroep te Bergen bij arrest van 5 november 2002, inzake J. Leemans, M. Sabaut en A. Uberland;

(rolnummer: 2567)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1 van de wet van 14 juli 1961 tot regeling van het herstel der door grof wild aangerichte schade, gesteld door de vrederechter van het kanton Vielsam, La Roche-en-Ardenne, Houffalize bij vonnis van 12 november 2002, inzake D. Marechal tegen J. Hayen, D. Hauman en anderen;

(rolnummer: 2568)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 151, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals van kracht vóór de opheffing en vervanging ervan bij de wet van 22 december 1998, gesteld door de Raad van State bij arrest van 23 oktober 2002, inzake E. Steppe tegen de Belgische Staat; de beschikking tot vaststelling dat het onderzoek in het Nederlands wordt gevoerd;

(rolnummer: 2569)

- de prejudiciële vraag over artikel 29*bis* van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, zoals ingevoegd bij de wet van 30 maart 1994 en gewijzigd bij de wet van 13 april 1995, gesteld door de politierechtbank te leper bij vonnis van 5 november 2002, inzake M. Vandersyppe, Ch. Pectoor en anderen tegen de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;

(rolnummer: 2570)

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 35*quiquies decies*, § 3, eerste lid, en §§ 4 tot 7, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, ingevoegd door artikel 5 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 6 juli 1994 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 1994, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Gent bij vonnis van 24 oktober 2002, inzake Intercommunale voor Slib- en Vuilverwijdering van de Antwerpse Gemeenten tegen de Vlaamse Milieumaatschappij, en bij vonnis van 21 november 2002, inzake NV HAM KIP tegen de Vlaamse Milieumaatschappij; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 2571 en 2578)

- la question préjudicielle concernant les articles 32, 2°, 46, § 2, et 792, alinéa 2, du Code judiciaire, lus en combinaison avec les articles 1051 et 50, alinéa 2, du même Code, posée par la Cour du travail de Mons par arrêt du 6 novembre 2002, en cause de M. Verniers contre l'Office national de l'Emploi;

(n° du rôle: 2566)

- la question préjudicielle concernant l'article 368, § 2, du Code civil, posée par la Cour d'appel de Mons par arrêt du 5 novembre 2002, en cause de J. Leemans, M. Sabaut et A. Uberland;

(n° du rôle: 2567)

- la question préjudicielle concernant l'article 1^{er} de la loi du 14 juillet 1961 en vue d'assurer la réparation des dégâts causés par le gros gibier, posée par le juge de paix du canton de Vielsam, La Roche-en-Ardenne, Houffalize par jugement du 12 novembre 2002, en cause de D. Marechal contre J. Hayen, D. Hauman et autres;

(n° du rôle: 2568)

- la question préjudicielle concernant l'article 151, alinéa 3, du Code judiciaire, tel qu'il était en vigueur jusqu'à son abrogation et son remplacement par la loi du 22 décembre 1998, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 23 octobre 2002, en cause de E. Steppe contre l'Etat belge; l'ordonnance constatant que l'instruction a lieu en néerlandais;

(n° du rôle: 2569)

- la question préjudicielle concernant l'article 29*bis* de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire en matière de véhicules automoteurs, tel qu'introduit par la loi du 30 mars 1994 et modifié par la loi du 13 avril 1995, posée par le tribunal de police d'Ypres par jugement du 5 novembre 2002, en cause de M. Vandersyppe, Ch. Pectoor et autres contre la Société Nationale des Chemins de fer belges;

(n° du rôle: 2570)

- les questions préjudicielles concernant l'article 35*quiquies decies*, § 3, alinéa 1^{er}, et §§ 4 à 7, de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, inséré par l'article 5 du décret de la Région flamande du 6 juillet 1994 contenant diverses mesures d'accompagnement de l'ajustement du budget 1994, posées par le tribunal de première instance de Gand par jugement du 24 octobre 2002, en cause de "Intercommunale voor Slib- en Vuilverwijdering van de Antwerpse Gemeenten" contre la "Vlaamse Milieumaatschappij", et par jugement du 21 novembre 2002, en cause de la SA HAM KIP contre la "Vlaamse Milieumaatschappij"; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n°s du rôle: 2571 et 2578)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 74/4bis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen bij vonnis van 12 november 2002, inzake Alfa Marine Group Ltd en NV Manta Agencies tegen de Belgische Staat;
(rolnummer: 2574)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 56bis, § 2, tweede lid, van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 19 december 1939, gesteld door de arbeidsrechtbank te Leuven bij vonnis van 27 november 2002, inzake R. Crabbe en M. Op De Beeck tegen de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers;
(rolnummer: 2575)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 145/1, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven bij vonnis van 8 november 2002, inzake Hertsens Roger en De Graef Diane tegen de Belgische Staat.
(rolnummer: 2576)

Ter kennisgeving

- la question préjudicielle concernant l'article 74/4bis de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par le tribunal de première instance d'Anvers par jugement du 12 novembre 2002, en cause de Alfa Marine Group Ltd et la SA Manta Agencies contre l'Etat belge;

(n° du rôle: 2574)

- la question préjudicielle concernant l'article 56bis, § 2, alinéa 2, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par l'arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par le tribunal du travail de Louvain par jugement du 27 novembre 2002, en cause de R. Crabbe et M. Op De Beeck contre l'Office nationale d'Allocations familiales pour travailleurs salariés;

(n° du rôle: 2575)

- la question préjudicielle concernant l'article 145/1, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le tribunal de première instance de Louvain par jugement du 8 novembre 2002, en cause de Hertsens Roger et De Graef Diane contre l'Etat belge.

(n° du rôle: 2576)

Pour information

REKENHOF

Boek van opmerkingen

Bij brief van 18 december 2002 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof, in uitvoering van artikel 180 van de Grondwet, het deel II A van het 158e boek van opmerkingen over.

Ingediend ter griffie en in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Bij brief van 18 december 2002 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof, in uitvoering van artikel 180 van de Grondwet, het deel II B van het 150e boek van opmerkingen over.

Ingediend ter griffie en in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Inrichting van een internationaal perscentrum in het Résidence Palace te Brussel

Bij brief van 20 december 2002 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof het verslag over betreffende de tussenkomst van de Regie der Gebouwen in de inrichting van een Internationaal Perscentrum (IPC) in het Résidence Palace te Brussel.

COUR DES COMPTES

Cahier d'observations

Par lettre du 18 décembre 2002, le premier président de la Cour des comptes transmet, en exécution de l'article 180 de la Constitution, le fascicule II A de son 158ème cahier d'observations.

Dépôt au greffe et à la bibliothèque et renvoi à la commission des Finances et du Budget

Par lettre du 18 décembre 2002, le premier président de la Cour des comptes transmet, en exécution de l'article 180 de la Constitution, le fascicule II B de son 150ème cahier d'observations.

Dépôt au greffe et à la bibliothèque et renvoi à la commission des Finances et du Budget

Installation d'un Centre de presse international au Résidence Palace à Bruxelles

Par lettre du 20 décembre 2002, le premier président de la Cour des comptes transmet le rapport relatif à l'intervention de la Régie des bâtiments dans l'installation d'un Centre de presse international (CPI) au Résidence Palace, à Bruxelles.

Het Rekenhof heeft de tussenkomst van de Regie der Gebouwen bij de inrichting van het Internationaal Perscentrum onderzocht. De auditvaststellingen die aanleiding gaven tot vragen en opmerkingen werden ter plaatse voorgelegd aan de leidend ambtenaar van de regie. Zijn toelichtingen, verduidelijkingen en commentaren werden verwerkt in een voorlopig onderzoeksverslag dat met brief van 14 augustus 2002 werd voorgelegd aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, die bevoegd is voor de regie. De minister antwoordde het Rekenhof op 14 oktober 2002. Zijn reacties, toelichtingen en commentaar werden in het definitief onderzoeksverslag verwerkt.

Het verslag geeft een volledig overzicht van het onderzoek dat door het Rekenhof werd uitgevoerd. Het bevat derhalve ook een kort overzicht van de onderzochte opdrachten van de regie die geen aanleiding hebben gegeven tot opmerkingen vanwege het Rekenhof.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting en naar de subcommissie "Rekenhof"

La Cour des comptes a soumis à un audit l'intervention de la Régie des bâtiments dans le cadre de l'installation du Centre de presse international. Les constatations effectuées à ce sujet et qui ont donné lieu à la formulation de questions et d'observations ont été soumises sur place au fonctionnaire dirigeant de la Régie. Ses explications, précisions et commentaires ont été intégrés dans un rapport d'audit provisoire, qui a été soumis, par lettre du 14 août 2002, au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, compétent pour la Régie. Le ministre a répondu à la Cour des comptes le 14 octobre 2002. Ses réactions, explications et commentaires ont été intégrés dans le rapport définitif.

Le rapport fournit un aperçu complet de l'audit exécuté par la Cour. Il contient, dès lors, également un bref relevé des marchés de la Régie qui ont été examinés et qui ne donnent pas lieu à la formulation d'observations dans le chef de la Cour.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget et à la sous-commission "Cour des comptes"

JAARVERSLAGEN EN _REKENINGEN

Amortisatiekas

Bij brief van 18 december 2002 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof, overeenkomstig de bepalingen van artikel 8 van de wet van 2 augustus 1955, de beheersrekening van de Amortisatiekas voor het jaar 2001 over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Algemene administratie van de belastingen

De administrateur-generaal van de belastingen heeft het jaarverslag 2001 van de Algemene administratie van de belastingen overgezonden.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Toezietscomité bij de Kruispuntbank van de sociale zekerheid

Bij brief van 16 december 2002 zendt de voorzitter van het Toezietscomité bij de Kruispuntbank van de sociale zekerheid, in uitvoering van artikel 46, 9°, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, het activiteitenverslag 2002 over.

Ingediend ter griffie en in de bibliotheek

RAPPORTS ET COMPTES ANNUELS

Caisse d'amortissement

Par lettre du 18 décembre 2002, le premier président de la Cour des comptes transmet, conformément à l'article 8 de la loi du 2 août 1955, le compte de gestion de la Caisse d'amortissement pour l'année 2001.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission des Finances et du Budget

Administration générale des impôts

L'administrateur général des impôts a transmis le rapport annuel 2001 de l'Administration générale des impôts.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Comité de surveillance près la Banque-carrefour de la sécurité sociale

Par lettre du 16 décembre 2002, le président du Comité de surveillance près la Banque-carrefour de la sécurité sociale transmet, en exécution de l'article 46, 9°, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, le rapport d'activité 2002.

Dépôt au greffe et à la bibliothèque

Tegemoetkomingen aan personen met een handicap

Bij brief van 6 januari 2003 zendt de adviseur-generaal van het Bestuur van de Maatschappelijke Integratie van de FOD Sociale Zekerheid de jaarlijkse statistieken 2002 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap over.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

Allocations aux personnes handicapées

Par lettre du 6 janvier 2003, le conseiller général de l'Administration de l'Intégration sociale du SPF Sécurité sociale transmet les statistiques annuelles 2002 relatives aux allocations aux personnes handicapées.

Renvoi à la commission des Affaires sociales

RESOLUTIES

Europees Parlement

Bij brief van 18 december 2002 zendt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de teksten over van vier resoluties aangenomen door deze vergadering:

1. Resolutie van het Europees Parlement over het wetgevings- en werkprogramma van de Commissie voor 2003.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

2. Standpunt van het Europees Parlement over het voorstel voor een verordening van de Raad inzake de instandhouding en de duurzame exploitatie van de visserijhulpbronnen in het kader van het gemeenschappelijk visserijbeleid.

3. Standpunt van het Europees Parlement inzake het voorstel voor een verordening van de Raad houdende wijziging van Verordening (EG) (nr. 2792/1999) tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen en voorwaarden voor structurele acties van het Gemeenschappelijk visserijbeleid.

4. Standpunt van het Europees Parlement inzake het voorstel voor een verordening van de Raad tot vaststelling van een noodmaatregel van de Gemeenschap voor de sloop van vissersvaartuigen.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

MOTIES

RESOLUTIONS

Parlement européen

Par lettre du 18 décembre 2002, le secrétaire général du Parlement européen transmet le texte de quatre résolutions adoptées par cette assemblée:

1. Résolution du Parlement européen sur le programme législatif et le programme de travail de la Commission pour 2003.

Renvoi à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de questions européennes

2. Position du Parlement européen sur la proposition de règlement du Conseil relatif à la conservation et à l'exploitation durable des ressources halieutiques dans le cadre de la politique commune de la pêche.

3. Position du Parlement européen sur la proposition de règlement du Conseil modifiant le règlement (CE) (n° 2792/1999) définissant les modalités et conditions des actions structurelles de la Communauté dans le secteur de la pêche.

4. Position du Parlement européen sur la proposition de règlement du Conseil relatif à l'établissement d'une mesure d'urgence communautaire pour la démolition des navires de pêche.

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et au Comité d'avis chargé de questions européennes

MOTIONS

1. Bij brief van 20 december 2002 zendt de burgemeester van de gemeente Kraainem een door de gemeenteraad aangenomen motie over betreffende de resolutie 1301 van de Raad van Europa ten voordele van de bescherming van de minderheden in België.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

2. Bij brief van 23 december 2002 zendt de gouverneur van de provincie Limburg een door de provincieraad aangenomen motie over betreffende de rechterlijke organisatie en meer bepaald de oprichting van afdelingen van het Hof van beroep in provincies.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

ADVIES

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Bij brief van 19 december 2002 zendt de voorzitter van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, met toepassing van artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, het advies van de Bijzondere Raadgevende Commissie Papier over betreffende het voorontwerp federaal richtplan – productbeleid en milieu (2003-2005) (N).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 19 december 2002 zendt de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, in toepassing van artikel 259bis-12 van het Gerechtelijk Wetboek, het advies van de Hoge Raad voor de Justitie over betreffende het voorontwerp van wet op de verzekeringsovereenkomst voor juridische bescherming ten einde de rechtstoegang te verbeteren.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

VARIA

Assemblee van de West-Europese Unie – Europese interimaire vergadering voor de veiligheid en de defensie
– Aangenomen teksten

1. Par lettre du 20 décembre 2002, le bourgmestre de la commune de Kraainem transmet une motion, adoptée par le conseil communal, concernant la résolution 1301 du Conseil de l'Europe en faveur de la protection des minorités en Belgique.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

2. Par lettre du 23 décembre 2002, le gouverneur de la province du Limbourg transmet une motion, adoptée par le conseil provincial, concernant l'organisation judiciaire et plus particulièrement la création de sections de la Cour d'appel dans les provinces.

Renvoi à la commission de la Justice

AVIS

Conseil central de l'Economie

Par lettre du 19 décembre 2002, le président du Conseil central de l'Economie transmet, en application de l'article 1^{er} de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, l'avis de la Commission Consultative spéciale Papier concernant l'avant-projet de plan directeur fédéral "politique des produits et environnement (2003-2005)" (N).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 19 décembre 2002, le président du Conseil supérieur de la Justice transmet, en application de l'article 259bis-12 du Code judiciaire, l'avis du Conseil supérieur de la Justice relatif à l'avant-projet de loi sur le contrat d'assurance de protection juridique en vue de favoriser l'accès à la justice.

Renvoi à la commission de la Justice

DIVERS

Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale –
Assemblée européenne intérimaire de la sécurité et de la défense – Textes adoptés

De voorzitter van de Assemblee van de West-Europese Unie – Europese interimaire vergadering voor de veiligheid en de defensie zendt bij brief van 16 december 2002 de teksten over welke die Assemblee heeft aangenomen in de loop van het tweede gedeelte van haar Achtenveertigste gewone zitting, die heeft plaatsgehad te Parijs van 2 tot 4 december 2002.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar de commissie voor de Landsverdediging

Hof van Beroep te Brussel – Plechtige Openzitting van
2 september 2002

Bij brief van 27 december 2002 zendt de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel de reden over die tijdens de plechtige openzitting van het Hof van beroep te Brussel op 2 september 2002 werden uitgesproken.

Ingediend in de bibliotheek

Par lettre du 16 décembre 2002, le président de l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale – Assemblée européenne intérimaire de la sécurité et de la défense transmet les textes adoptés par cette Assemblée au cours de la deuxième partie de sa Quarante-huitième session ordinaire, qui s'est tenue à Paris du 2 au 4 décembre 2002.

Renvoi à la commission des Relations extérieures et à la commission de la Défense nationale

Cour d'appel de Bruxelles – Audience solennelle de
rentrée du 2 septembre 2002

Par lettre du 27 décembre 2002, le procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles transmet les discours qui furent prononcés lors de l'audience solennelle de rentrée de la Cour d'appel de Bruxelles, le 2 septembre 2002.

Dépôt à la bibliothèque